



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE  
LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

**ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA**

**TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

**Análisis de algunos elementos narratológicos en los cuentos de la obra ... y su corazón escapó para convertirse en pájaro, de la escritora Edna Iturralde.**

**TRABAJO DE TITULACIÓN**

**AUTOR: Alfonso López, Demirel**

**DIRECTOR: Delgado Santos, Segundo Francisco, Mg. Sc.**

**CENTRO UNIVERSITARIO QUITO**

**2015**



*Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>*

2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster.

Segundo Francisco Delgado Santos.

### DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado “**Análisis de algunos elementos narratológicos en los cuentos de la obra ... y su corazón escapó para convertirse en pájaro, de la escritora Edna Iturralde**”, realizado por el estudiante: **Alfonso López Demirel**, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Quito, octubre de 2015

f) .....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, **Alfonso López Demirel**, declaro ser autor(a) del presente trabajo de titulación: **Análisis de algunos elementos narratológicos en los cuentos de la obra ... y su corazón escapó para convertirse en pájaro, de la escritora Edna Iturralde**, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Mg. Segundo Francisco Delgado Santos, director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Formar parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f) .....

AUTOR: Alfonso López Demirel

CI.: 1721271474

## **DEDICATORIA**

Dedico este trabajo en primer lugar a Dios, por la fuerza, la voluntad, y su luz para llevarlo adelante. Gracias infinitas.

También dedico este trabajo a mi hija Demi, mi fuente de inspiración y la motivación mayor en mi vida.

A mi madre y mi padre, por su apoyo incondicional, por su ejemplo.

## **AGRADECIMIENTOS**

A las autoridades de la Universidad Técnica Particular de Loja, por la oportunidad y los conocimientos que me brindaron, para lograr el cumplimiento de este importante objetivo en mi vida.

Al Magíster Segundo Francisco Delgado Santos; director de tesis, por su valioso aporte de conocimientos y asesoría, que me permitió realizar este trabajo con la mayor calidad posible, gracias.

También hago extensiva mi gratitud a todos aquellas personas, que de una forma u otra contribuyeron al logro de esta importante meta.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

	Pág.
CARÁTULA .....	I
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA .....	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO .....	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS .....	VI
RESUMEN.....	1
ABSTRACT .....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>ANÁLISIS DE LA VIDA Y EL TRABAJO LITERARIO DE EDNA ITURRALDE.....</b>	<b>5</b>
<b>1. Vida y trabajo literario .....</b>	<b>5</b>
1.1. Algunas de sus principales obras por géneros.....	7
1.2. Entrevista a Edna Iturralde .....	10
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>13</b>
<b>2. Análisis literario .....</b>	<b></b>
2.1. Consideraciones previas a tenerse en cuenta antes de efectuar un análisis literario (premisas).....	13
2.2. Narratología.....	14
2.3. La intertextualidad.....	17
2.4. Teoría de la recepción .....	19
2.5. La sociología.....	19
2.6 La literatura infantil y juvenil.....	20
2.7 La literatura infantil y juvenil en el Ecuador.....	23
2.8 Etnohistoria narrativa.....	27
2.9 Etnohistoria en el Ecuador.....	28

<b>CAPÍTULO III</b>	
<b>ANÁLISIS DE ALGUNOS ELEMENTOS NARRATOLÓGICOS EN LA OBRA ...Y SU CORAZÓN ESCAPÓ PARA CONVERTIRSE EN PÁJARO.....</b>	<b>31</b>
<b>3. Datos generales y análisis de algunos elementos narratológicos en los cuentos de la obra ... y su corazón escapó para convertirse en pájaro, de la escritora Edna Iturralde.....</b>	<b>31</b>
3.1. “El viaje” .....	32
3.2. “La señal” .....	35
3.3. “Semillas de calabazos” .....	38
3.4. “Las cuatro conchas” .....	42
3.5. “Reina de los piratas” .....	46
3.6. “El árbol mágico” .....	50
3.7 “Raíz de libertad” .....	53
3.8 “Como un río torrentoso” .....	57
3.9 “Bellita” .....	61
3.10 “El redoble de un tambor” .....	64
3.11 “Dominga y don Simón” .....	67
3.12 “Yo conversé con la luna” .....	70
3.13 “El camino” .....	74
3.14 “El sueño” .....	77
CONCLUSIONES .....	81
RECOMENDACIONES .....	83
BIBLIOGRAFÍA.....	85
ANEXOS.....	87



## RESUMEN

Edna Iturralde, es considerada una de las escritoras más importantes de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, además una de las principales exponentes de la temática etno – histórica. En el libro *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, son presentados catorce cuentos, que tienen como protagonista principal al pueblo negro ecuatoriano, a partir del siglo XVI hasta nuestros días. Los mismos tienen como base una seria investigación histórica, además un lenguaje apropiado para cautivar a diferentes tipos de lectores, que sentirán la emoción y el dramatismo al adentrarse en estas narraciones. A su vez hay un tratamiento cronológico en las mismas, que facilitan la orientación temporal de los lectores. El presente trabajo de investigación analiza algunos elementos narratológicos, vinculados a varios aspectos etno – históricos de la cultura del pueblo negro ecuatoriano presentes en esta obra. Así como en la exposición de conocimientos teóricos literarios, que han sido abordados por destacados especialistas, previamente, y el desarrollo de la temática etno – histórica en la literatura infantil y juvenil ecuatoriana.

**Palabras claves:** Literatura infantil, análisis literario, etno – histórico, narratológico, Edna Iturralde

## ABSTRACT

Edna Iturralde, considered by literary critics as one of the most important writers of infant and juvenile Ecuadorean literature, furthermore, as one of the principle models of the ethno-historical theme. In the book...and her heart escaped in order to transform into a bird, are fourteen short stories in which the primary protagonist is a black Ecuadorean town from the 16<sup>th</sup> century until present day. The same stories have, as a base, a series of historical investigations apart from an appropriate language that attracts a variety of readers that stimulates emotion and dramatization with in the narrations. At the same time, there is a chronological treatment of these narrations that celebrates the temporal orientation of the reader.

This work is focused on the analysis of several narrative elements in the fourteen short stories, connected with various ethno-historical aspects from the small black Ecuadorean town culture. Also in the exposition of literary theory knowledge that has been addressed by specialist of the ethno-historic theme in infantile and adolescent Ecuadorean literature.

**Key words:** Children's literature, literary, ethno - historical analysis, narratological, Edna Iturralde

## INTRODUCCIÓN

La Literatura Infantil y Juvenil desempeña un papel muy importante en la formación de niños y jóvenes, incluso se podría decir que su función es vital en ese proceso. Por ello resulta necesario difundir la producción literaria de autores que cultivan este género en nuestro país, a partir de la indagación en sus rasgos característicos y evidenciar su gran calidad literaria. En el caso específico de la escritora Edna Iturralde, a través de sus textos, le permite a niños y jóvenes asomarse al pasado, mostrando la identidad desconocida y muchas veces olvidada de nuestros pueblos, para convertirla en un elemento universal. Esto lo logra en sus obras a través de sus personajes, que viven las más intrépidas aventuras. En este caso la obra que será analizada constituye, como lo ha reconocido su propia autora, un homenaje al pueblo negro ecuatoriano.

El presente trabajo nos acerca a la narrativa de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, específicamente mediante el análisis de algunos elementos narratológicos de su obra *... y su corazón escapó para convertirse en pájaro*; sin duda una de sus más destacadas creaciones, que fuera galardonada con el Premio Nacional de Literatura “Darío Guevara Mayorga”, 2001. La producción literaria de esta escritora, ha motivado que la crítica haya emitido juicios de valor positivos, calificándola de un accionar creativo y con un estilo propio. Sus textos literarios se desprenden, en buena medida, de un trabajo multicultural y étnico, siendo provecho para nuestra identidad nacional. Sus obras llenas de esperanza y realismo, no solo cautivan a niños y jóvenes, también despiertan iguales emociones entre los adultos, convirtiéndola en una de las más destacadas figuras de la Literatura Infantil y Juvenil del Ecuador y Latinoamérica.

La investigación se propone como objetivo general valorar, a partir del análisis de algunos elementos narratológicos de la obra *... y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora Edna Iturralde, su contribución al desarrollo de la temática etno – histórica dentro de la Literatura Infantil y Juvenil Ecuatoriana. Asimismo dentro de los objetivos específicos se considera analizar los principales elementos etno - históricos de la literatura infantil y juvenil presentes en la obra con el fin de señalar la importancia de los mismos dentro de esta temática literaria en el Ecuador; además, resaltar la contribución de este libro a un mayor conocimiento y comprensión de una parte de la cultura ecuatoriana, y finalmente analizar qué tipo de personajes están representados en esta obra dentro de la temática etno – histórica ecuatoriana.

Más allá de los objetivos propuestos, también se pretende proyectarnos en el tiempo y el espacio, analizando un tipo de literatura que se centra en abordar grandes historias humanas, promoviendo a su vez acciones que dignifiquen al ser humano, mostrando sus retos, aspiraciones. De esta manera, se busca fortalecer valores familiares, comunitarios, sociales, globales, que permitan hacer valer y respetar los derechos humanos de todas las personas sin importar su origen étnico y social; por lo que la obra de Edna Iturralde deviene importante muestra del valor lúdico y formativo desde la literatura para niños y jóvenes.

El trabajo se distribuye en tres capítulos: en el primero se aborda la vida, datos biográficos, la labor literaria de Edna Iturralde, su trayectoria, estilo, logros, premios alcanzados; así como algunos comentarios críticos, el análisis de la temática etno - histórica en la obra narrativa de esta escritora y una entrevista que le fuera realizada el 4 de junio del año 2013.

El segundo capítulo está destinado al marco teórico; dentro del mismo se abordan aspectos como el análisis literario, consideraciones previas a tenerse en cuenta antes de efectuar un análisis literario (premisas), la narratología, intertextualidad, teoría de la recepción, la

sociología, breve historia de la literatura infantil y juvenil, la literatura infantil y juvenil en el Ecuador, etno - historia narrativa; así como etno - historia en el Ecuador.

Finalmente, en el tercer capítulo se establecen los datos generales de la obra y se realiza el análisis de algunos elementos narratológicos de los catorce cuentos que forman parte de la obra ... *y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora Edna Iturralde.

A esto se agregan las conclusiones, que constituyen una síntesis de la investigación realizada, además de las recomendaciones destinadas especialmente a otros investigadores, que deseen profundizar en la obra de la escritora Edna Iturralde, así como los anexos incorporados al presente trabajo.

## **CAPÍTULO I**

### **ANÁLISIS DE LA VIDA Y EL TRABAJO LITERARIO DE EDNA ITURRALDE**

## 1. Vida y trabajo literario



Lo más importante que podemos encontrar en los textos de Edna Iturralde está presente desde sus títulos, porque evocan algo fuera de lo común o como diría la misma escritora en una ponencia en el Noveno Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana en Cuenca “No soy maga o una chamán de antaño, no obstante en mis libros creo mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación”

La escritora ha planteado, que su labor literaria guarda una estrecha relación con la realidad, con el día a día de los seres humanos vinculado con la época que les ha tocado vivir. Cuando se le ha preguntado ¿De dónde nace la inspiración para crear sus historias? Responde: “... de todo aquello que vivimos día a día y del tiempo maravilloso que nos presta la vida”, (Bravo, 2013, p.144).

Edna Iturralde nació en Quito el 10 de mayo de 1948, madre de seis hijos y siete nietos. Su habilidad y vocación literaria se manifiestan desde temprano, cuando era estudiante de quinto grado y escribe una comedia que sus compañeras representan ante los niños de primaria. Reportera en el periódico escolar, oradora galardonada, en su paso por la secundaria también hace visible su vocación por la palabra. Con algo más de treinta años en 1980 publica su primer cuento, en el suplemento semanal “Panorama” del periódico El Comercio, desde entonces comenzó a desarrollar una vocación que no dejará de hacer el resto de su vida: desarrollarse como escritora, que apuesta por la literatura de su país, especialmente la literatura infantil y juvenil, en cuya obra se verá reflejado su interés inacabable por la búsqueda y la definición de la identidad nacional ecuatoriana. En 1982 funda la revista “La Cometa”, primera revista infantil en el Ecuador, que se distribuye con el diario Hoy. En 1985 publica su primera historieta *¡Oh!, la historia tralalá...!* En 1986 publica su primer libro *El jardín de las arañas doradas*.

Edna Iturralde es considerada una de las más destacadas y prolíferas figuras de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana, madre de seis hijos, ha dedicado gran parte de su vida a escribir para niños y niñas. Sus libros han sido publicados en España, México, Colombia, Perú, Bolivia y Estados Unidos. Ha publicado alrededor de 40 libros de temas variados como la etnohistoria narrativa; interculturales y sociales; literatura fantástica; novela histórica sustentadas en profundas investigaciones en las que se mezclan la fantasía y el realismo. Todas estas obras se mantienen vigentes en muchísimas reimpresiones, además ha elaborado varias tiras

cómicas didácticas. También ha realizado programas radiales pedagógicos, como Juguemos al Teatro. En los últimos años ha incursionado en la etnohistoria narrativa y es pionera de este género en la literatura infantil del Ecuador. Esta escritora descorre el velo de la identidad desconocida y olvidada, para proyectarla en sus obras. En el 2012, su libro Lágrimas de ángeles, batió el récord de ventas en Ecuador con 46000 ejemplares.

Se ha hecho acreedora de numerosos premios y nominaciones dentro y fuera del país. Entre los más importantes están: Premio Nacional de Literatura Infantil “Darío Guevara Mayorga” con la obra ; ...y su corazón escapó para convertirse en pájaro, en el año 2001; premio de literatura infantil a libros con temas ecológicos y étnicos “Skipping Stones Award”, de los Estados Unidos, años 2002 y 2005 por las obras *Verde fue mi selva* y *Un día más y otras historias*, respectivamente; “Mención de Honor del Municipio de Quito”, años 2003 y 2004; *Caminantes del sol* logra una Mención de Honor al Premio Nacional de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga* en el 2002 teniendo a su haber cinco ediciones; *J. R. Machete* recibe una Mención de Honor al Premio Nacional de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga* en el 2003 “Premio a las Artes”, QUITSATO, año 2005; y nominación al “Premio Iberoamericano Infantil”, año 2005. *Un día más y otras historias*, premio internacional de literatura infantil “Skipping Stones”, Estados Unidos, año 2006. Además fue seleccionada por la SEP (Secretaría de Educación Pública), en el concurso del Ministerio de Educación Mexicano, años 2003 y 2005; dos de sus obras fueron escogidas para la lista de honor de la IBBY/2005 (International Board of Booksforthe Yong), organización que otorga el premio “Hans Christian Andersen”. Condecorada con el Gran Collar a la Literatura Aurelio Espinosa Pólit, Ilustre Municipio de Quito 2008. *Imágenes del bicentenario* Premio Darío Guevara Mayorga 2009, categoría ilustración. *Simón era su nombre*, Premio Nacional en Literatura Infantil y Juvenil en novela, año 2010. Seleccionada entre las doce mujeres imprescindibles del Ecuador, Revista Vistazo, año 2007. Premio “Rosa de Plata, a la mujer del año” por toda su obra literaria, Revista Hogar, año 2010.

## 1.1 Algunas de sus principales obras por géneros:

### Novela:

*Las muchachas de la lluvia*. Quito: Editorial Santillana, 2012

*María Manglar*. Quito: Grupo Editorial Norma, 2012

*Sueños con sabor a chocolate*. Quito: Editorial Alfaguara, 2011

*Llevo 300 mil años pintando*, Quito: Editorial Alfaguara, 2011

*Simón era su nombre*. Santiago de Cuba: Editorial Gente Nueva, 2010

*El perro, el farolero y una historia de libertad*. Quito: Editorial Alfaguara, 2008

*El caballo, la rosa y una historia de rebelión*. Quito: Editorial Alfaguara, 2008

*Olivia y el unicornio azul*: Quito: Editorial Alfaguara, 2008

*El día de ayer*. Quito: Editorial Alfaguara, 2007

*Lágrimas de ángeles*. Quito: Editorial Alfaguara, 2008

*J. R. Machete.* Quito: Editorial Alfaguara Infantil, 2003

*Los hijos de la Guacamaya.* Quito: Editorial Alfaguara Infantil, 2007

*Maité y el cantar de las ballenas.* Quito: Editorial Alfaguara Infantil, 2005

*Entre Cóndor y león.* Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, 2004

*Caminantes del Sol-Inti runañan.* Lima: Alfaguara Infantil, 2008

*Aventuras en los Llanganates.* Quito: Grupo Editorial Norma, 2003

#### **Álbum ilustrado:**

*El sueño de Manuela.* Quito: Mantra Editores primera impresión 2012

*Martina las estrellas y un cachito de luna.* Quito: Editorial Alfaguara, 2011

*¿De dónde vienen los bebés de las hadas?* Quito: Grupo Editorial Norma, 2008

*Los grandes se irán y los chiquiticos se quedarán.* Quito: Patronato provincial de Pichincha, 2004

*El misterio de las bolitas de colores.* Quito: Grupo Editorial Norma, 2003

*Torbellino (Big Book)* Quito: Editorial Alfaguara Infantil, 2001

*Imágenes del Bicentenario: Historias de libertad, rebelión e independencia:* Quito: Editorial Altea, 2009

*Las muchachas de la lluvia.* Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, 2012

*The Day of Yesterday:* WPR Books. California: 2012

*When de guns fell silent* WRP Publishing. Carlsbad Cal: 2012

#### **Cuentos:**

*Los pájaros no tienen fronteras –leyendas y mitos de Latinoamérica.* Editorial Prisa/Santillana, 2012

*Conoce a Simón Bolívar (Spanish Edition).* E.E. U.U: Santillana, 2012

*Conoce a Miguel de Cervantes (Spanish Edition).* E.E. U.U: Grupo Santillana, 2012

*Conoce a Simón Bolívar (Bilingual Spanish/English Edition).* E.E. U.U: Grupo Santillana, 2012

*Conoce a Miguel de Cervantes (Bilingual Spanish/English Edition).* E.E. U.U: Grupo Santillana, 2012

*Cuentos del Yasuní.* Quito: Editorial Alfaguara, 2010

*Pecas y las cucarachas.* Quito: Editorial Cajas de letras, 2009

*La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos.* Quito: Editorial Cajas de letras, 2009



*Lagarto no come lagarto.* Quito: Girándula/IBBY-UNICEF, 2009

*Un país llamado Ecuador.* Valencia: ISCOD-País Valenciano, 2007

*Cuando callaron las armas.* Colombia, México, Venezuela, Panamá, Argentina: Grupo Editorial Norma, 2007

*El pirata Barbaloca/El gran secreto.* Quito, Editorial Norma, 2003

*...y su corazón escapó para convertirse en pájaro.* Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, 2001, La Habana: Editorial Gente Nueva, 2011

*Verde fue mi selva.* Quito: Editorial Alfaguara Infantil, 1998, México D. F.: Editorial Alfaguara Infantil, 2006

*Ser y compartir- cuentos de valores.* Quito: Ministerio de Educación/UNICEF, 1995

*Un día más... y otras historias.* Quito: Editorial Ecuador, 1997, Quito: Editorial Alfaguara Juvenil, 2004

*Junto al cielo –cuentos sobre Quito.* Quito: Cosmos Editores, 1990, Quito: Grupo Editorial Noma, 2009

*El Jardín de las arañas doradas.* Quito: Editorial Arcoíris, 1986

#### **Otras publicaciones:**

##### **En antologías:**

*Amo a mi mamá.* Quito: Editorial Altea Santillana, 2012

*Esperando la Nochebuena.* Quito: Editorial Altea Santillana, 2011

*La medalla de oro: Letras cómplices.* Quito: Girándula/IBBY-UNICEF, 2011

*Mariposas, Infanatasia.* Quito: Ediciones Quito-lee Municipio de Quito, 2011

*La historia de la sonrisa.* Quito: Girándula/IBBY, 2010

*Mariposas. El cuento y los cuentacuentos.* Uruguay: A.U.L.I, 2009

*Mariposas, Cuentos por todos los caminos del viento.* Quito: Mantra Editores, 2009

*Cuando la tierra era nueva.* Quito: UNICEF/ Girándula/IBBY, 2007

*Cosas de hombres. Letra activa.* Quito: Grupo Editorial Norma, 2002

*La guerra, ¿Quieres que te lo cuente otra vez? Antología de cuentos infantiles latinoamericanos.* Quito: UNICEF/Ministerio de Educación y cultura, 1995

*La guerra, sueños y palabras.* Quito: Grupo Editorial Norma, 1994

### **En revista:**

*¡Oh la Historia trala, la, la...!* Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy, 1984 – 1992, historieta

*Los ecos chicos.* Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy, 1984 – 1992, historieta

*Los Sapísimos detectives.* Quito: Revista Elé, enero 2004/2008 (trimestral), historieta

*El delfín rosado.* Estados Unidos: Revista Infantil Iguana, Edición abril 2011

*Los días de la Navidad.* Quito: Revista Elé número 38

*El día que desaparecieron las montañas.* Quito: Verde, Revista Ecológica Fundación Fidal, No.5, septiembre/octubre 2006

*Cuentos ecuatorianos.* Quito: Revista Panorama, Diario El Comercio, cuento

*La patrulla del páramo.* Quito: Revista Ecológica Infantil La Cometa, Diario Hoy, 1983 – 1992, historieta

### **Programas radiales:**

*Juguemos al teatro.* Quito: Quince guiones de veinte minutos cada uno, con metodología de Instrucción por Radio Interactiva (IRI) dirigido a niñas y niños de cuatro a seis años de edad, utilizando el cuento infantil como herramienta para el desarrollo de inteligencia emocional. International Development Center (EDC) – PLAN International – UNICEF, 1996 - 1998

## **1.2 Entrevista a Edna Iturralde**

La siguiente entrevista realizada a la escritora ecuatoriana Edna Iturralde el 4 de junio del año 2013, contribuye a mostrar con mayor claridad a través de sus propias palabras, aspectos importantes de su vida y labor literaria de esta prestigiosa autora, razón por la cual es incluida en el presente trabajo.

### **¿De dónde nacen sus historias para elaborar los cuentos?**

De distintas fuentes. Tengo 5 ejes en mi literatura: etnohistoria, multicultural, social, ecológico y biográfico.

### **¿Qué temas prefiere al momento de desarrollar su obra cuentística?**

No tengo preferencia.

### **¿Para organizar los cuentos en un libro que va editar, qué relaciones considera necesarias en cuanto a la temática de los cuentos con el título mismo de la obra e ilustración?**

Depende. Siempre me viene a la mente el título del libro, sea este una novela o grupo de cuentos. Yo escribo más novelas. En cuanto a las ilustraciones, apenas las veo cuando el libro está terminado, y la editorial lo ha aceptado, busca un ilustrador/a.

Solamente cuando escribo para un —libro álbum, que es para los más pequeños, pienso en la ilustración.

**¿Cómo le nació la idea de escribir, sé que a los once años escribía para las compañeras de la escuela, usted debió ser muy cuidadosa en la escritura?**

En mi colegio, los lunes teníamos una asamblea donde nos pedían realizar algo artístico. A mi paralelo le tocó presentar una comedia. Como no encontramos una obra de teatro apropiada, yo la escribí. Mi profesor la aceptó y así me dio seguridad en mí misma para continuar escribiendo. Yo no fui una niña genio ni nada por el estilo. Solamente muy entusiasta y gran lectora.

**¿Cuáles fueron sus primeras lecturas que más le impactaron en la infancia, los temas tratados (cuentos) tenían relación con el título del libro?**

Los libros de Julio Verne y de Emilio Salgari. Tenían relación con el título. Como algunos ejemplos daré: Viaje al centro de la Tierra, del primero y, La hija del corsario Rojo, del segundo.

**¿Algún autor o libro que le haya marcado especialmente?**

Ninguno.

**¿Qué características deben tener los cuentos que usted escribe?**

La principal característica es que me guste a mí lo que yo he escrito.

**¿Son los temas que va tratar en un cuento/novela/ que le preocupan más a la hora de escribir?**

A veces en caso de ser temas sociales son los que me han impactado. De otra manera son temas que me llegaron en una canción, una imagen, una frase o simplemente nacieron.

**¿Cómo nacen sus novelas y libros de cuentos? ¿Los planifica de algún modo? ¿Sigue su inspiración espontánea? ¿Alguna vez se le ha ido más lejos de lo que pensaba?**

Sigo mi inspiración espontánea. No escribo un borrador.

**¿Qué futuro le ve al cuento como género literario?**

El cuento siempre ha gustado a los lectores, por esto permanecerá vigente mientras haya quien lo explote y lo mantenga vivo.

**¿Qué le llevó a escribir *Verde fue mi selva*?, el título sugiere al lector que ya todo es desértico, que no queda nada de la belleza de la Amazonía**

Los problemas que trae la explotación del petróleo. Uno de los cuentos que lleva ese nombre, explica con mucha magia lo que sucede cuando hay un derrame de petróleo que llega a un río.

**Con la obra *los Cuentos del Yasuní*, ¿Cree Usted que ya está dicho todo de lo hay en esa región maravillosa de nuestro país o aún queda mucho más de que hablar?**

Claro que no está dicho todo. Es un libro para niños pequeños, no es una novela con un estudio de fondo.

**...y su corazón se escapó para convertirse en pájaro, ¿Qué le llevó a escribir este libro de cuentos?**

Hacer un homenaje al Pueblo Negro del Ecuador. Me sorprendió al hablar con muchas personas que desconocían por completo que en nuestro país hubo esclavitud. Además me pareció que un libro así penetra en el terrible racismo que sufrimos. Lo que no se conoce no se respeta. Por esta razón quise que se conociera los sufrimientos y el valor de los afro descendientes.

**¿Le lleva mucho tiempo escribir un libro?, ¿Qué hay de usted en sus protagonistas?**

El tiempo depende si tengo que hacer investigaciones o no. Ir a vivir con la gente o no. Soy rápida para escribir. Diría que el libro que más me ha tomado ha sido 6 meses y fue la biografía novelada de Simón Bolívar titulada: Simón era su nombre. Ningún protagonista me representa, sin embargo noto que siempre pongo mis valores en mis protagonistas: lealtad, valentía y honestidad.

**¿Qué significa para usted la creación literaria? Mientras escribe una nueva obra, ¿Teme que luego no pueda interesar al público Infantil y Juvenil, o pasa de ello?**

Escribir es mi vida. Y nunca pienso que no gustará.

**¿Escribe usted lo que le gusta, aunque no sea popular, o escribe de cara al público algo que sabe que les va gustar? Y con respecto a esto, ¿Qué aconseja que escriban los futuros noveles?**

Yo escribo lo que me nace. No puedo aconsejar nada a otros escritores.

**Para usted, ¿Qué es lo más importante de la nominación del premio ALMA? ¿Qué les dice y aconseja a los alumnos de los centros de enseñanza que visita acerca de los cuentos?**

Lo más importante es que mi Patria esté presente en un concurso de tan alto nivel y digo a todos que de ganarlo (€800.000 o \$1.000.000) con ese dinero formaría bibliotecas infantiles en todo el Ecuador.

**Por último: ¿Qué le diría usted a los que sueñan con ser escritores?, ¿Les aconsejaría que compartan y acepten críticas de sus textos?**

Que lean mucho, que lean, que lean, que lean y que lean. Eso es lo más importante para ser buenos/as escritores.

**CAPÍTULO II**  
**MARCO TEÓRICO**

## 2. Análisis literario

Existen muchos criterios fundamentados para el análisis de libros para niños. Unos entran dentro del conjunto de criterios textuales, otros dentro del conjunto de criterios editoriales y otros tienen relación con variables extratextuales, es decir que no tienen que ver con calidad literaria, como la ideología que trasmite el libro, la edad a la que va dirigido, el uso potencial del libro, etc. (Díaz, 2012, p.15).

El análisis de textos literarios es una tarea enriquecedora y abarcadora, que para su ejecución requiere el uso de conocimientos previos y diversos que permitan ahondar en el desentrañamiento del universo plural y fascinante de la literatura infantil y juvenil.

El análisis debe procurar efectuar una mirada desde el interior de la obra, así como desde su contexto de producción, con la finalidad de establecer una conexión afectiva entre el lector y el texto que le permita vivir experiencias en espacios reales o imaginarios. “El análisis, como su propia naturaleza lo requiere, implica la disección de una obra a la luz de la razón, para destajarla y revisar lo que hay en su interior” (Díaz, 2012, p.19).

Una de las más importantes y nobles tareas de analizar libros para niños consiste en determinar la pertinencia de una obra, su razón de existir. Uno de los rasgos más visibles de esta pertinencia se centra en la originalidad. Básicamente esta originalidad está planteada por la manera como se trata un tema, en su forma de expresión. (Díaz, 2012, p.20).

### 2.1 Consideraciones previas a tenerse en cuenta antes de efectuar un análisis literario (premisas):

**La mirada integral del texto (mirada en 360°):** Para el análisis de un libro para niños resulta vital la mirada poliédrica, plural y abarcadora. Esto requiere que todos los sistemas de signos deban ser tomados en cuenta, los textos, las imágenes, la edición, etc., incluso un tema complejo como la carga ideológica que un libro trasmite. Además se debe buscar información sobre el autor y el ilustrador (de ser el caso) del libro, sobre otros textos que hayan escrito o ilustrado, su trayectoria. Así como información de libros similares en el mercado y otros discursos involucrados, ya sea el cine o video juegos. (Díaz, 2012, p.24).

**Ponderación tanto de cualidades como de defectos:** El análisis más equilibrado es aquel que pondera los elementos, los hace visibles y sopesa el carácter de un libro por su fuerza, sus particularidades y sus posibles desaciertos. Analizar un libro no consiste en hacer una alabanza ni tampoco en desacreditarlo; una mirada armónica implica ponderar sus rasgos de manera que la argumentación final se sostenga en esa ponderación. (Díaz, 2012, p.25).

**La claridad y amenidad del lenguaje que se utiliza en el análisis (el nivel del lenguaje):** Tiene que ver con el nivel del lenguaje que utilizamos a la hora de expresar opiniones o sostener hipótesis alrededor de un contenido. El discurso crítico no tiene que ser crítico, ni tampoco excesivamente divulgativo. Muchos términos se pueden explicar en el contexto y otros se pueden traducir en el propio discurso. (Díaz, 2012, p.26).

## 2.2 Narratología

Manuel Peña Muñoz en su obra *Teoría de la literatura infantil y juvenil*, analiza o hace referencia a conceptos, que también fueron previamente analizados por otros autores como Genette, Todorov, etc.; los cuales serán abordados a continuación.

La narratología constituye la disciplina que se ocupa del discurso narrativo en sus aspectos técnicos y estructurales. Además podría considerarse el estudio de los elementos fundamentales de la narración, como estrategia que fundamenta la investigación del texto narrativo. La narratología, también podría considerarse como el estudio de los elementos fundamentales de la narración, la estrategia que fundamenta la investigación del texto narrativo. Por ello la narratología podría definirse como el conjunto de estudios sobre el relato que ha tenido, sobre todo en las corrientes teórico-literarias, un importante desarrollo teórico, orientado a descubrir los secretos de la narración. Sin duda alguna la misma tiene gran importancia como una de las teorías principales, para el análisis de las obras literarias, esta se ocupa de los procesos de representación y comunicación narrativas.

Por su parte la narratología contemporánea tiene como antecedente a la morfología del relato de tradición oral, en el cual no hay cambios estructurales. A través de la cual es posible lograr el análisis de los elementos fundamentales de la narración, para obtener una radiografía de la superestructura y macroestructura del texto. Además en la narratología es importante tomar en cuenta el mundo narrado dentro del texto, las prioridades que se den a los elementos de un texto es absoluta libertad del autor. Dentro del corpus de la narración, debemos observar el perfil de los personajes, el tema o motivo de la acción y el espacio en el que se narra la historia (Peña, 2010, p.65). No se debe olvidar tampoco que lo indispensable en una narración es: narrador, personajes, tiempo, espacio y conflicto, además esta debe tenerse en cuenta el mundo narrado.

### • Narrador

Sujeto de la enunciación narrativa (generalmente ficticio) cuya voz cumple las funciones de describir el espacio, el desarrollo del tiempo, los personajes y sus acciones. (Peña, 2010, pp.65-66) realiza la siguiente clasificación de los tipos de narrador:

#### **Narrador autobiográfico**

El narrador es el protagonista de su historia. Tiende a confundirse muchas veces con el autor de la obra.

#### **Narrador protagonista**

Se llama protagonista porque es el personaje principal quien narra su propia historia. Este narrador es subjetivo y solo comprende lo que abarca su mirada y presenta sus puntos de vista personales. Narra en primera persona, es distinto del autor.

## **Narrador testigo**

Es un narrador más distanciado. Está dentro de la acción, pero no participa activamente, es un observador que deja su testimonio por escrito, si involucrarse en los acontecimientos.

## **Narrador omnisciente**

Llamado así porque su mirada es abarcadora y conoce todo lo que rodea a los personajes e inclusive sus propios pensamientos. Narra los hechos en tercera persona, no los ha vivido pero lo conoce todo.

### **• Los personajes**

En cualquier narración o relato literario los personajes son clasificados de la siguiente manera:

#### **Según su función:**

**Sujeto:** Generalmente es el protagonista o algún personaje principal. Sobre el cual recae la acción principal.

**Objeto:** Es lo que persigue el sujeto, el propósito que este posee. Puede ser otro personaje, un objeto, situación.

**Dinámico:** Es el que evoluciona o cambia, a veces para bien o a veces para mal, durante el desarrollo de la historia narrada.

**Estático:** Es el que no presenta ningún desarrollo, es igual al inicio y al final de la narración.

#### **Según su rol o importancia:**

**Protagonista:** En torno del cual se desenvuelve la acción.

**Antagonista:** Es el principal oponente del protagonista, quien crea o representa un obstáculo que el protagonista debe superar.

**Principales:** Tienen un mayor peso dentro de la historia. Son aquellos personajes que no pueden ser modificados, ni quitados de la obra, ya que forman parte fundamental de la historia. Si estos se cambiaran, la historia no sería la misma.

**Secundarios:** Poseen menor participación dentro de la obra, son complemento de los principales. Personajes que pueden ser modificados en la obra, sin alterarla de manera significativa o importante.

**Terciarios:** Son personajes inoperantes dentro del desarrollo de la historia.

#### **Según su profundidad psicológica:**

**Plano:** Es aquel que no cambia su comportamiento a lo largo del relato y es descrito mediante una característica básica, poco elaborada.

**Redondo:** Es el que evoluciona y va caracterizándose a lo largo del relato. Son personajes complejos, presentan varias aristas de su personalidad y su ser.



**Colectivos:** Se reúne un grupo de personajes que solo puede ser explicados colectivamente.

**Según su naturaleza:**

**Ficticios:** No existen en la vida real.

**Históricos:** Han existido en la vida real.

**Simbólicos:** Significan algo independiente de su propia existencia como personas.

**Autobiográficos:** El protagonista es también el narrador del relato.

- **El tiempo**

Se relaciona con la duración del relato, pueden ser un instante, horas, días, meses, años, siglos, incluso puede ser simplemente intemporal; así como el manejo de los saltos en el tiempo. Los acontecimientos de la obra tienen una duración que es determinada por el autor.

**Tiempo externo o histórico:** Es la época o tiempo donde se desarrolla la historia. Puede ser explícito o deducirse del ambiente, personajes, costumbres, etc.

**Tiempo interno:** Constituye el tiempo que duran los acontecimientos narrados en la historia. El autor selecciona los acontecimientos que juzga interesantes y omite (elipsis, saltos temporales) aquellos que considera innecesarios.

- **El ambiente**

Constituye el espacio físico donde se desarrollan las acciones dentro de la obra. A menudo no se lo describe en detalle sino que simples líneas representan el escenario donde se mueven los personajes (Peña, 2010, p.68). O por el contrario la profusa descripción nos lleva dentro de la obra, de manera que podemos visualizar el escenario donde se mueven los personajes.

- **Estructura de la narración**

La forma en que se puede realizar una narración adquiere diferentes características:

**La narración in media res:** La narración inicia en la mitad de los acontecimientos, avanza un tramo y luego sobreviene un largo recuerdo que nos lleva al tiempo pasado, para llegar nuevamente al punto de partida donde termina la historia o bien avanza nuevamente hacia el final.

**La narración ad ovo:** Se trata de una narración convencional o clásica desde el principio de la obra hasta el final.

**La narración in extrema res:** El narrador comienza a contar la historia desde el final, y sorpresivamente, retrocede al pasado para contar la experiencia narrada y determinar por qué se llegó a su desenlace.

## 2.3 Intertextualidad

Se denomina Intertextualidad, en sentido amplio, al conjunto de relaciones, que acercan un texto determinado a otros textos de varia procedencia: del mismo autor o más comúnmente de otros, de la misma época o de épocas anteriores, con una referencia explícita o la apelación a un género, a un arquetipo textual o a una fórmula imprecisa o anónima. El origen del concepto de Intertextualidad lo hallamos en la teoría literaria de Mijail Bajtín, formulada en los años treinta del siglo XX. La cual concibe la novela, como polifonías textuales donde establece relaciones dialógicas esenciales con ideas ajenas. En el caso de la novela, que es el que le ocupa, el escritor sabe que el mundo está saturado de palabras ajenas, en medio de las cuales él se orienta. Pero sería Julia Kristeva quien, a partir de las intuiciones bajtinianas sobre el dialogismo literario, acuñó en 1967 el término Intertextualidad. Para esta autora "todo texto es la absorción o transformación de otro texto" (Díaz, 2012, p.78). Pero el concepto es en sí es muy amplio, pudiéndose reconocer varios tipos de Intertextualidad, como son:

**Intratextualidad:** Es la relación de un texto literario con otros del mismo autor, generalmente se realiza para completar algo pendiente en una obra anterior. (Díaz, 2012, p.79).

**Extratextualidad:** La relación de un texto literario con otro, cabe señalar que pertenecen a diferentes autores, aquí se hace presente la influencia de obras leídas con anterioridad. (Díaz, 2012, p.79).

**Interdiscursividad:** La relación semántica de un texto literario con una pieza musical, una obra pictórica o cinematográfica. (Díaz, 2012, p.79).

**Metatextualidad:** Según el narratólogo Gérard Genette en su obra "Palimpsestos: la literatura en segundo grado" (1989), es la relación que tiene un texto literario con otro que critica o ataca. (Díaz, 2012, p.79).

**Paratextualidad:** Relación implícita, que se da entre todos los componentes de la misma obra. El título, estará en relación con la introducción o prólogo, la presentación, el índice, las ilustraciones, etc. Todos estos elementos complementan el contenido central de la obra. (Díaz, 2012, p.79).

**Architextualidad:** Es la relación que guarda una obra literaria respecto de otras obras similares y coincidentes en género literario, con las cuales se pueden establecer relaciones de parentesco, semejanzas y diferencias. (Díaz, 2012, p.79).

**Hipertextualidad:** Relación que guarda una obra literaria con otra obra anterior que la precede, y que llamamos hipotexto, así como la secuencia se denomina hipertexto. (Díaz, 2012, p.79).

**Hipotextualidad:** Es el fenómeno inverso a la hipertextualidad. Es toda relación que une un texto A con un texto posterior B, en el que se inserta de un modo que no es el comentario. (Díaz, 2012, p.79).

### Paratexto

Es considerado paratexto a aquellos mensajes, postulados o expresiones que pueden complementar el contenido principal de un texto. Su fin es aportar más información sobre la obra y organizar su estructura.

Además es considerado paratexto el conjunto de elementos verbales, títulos de la obra, de sus capítulos, notas, marginalia, etc., o incluso gráficos, retratos, dibujos, croquis, ilustraciones en general, el formato, las cubiertas, las tipografías y el prólogo, que acompañan al texto propiamente dicho y que por lo tanto forman parte del discurso. Los paratextos son aspectos fundamentales que orientan la lectura de un texto, permiten al lector realizar predicciones y supuestos sobre su contenido.

## **2.4 Teoría de la recepción**

En la actualidad la literatura infantil y juvenil da mayor énfasis al protagonismo del lector y centra su problemática en el protagonismo de este. “La obra literaria ya no es algo invariable cuyo sentido se puede deducir de la intención del autor, sino que varía según el receptor de un tiempo y un lugar determinados, con una cultura y una interpretación particular del mundo” (Peña, 2010, p.94).

Se debe poner especial énfasis en la respuesta del lector ante el estímulo literario, pues una obra varía considerablemente dependiendo de quien la lee, de sus vivencias y experiencias de vida, ya que cada lector conecta de modo muy diverso con la obra literaria. Esto explica por qué una misma obra literaria provoca actitudes completamente contrarias en los lectores: a unos emociona y a otros deja indiferentes. (Peña, 2010, p.94).

La teoría de la recepción pone énfasis en el receptor, su bagaje personal y su cultura individual, como elementos básicos que le permitan interpretar el texto a partir de sus experiencias lectoras y de vida. Generalmente esta interpretación que el lector efectúa difiere mucho del propósito comunicativo del autor, pues cada texto se hace vivo en manos de cada lector. De aquí resulta que hay tantas divergencias respecto de una misma obra literaria porque la interpretación que le da cada lector es muy distinta incluso a la del mismo autor. (Peña, 2010, p.95)

## **2.5 La Sociología**

Al realizar el análisis de una obra literaria es necesario considerar aspectos muy relevantes entre los que se encuentran los ámbitos cultural, social y políticos presentes en esta. “El enfoque sociológico aborda el contexto más que el texto, es decir, presta más atención a la cultura del tiempo en el que vivió el autor, pues siempre una obra literaria va a reflejar su época” (Peña, 2010, p.98).

También los libros infantiles y juveniles pueden ser analizados desde el punto de vista sociocultural, porque los movimientos históricos y estéticos también se retratan en las obras para niños y jóvenes. Los cuentos infantiles clásicos son algo más que una narración amena, porque forman parte de una sociedad y de un estilo de vida. Incluso muchos libros infantiles y juveniles considerados hoy sin ningún valor artístico, tienen interés para el investigador literario y el sociólogo porque reflejan en sus páginas y en sus ilustraciones aquellas costumbres, usos, tradiciones, vestimentas, utensilios y normas de vida de una sociedad en un momento determinado de su historia (Díaz, 2012, p.98).

## 2.6 La literatura infantil y juvenil

Es considerada como literatura infantil y juvenil, aquella literatura dirigida hacia el lector infanto - juvenil, así como al conjunto de textos literarios que la sociedad ha considerado aptos para niñas, niños y jóvenes, pero que originalmente fueron escritas pensando en lectores adultos.

La literatura infantil y juvenil tiene su origen en el folklore de los pueblos, por lo tanto desarrolla un conjunto de valores y costumbres, que se transmitieron inicialmente en forma oral. La misma, no importa el lugar o la cultura, se ha nutrido de una fuente común, la de las tradiciones populares. Por lo cual es considerada literatura infantil y juvenil todo aquello que contenga valores, belleza, elementos o caracteres determinados dentro de una expresión literaria en general, y que responda a las exigencias mentales y psicológicas de los menores durante su proceso evolutivo. Constituye un arte que recrea contenidos humanos profundos y esenciales; emociones y afectos; capacidades y talentos que abarcan percepciones, sentimientos, memoria, fantasía y la exploración de mundos inexplorados.

Dentro de este género las obras son escritas mayoritariamente por adultos, igualmente para su elaboración debe conocerse los intereses de cada etapa de la niñez y la adolescencia, teniendo entonces una finalidad principalmente lúdica y recreativa, para favorecer un desarrollo integral en la personalidad de niños, niñas, adolescentes y jóvenes.

La conceptualización de la literatura infantil y juvenil ha ido evolucionando a lo largo de la historia, así lo da a conocer Manuel Peña Muñoz en *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. El autor expresa que la literatura infantil y juvenil ha sido revalorizada en los últimos años, anteriormente era considerada como una rama menor de la literatura, inclusive se negaba su existencia, al respecto cita como ejemplo al filósofo italiano Benedetto Croce, para quien el arte para niños no será jamás verdadero arte, sin embargo, manifiesta: "... medio siglo después, sus juicios se han revertido y hoy día vemos un creciente interés hacia la literatura infantil como fuente de placer estético, de conocimiento y enriquecimiento del mundo interior del niño y de la niña".

"Durante largo tiempo la literatura infantil ha tenido consideración escasa e incluso algo peyorativa. Se han discutido y hasta se ha negado su existencia, su necesidad y su naturaleza". (Cervera, 1992, p.157). También puede plantearse que la literatura infantil y juvenil desarrolla su accionar en diferentes escenarios llenos de magia y poesía en donde los personajes cobran vida, en gran medida, gracias a la imaginación de sus principales destinatarios, niños y jóvenes, deseosos de descubrir lo inimaginable en cada una de las historias narradas.

Por mucho tiempo la existencia de la literatura infantil no fue reconocida, esto era el resultado del no reconocimiento del niño dentro de la sociedad. Este tipo de literatura no se la consumía, ni se la consideraba como literatura infantil y juvenil, sin embargo, hoy la realidad es otra, se ha adquirido madurez suficiente para demostrar cuán importante es la lectura, la cual recibe en la actualidad un gran impulso a través de la literatura infantil y juvenil. En el presente la importancia de la literatura infantil y juvenil es evidente; la labor de los diferentes autores, que hacen de la literatura infantil y juvenil un repertorio de emociones, experiencias vividas, descripciones de lugares, etc., son los que entretienen a los niños, niñas, jóvenes; influencia a la cual tampoco escapan los adultos. "Aunque a veces se haya puesto en duda la existencia de la literatura infantil, esta se nos ofrece como un hecho indiscutible y en crecimiento, a juzgar por la diversidad de libros que se publican bajo sus auspicios" (Cervera, 1992, p.168).

El concepto de literatura infantil y juvenil ha evolucionado a lo largo de la historia. “La literatura infantil y juvenil ha sido revalorizada en los últimos años, especialmente en el ámbito académico. Antes no era así pues la literatura infantil se la considerada como una rama menor de la literatura e incluso no se la tenía en cuenta desde un punto de vista artístico.” “...hoy día vemos un creciente interés hacia la literatura infantil como fuente de placer estético, de conocimiento y enriquecimiento del mundo interior del niño y de la niña”. (Peña, 2010, p.7).

La escritora española Carmen Bravo–Villasante (Madrid, 1918-1994), una de las pioneras investigadoras en estudiar el género de la literatura infantil en el mundo iberoamericano, señala en el prólogo de su libro *Literatura Infantil Universal*:

“Cualquier obra bien escrita, vaya dirigida a quien sea, es una obra de arte. Súbitamente la literatura infantil ha sido iluminada y ha cobrado categoría artística. Lo que en otros tiempos fue género menos, a veces despreciable, se considera como obra de arte. Así, los clásicos infantiles pueden valorarse con la misma medida que los clásicos tradicionales. Y una rima infantil encierra tanta gracia como un soneto perfecto. Por lo cual, pudiera resultar culturalmente vergonzoso desconocer la literatura infantil” (Peña, 2010, p.7).

Más adelante, la escritora señala: “Cuando se piensa que la cuarta parte de la vida de un hombre pertenece a la infancia y la juventud, no es posible desdeñar la literatura infantil y juvenil y más cuando esa literatura ha producido obras maestras o ha determinado corrientes culturales de mucho interés” (Peña, 2010, p.8).

En los últimos años ha habido en todo el mundo una nueva mirada hacia la literatura infantil y juvenil, es decir, se ha revalorizado. Hoy día, se acercan a la literatura infantil y juvenil los psicólogos, sociólogos, educadores, padres, bibliotecarios, editores e ilustradores, cada uno de ellos enriqueciendo el género y profesionalizándolo más (Peña, 2010, p.8). Hoy se vuelven hacia esta parte de la literatura, que por mucho tiempo ha enriquecido la vida de los niños y jóvenes de todo el mundo en las diferentes épocas de la civilización humana.

Por su parte la sociedad actual, se ha comprometido con el desarrollo, fortalecimiento y promoción de este género, procurando para el efecto organizar encuentros para difundir obras de literatura infantil y juvenil, a través de la realización de seminarios, conferencias y ferias de libro, compromiso que ha sido asumido por parte de los mediadores (padres, maestros, bibliotecarios y editores), quienes han podido concientizar, que en la infancia es donde principalmente se forma el gusto por la lectura, por esto resulta muy importante, la difusión de textos literarios que cultiven la sensibilidad de los lectores más jóvenes.

En las últimas décadas, la literatura infantil y juvenil ha adquirido un mayor protagonismo en el ámbito editorial, logrando llamar la atención de este sector, convirtiéndose en estos momentos en una de sus publicaciones preferidas. Esto se debe quizá en gran medida al despertar de la sociedad en su conjunto respecto a la importancia de fortalecer la individualidad, creatividad e imaginación de niños y jóvenes, y dejar de considerarlo como un adulto en miniatura, que mejor manera de hacerlo colocando a su disposición obras creadas específicamente para este tipo de público.

Realizando un recorrido histórico podemos observar que en el universo de la literatura infantil y juvenil se congregan una gran cantidad de libros que fueron escritos sin considerar como destinatario al niño o al joven; sin embargo, estos receptores se apropiaron de ellos convirtiéndose en sus principales lectores; textos para adultos también fueron adaptados para

este tipo de público. “Estamos hablando de una literatura que se ha consolidado en el imaginario cultural en base a una dinámica de préstamos y adaptaciones. Libros clásicos que conforman una de sus raíces de mayor prestigio” (Díaz, 2012, p.32).

La literatura infantil y juvenil es un arte que recrea contenidos humanos profundos y esenciales; emociones y afectos; capacidades y talentos que abarcan percepciones, sentimientos, memorias, fantasía y la exploración de mundos inexplorados. Se trata de un arte que comprende campos del quehacer humano básicos y que tiene que ver de manera innegable con la cultura, la educación, la comunicación, la ciencia y lo más central el humanismo. Es una literatura que asume la realidad, a su vez conmueve y puede transformar el alma ser del niño o de la persona que lee, también contribuye a transformar sus vidas.

Por otro lado, existen dentro de la literatura infantil y juvenil obras en las que predomina el aspecto lúdico, otras donde se desarrolla lo fantástico, están también las que profundizan más en lo humano, ya sea en su dimensión social o colectiva. Desde el punto de vista de su estructura o estilo hay obras que se caracterizan más por el ritmo del lenguaje, otras que se interesan más bien por el ámbito de las formas.

La literatura infantil busca reinventar el mundo. Facilitan que el niño o el joven, se sitúen frente a la realidad con fascinación, lleno de encanto, que los creadores arranquen el misterio como expresión de la vida, con significados llenos de valor y esperanza. Juan Cervera señala una definición amplia integradora y global de literatura infantil, que no niega la naturaleza general de la literatura, por lo que considera que la literatura infantil es aquella en la que “se integran todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesan al niño”. (Cervera, 1992, p.165).

Esta definición incorpora lo que la tradición oral ha aportado en el transcurso del tiempo y enfatiza dos elementos fundamentales: el niño y la palabra. Las obras deben interesarles al niño o al joven, y llenar sus expectativas; los autores enriquecen y aprovechan al máximo las posibilidades expresivas que el lenguaje les ofrece. Por ello, junto a los clásicos géneros de la narrativa, la poesía y el teatro, hay otras manifestaciones que pasan a encuadrarse en la literatura infantil: rimas, adivinanzas, cuentos breves y de nunca acabar, etc., por ello la literatura infantil es y debe ser una literatura que haga posible la diversión, producir goce estético; que sea asequible por la estructuras lingüísticas, estilísticas, literarias, psicológicas, socio culturales, que tengan en cuenta responder a los centros de interés y a la libre elección de los destinatarios. Esta es una literatura específicamente adecuada para la infancia y la juventud.

En el camino del lector y en la sociedad contemporánea tan expuesta y tan pública, no existen en la actualidad temas que sean impropios para determinadas edades. Más bien, la preocupación debe centrarse en cómo trabajar esos temas, con estrategias bien orientadas para aprovechar las bondades del libro como un discurso sobre el cual se puede discutir, conversar y argumentar. Pero no solo los temas definen la calidad infantil, sino también la manera como el tema es tratado. En los libros para niños existen formas de expresar determinados temas como la insinuación, la metáfora, permitiendo abordar con elegancia e inteligencia situaciones, que expuestas de manera cruda y detallada pueden resultar inapropiadas.

Por ello, es fundamental que los libros para niños aborden no solo temas de fantasía sino también temas de la realidad. De igual manera los libros infantiles deben ser un producto, un resultado, un concepto y eso significa que debe ser legítimo para su lector implícito. Es decir el nivel de lenguaje, la estructura y la complejidad del sistema de signos se deben ajustar a su lector real. Estos libros a diferencia de los libros para adultos, plantean con mayor riqueza las potencialidades narratológicas y semánticas del libro como un objeto físico.

## 2.7 La literatura infantil y juvenil en el Ecuador

La literatura infantil y juvenil ecuatoriana al igual que la del resto de países del mundo alcanza su crecimiento por diversas razones, “Al igual que en el resto del mundo, la literatura infantil aparece en el Ecuador de la mano del desarrollo de una mayor conciencia acerca de la infancia como una etapa diferenciada de la vida, con características propias y no solo como una adultez en pequeño o la antesala de la misma” (Bravo, 2013, p.19).

Antes del siglo XX se presentan producciones aisladas y esporádicas, con intención didáctica y moralista, dirigidas a la infancia. Se destacan los nombres de Rafael García Goyena (1766 – 1823) con su obra *Fábulas y poesías varias*, Fray Vicente Solano (1791 – 1865) dedica a los niños el libro de fábulas *Los animales parlantes*, José Joaquín de Olmedo (1780 – 1847) escribió *alfabeto para un niño* y Juan León Mera (1832 – 1894) quien escribió fábulas educativas y de carácter moral escritas para niños que formaron parte de los aprendizajes escolares de la época.

A partir del siglo XX, podemos encontrar dos etapas de desarrollo marcadamente diferentes. La primera, se extiende desde los años 30 hasta los años 70 del siglo XX. Dentro de este período de tiempo entre 1900 a 1954 aparece un grupo de escritores a los que Leonor Bravo los denomina los precursores de la literatura infantil y juvenil en el Ecuador. Tenemos a J. Calle, con su obra *Leyendas del tiempo heroico* (1905), Manuel Agustí Aguirre con su poemario *Pies desnudos* (1935), Gustavo Alfredo Jácome autor de *Luz y Cristal* (1945).

A partir de los años 70 se publican algunos estudios relacionados con el tema, algo de narrativa, pero especialmente poesía. La producción de obras de literatura infantil y juvenil crece, aparecen cuentos cortos, teatro escolar y poesía, con una visión idealizada de la infancia, tienen todavía un clara intención educativa y moralizante que aconsejaba a los niños y niñas sobre el comportamiento que debía observar en la casa y en la escuela. La mayoría de los autores, muchos de ellos maestros, imprimieron sus propias obras en tirajes cortos y con excepciones, en ediciones pobres. Los pocos libros ilustrados serían encargados a pintores, los cuales, acompañarían los textos con réplicas de sus obras pictóricas, pudiéndose plantear, que la ilustración infantil y juvenil en esta etapa tendría un incipiente desarrollo, siendo de hecho un trabajo poco valorado a nivel social. Algunas de las instituciones que publicarían entonces este tipo de literatura, serían la Casa de la Cultura Ecuatoriana y el Banco Central. Dentro de los autores más destacados de dicha etapa se encontraban Hernán Rodríguez Castelo, Teresa Crespo de Salvador y Alfonso Barrera Valverde.

En la década del 80 se hace referencia a la ilustración infantil y se valora su presencia en función de su capacidad para transmitir mensajes narrativos eficaces, cuya intencionalidad está relacionada con ser parte esencial de los libros para niños y jóvenes. Aparecen figuras

muy representativas, entre las que encontramos: Alfonso Barrera Valverde autor de la obra *El país de Manuelito*, Carlos Carrera con su obra *El Decamerón de los niños*, Teresa Crespo con la obra *Ana de los ríos*, Hernán Rodríguez Castelo con *Caperucito azul*, entre otros autores. Una nueva etapa en este proceso se iniciaría a partir de 1990, conocido como el período de apertura, se inicia la literatura infantil que deja de lado la intención didáctica y moralista, y hace énfasis en la calidad literaria, la edición y el diseño, aparecen obras como *Viaje al país del sol*, de Leonor Bravo, por solo mencionar alguna de ellas. Este cambio comenzó a darse en Ecuador con un retraso de alrededor de veinte años, en relación a otros países de Latinoamérica, que lo habían iniciado desde los años setenta.

Entre los años 1992 - 1993 la editorial ecuatoriana Libresa, se convierte en una de las primeras que busca publicar literatura infantil de escritores de nuestro país, hasta entonces poco visibles. Luego aparecen otras editoriales como Alfaguara y Norma, principalmente, que hacen lo mismo. Un ejemplo de esto fue la primera publicación que hizo Alfaguara en el Ecuador, "*Ecuador, cuentos de mi país*", en la que aparecieron varios autores nacionales y luego "*Verde fue mi selva*" de Edna Iturralde.

De esta manera, se dan a conocer poco a poco autores de literatura infantil y se genera una coyuntura muy importante: los niños empiezan a diversificar sus lecturas y tienen la posibilidad de acceder a más libros para su edad, que la que tenían otras generaciones anteriores; se convierten así, en los principales consumidores de dicha literatura.

La literatura infantil contemporánea es "una literatura intercultural, que de diferentes maneras y con distinto acento expresa el profundo mestizaje del que somos producto y presenta la multiplicidad cultural del país, tanto en el uso del lenguaje, en los personajes, la historia, en el paisaje y en su rica biodiversidad" (Bravo, 2013, p.27). Esta literatura contribuye a la formación de la identidad nacional y latinoamericana, procura fortalecer en los jóvenes lectores su identidad personal, desarrollar la conciencia positiva de sí mismo, y llegar la comprensión del mundo que les tocó vivir, busca principalmente la vivencia de una experiencia estética que les enriquezca y forme su sensibilidad. En esta etapa dentro de los autores más destacados encontramos: Leonor Bravo, Ana Catalina Burbano, Henry Bax, Francisco Delgado, Edgar Allan García, María Fernanda Heredia, Edna Iturralde, Catalina Sojo, etc. De esta manera, se han fijado nuevas pautas para que la literatura infantil sea visualizada y respetada como un género literario fundamental en el desarrollo lector del Ecuador, consolidar este crecimiento de la lectura en los niños y jóvenes, ha tomado unos veinte años y la tarea aún no termina.

Por su parte gracias al gran trabajo realizado por los propios ilustradores, la ilustración ha alcanzado un gran desarrollo. Su excelente calidad ha contribuido de forma destacada al desarrollo de la literatura infantil y juvenil a nivel nacional. Entre los ilustradores más destacados encontramos: Eulalia Cornejo, Marco Chamorro, Pablo Pincay, Pablo Lara, Roger Ycaza, Mauricio Jácome, etc. Las publicaciones que se editan en el país, cada vez son más cuidadas y trabajadas, existen excelentes obras, que han superado las fronteras del Ecuador. Las ilustraciones son de grandes artistas que se han forjado y que han sido premiados y reconocidos en otros países.

A pesar de las dificultades la literatura infantil ecuatoriana vive un buen momento, y en los últimos diez años ha logrado un gran desarrollo. Las ventas suben de año en año y en muchos casos superan hasta en más del 50 % de las que se logran con la literatura de adultos. En nuestro país se venden aproximadamente 400000 libros de literatura infantil al año, principalmente en las ciudades más importantes, el resto de la población está muy poco



atendido, lo cual da una cifra de más de un millón de lectores. Esto hace evidente que la literatura infantil es, sin duda, el fenómeno cultural más importante que vive el Ecuador en los últimos años.

En Ecuador podría decirse que el mayor accionar, para el desarrollo de la literatura infantil y juvenil, tiene como principales actores a elementos del sector privado como editoriales, centros educativos, autores e ilustradores. Destacándose editoriales como Santillana con sesenta y cinco títulos publicados en menos de diez años, Norma con veinte títulos y Libresa con más de cien títulos. Por su parte los medios de comunicación, sobre todo la prensa escrita, ha jugado un importante papel en la difusión de la literatura infantil y juvenil. Sin embargo, pese a este interesante panorama, a diferencia de otros países, en el Ecuador el apoyo del Estado a este proceso ha sido poco significativo. Como resultado de este desinterés del Estado, en las escuelas, especialmente las públicas se lee muy poca literatura y sus bibliotecas están compuestas principalmente de libros de texto y enciclopedias, para realizar consultas, contando con muy pocos ejemplares de literatura infantil y juvenil.

Se debe señalar, que se han dado algunas iniciativas gubernamentales esporádicas, que han dotado de libros, sobre todo a las escuelas de los sectores más empobrecidos del país, lo cual, sin embargo, no ha marcado una diferencia, puesto que, por un lado, no se ha conseguido que los maestros hayan logrado incorporar el hábito de la lectura a sus estudiantes, y por otro, la mayoría de los libros que se han entregado, son principalmente de autores extranjeros. Se debe destacar de igual manera la falta de premios para este género. El más importante premio nacional lo convoca anualmente el Municipio Metropolitano de Quito. Existen otros premios de menor importancia y esporádicamente aparecen otros locales que no tienen mucha duración en el tiempo.

Quizás el obstáculo más importante, que se debe superar en la actualidad, es lograr que las autoridades de nuestro país y la ciudadanía se sensibilicen frente la importancia de la lectura en los niños, niñas y jóvenes. Y que apuesten decididamente por la literatura infantil y juvenil.

La literatura infantil ecuatoriana es una literatura mestiza que, salvo contadas excepciones, responde al carácter intercultural del país, ya sea al recoger sus mitos y tradición oral, al abordar temas ligados a la historia y al devenir de las diferentes culturas, que conforman nuestra nación, o expresándose a través de modismos del habla coloquial ligados al quichua y otras lenguas vernáculas. El fuerte y rico paisaje de nuestro país marca gran parte de su literatura; la selva, los volcanes, los páramos y el mar están presentes como escenarios o protagonistas de las historias. Es una literatura que responde a las nuevas realidades que se viven el país, a unos niños y niñas cada vez más protagonistas de su vida, conocedores de sus derechos, necesitados de libros que hablen su lenguaje, que interpreten sus sueños, su visión del mundo y sus necesidades.

Dentro de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana. El género que más se trabaja es la narrativa y, dentro de ésta, el cuento corto. Sin embargo, se ha ido desarrollando una interesante producción de novelas infantiles y juveniles. También existe una producción de poesía, pero se publica muy poco, porque ésta no tiene el mismo resultado de ventas que los libros de narrativa. Además se debe destacar que prácticamente no existe una literatura infantil y juvenil producida en alguna de las otras lenguas que se hablan en el Ecuador, a pesar de que el proceso de recolección y difusión de las leyendas y literatura oral de las diferentes culturas del país se ha llevado a cabo desde hace mucho tiempo atrás, pero su

tratamiento tiene casi siempre un objetivo de carácter didáctico o antropológico, sin que logre alcanzar en general un nivel literario (Bravo, 2013, pp. 28-29) .

Finalmente la escritora ecuatoriana Leonor Bravo en relación a la situación actual de la literatura infantil y juvenil en Ecuador planteó:

"Nuestra literatura crece pero tenemos mucho camino por recorrer, el reto ahora es proponernos nuevos desafíos estéticos, y nuevas formas de decir, mantener la calidad y abrirnos al mundo. Este tipo de literatura responde a las nuevas realidades que vive el país, a unos niños y niñas cada vez más protagonistas de su vida, conocedores de sus derechos y necesitados de libros que hablen su lenguaje, que interpreten sus sueños, su visión del mundo y sus necesidades". (Bravo, 2012, p.34)

## **2.8 Ethnohistoria narrativa**

La ethnohistoria abarca los estudios históricos y antropológicos de las comunidades originarias, y la convivencia de las mismas con otros grupos humanos, con la complejidad política e identitaria que ello ha representado. "El tema exclusivo de la ethnohistoria debería ser el estudio del pasado de los pueblos "primitivos", utilizando para ello, fuentes documentales, testimonios orales y evidencias arqueológicas". (Harris, M. 2004)

Por esta razón la ethnohistoria es considerada como una subdisciplina de la antropología, en este sentido se podría hablar que la ethnohistoria emprende un estudio del hombre con un enfoque particular de una región determinada sin que haya antecedentes previos históricos. También abarca los estudios históricos y antropológicos de las comunidades originarias, y la convivencia de las mismas con otros grupos humanos, con la complejidad política e identitaria que ello ha representado.

Como se ha planteado anteriormente cuando hablamos de ethnohistoria hacemos referencia a una reconstrucción del pasado de las sociedades occidentales o nacionales pero haciendo hincapié que eran pueblos que no tenían escritura, es por esto que se han basado en testimonios orales, evidencias arqueológicas y fuentes documentales que se acerquen al objetivo deseado. En América Latina la ethnohistoria surgió durante la década de los años cuarenta del siglo XX, mientras que en los Estados Unidos de Norteamérica tuvo un origen práctico y preciso: en 1946 se promulgó una ley que otorgaba a los pueblos nativos el derecho a reclamar indemnizaciones por la pérdida de sus tierras, y se hizo preciso indagar sobre la existencia de tratados antiguos; de esta forma surgió la ethnohistoria estadounidense.

En Latinoamérica se le ha dado el interés necesario y se ha realizado una seria reflexión a lo que hoy llamamos ethnohistoria, con miras a la reconstrucción del pasado prehispánico y colonial de esas sociedades, así como la inclusión de los grupos indígenas y afrodescendientes dentro de las perspectivas historias nacionales. Según lo afirma Paul Ricoeur: "toda historia contada en diferente índole es narrativa, y es así como se forma la ethnohistoria narrativa." Si bien entendemos que la literatura es el arte que utiliza como instrumento la palabra; Roland Barthes en su obra "*Placer del texto y lección inaugural*", comenta: "que la literatura no es un corpus de obras, ni tampoco una categoría intelectual, sino una práctica de escritura".

Teniendo en cuenta este concepto podemos plantear que todo texto surge de una narración de hechos reales o ficticios, como nos lo presentan diferentes autores ecuatorianos, ejemplo de ello es la escritora Edna Iturralde, que en muchas de sus obras, detalla historias étnicas, ya sean narradas desde un punto de vista documentado (elementos reales) o desde el punto de vista imaginario (elementos imaginarios).

En textos académicos de teoría literaria se puede entender que el concepto de narrativa es toda obra que describe un hecho; y se entiende por hecho todo acontecer objetivo y subjetivo, como se ha planteado anteriormente. De un modo más preciso y elemental podemos expresar que con la narrativa hacemos referencia a un relato que consta de una serie de sucesos (historia), a través de la representación humana (el narrador, los personajes) y con posibles comentarios, implícitos o explícitos, sobre la condición humana (el tema).

De esta forma de la unión de la etnohistoria y la narración literaria, aparece la etnohistoria narrativa, que se ha convertido en un medio fundamental y de gran importancia, para dar relevancia a la delicada tarea de recuperación de datos, para que los eventos reales o míticos de una etnia o cultura puedan ser conocidos.

## **2.9 Etnohistoria en el Ecuador**

La etnohistoria en el Ecuador no ha tenido un estudio exhaustivo al igual que en otros países antes de finales de los ochenta; la historia y etnohistoria ecuatoriana llamaban poco la atención de los académicos en el ámbito internacional. Aunque para entonces existía un conjunto de estudios antropológicos de las comunidades indígenas ecuatorianas, pocos investigadores fuera del Ecuador se dedicaban a estudiar la base histórica de las sociedades indígenas o la importancia de vincular la historia indígena con la historia nacional. Incluso dentro del Ecuador, los estudios de las comunidades indígenas, así como de otros grupos étnicos como los afrodescendientes, y de su historia estaban relegados en las investigaciones históricas antropológicas.

Mercedes López Rodríguez en su texto *Del indigenismo literario a la práctica profesional de la Antropología en Ecuador y Bolivia*, expresa “La Antropología latinoamericana con sus estilos y tradiciones nacionales posee una genealogía rica y compleja. El interés por la diferencia y la búsqueda de modelos de explicación se encuentra presente en la reflexión desde el mismo momento en que se escriben relatos a partir de los imaginarios sobre seres fantásticos que habitan el Nuevo Mundo”.

Sin duda, estos elementos forman parte de la obra narrativa de autores ecuatorianos como Edna Iturralde, quien ha trabajado en crear imaginarios, teniendo como base y fundamento las tradiciones de nuestros pueblos y culturas diversas, enmarcados en un país lleno de etnias e historias que contar, para que lleguen a los niños y jóvenes de nuestro país.

La etnohistoria surge, como ya se ha planteado, en la década de los cincuenta del siglo XX, como una propuesta alternativa a la historia tradicional de esos años, la cual se circunscribía a la reconstrucción del pasado de las sociedades occidentales o nacionales. Por otro lado, la metodología implícita en esta óptica restringía la posibilidad de acercarse a los procesos históricos de sectores de la población que carecían de escritura, lo que excluía del ámbito de estudio de esta disciplina, entre otros grupos, a los indígenas o afrodescendientes. Es por ello que en América Latina y sobre todo en Ecuador se inició una seria reflexión en torno a lo que

hoy llamamos etnohistoria, con miras a la reconstrucción del pasado prehispánico y colonial de esas sociedades, así como a la inclusión de los indígenas y otros grupos étnicos, dentro de las respectivas historias nacionales.

La etnohistoria en Ecuador se ha plasmado en la reconstrucción de hechos o acontecimientos que no han tenido antecedentes escritos, pero mediante la recolección de datos se han podido conocer elementos importantes de nuestra historia, que habían permanecidos relegados o desconocidos por mucho tiempo. Uno de los procesos desde el pasado y que se proyecta hacia el futuro es la *Etnohistoria Andina*, de Waldemar Espinoza Soriano, que integra un estudio más amplio, porque incluye a países andinos como Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia, hasta el norte de Chile.

Hablar de etnohistoria narrativa en nuestro país es hablar de Edna Iturralde, la creadora y profundizadora de este género literario, tener una mixtura entre narrativa y elementos históricos nos hace acreedores a una lectura, a un nuevo aprendizaje, a una nueva enseñanza. La imaginación de esta escritora, mantiene una perfecta armonía con el panorama cultural elegido porque sus personajes, sólidos, convincentes, pequeños héroes y heroínas de hazañas excepcionales, se mueven dentro de ambientes construidos con fidelidad social, histórica y étnica.

Finalmente, podemos hablar de etnohistoria en el Ecuador cuando Waldemar Espinoza Soriano en su libro *La etnohistoria Andina*, expresó:

“La etnohistoria ha sido desbordante. Se ha clarificado la existencia y funcionamiento de muchas etnias de Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia y Chile. Los análisis sobre la ideología o cosmovisión y organización del espacio son extraordinarios, ya que el imperio Inca ha sido fuente de civilización y conquista en algunos de estos países; y es de allí que podemos ramificar una verdadera etnohistoria en nuestros países andinos”.

### **CAPÍTULO III**

**ANÁLISIS DE ALGUNOS ELEMENTOS NARRATOLÓGICOS EN LA OBRA ...Y SU  
CORAZÓN ESCAPÓ PARA CONVERTIRSE EN PÁJARO.**

### 3. Datos generales y análisis de algunos elementos narratológicos en los cuentos de la obra *... y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, de la escritora Edna Iturralde.

#### Datos generales del libro:

- **Editorial:** Alfabuara
- **Año de Publicación:** 2001
- **Ilustraciones:** Santiago González
- **Premio:** Nacional de Literatura “Darío Guevara Mayorga, 2001”
- **Tema:** La esclavitud, la explotación, represión, discriminación, el dolor y sufrimiento del pueblo negro ecuatoriano, a lo largo de la historia desde el siglo XVI, así como su valentía, heroicidad y tenacidad por sobrevivir, apegados a su cultura.
- **Motivos:**

La presencia africana en América y específicamente en Ecuador.

El fenómeno de la esclavitud.

La heroicidad, valentía y tenacidad del pueblo negro ecuatoriano.

La cultura y valores del pueblo negro ecuatoriano.

Esta obra está compuesta por catorce cuentos, todos relacionados con la historia y la cultura del pueblo negro ecuatoriano, desde la llegada de sus primeros representantes, traídos como esclavos desde África, a partir del siglo XVI, hasta la actualidad. Las historias son narradas de manera cronológica. El lenguaje empleado es breve y adecuado para todo tipo de lectores, especialmente para los adolescentes. Los cuentos son el resultado de una profunda investigación de esta temática, por parte de la autora. Los mismos poseen ilustraciones, que le otorgan mayor belleza y los hacen más interesantes. Son historias que se mueven dentro de la temática etno – histórica, específicamente relacionada con el pueblo negro. Sin duda los jóvenes sentirán la emoción y se sentirán identificados, con muchos de los personajes, al adentrarse en cada una de las narraciones. Este libro, fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, Darío Guevara Mayorga 2001.

#### 3.1 “El viaje”

##### Análisis de paratextos:

El título del primer cuento “El Viaje”, presenta una connotación, ya que se refiere al cambio de ubicación espacial de las personas; el cual puede ser realizado a través de diferentes medios de transporte ya sean mecánicos, movidos por el viento, tirado por animales o encima de estos, así como a pie. Dichos viajes se los realiza por diversos motivos u objetivos como: la recreación, placer, trabajo, negocios, visitar familiares, entre otros. Sin embargo, en esta historia los motivos del viaje son totalmente diferentes para las personas que viajan en este barco, ya que son transportados como esclavos con un futuro incierto.

La primera de las ilustraciones presentes en este cuento, muestra una imagen que permite al lector visualizar el maltrato que recibían los prisioneros negros de parte de los marineros, se puede observar a varias de estas personas caminando con dificultad, cubriéndose sus rostros

para protegerse del sol que lastima sus ojos, al tener que permanecer la mayor parte de cada semana envueltos en la oscuridad de la bodega del barco sin poder salir de este lugar.

Por otro lado la segunda ilustración, nos presenta una escena tierna, donde el niño protagonista de este cuento, descalzo, con el dorso descubierto, se encuentra mirando un delfín, que se sumerge en las verdes aguas del océano y le hace señas con su cola.

### **Clasificación de los personajes:**

#### **Por su actuación:**

**Protagonista:** El niño africano de once años Bolamba Mbemba, de cabello rizado, descalzo, con un pequeño taparrabos, que cubre solo una parte de su cuerpo. Es un prisionero, capturado en África, específicamente en el Congo, junto al resto de su familia, a excepción de su abuela. Esto ocurrió aquella noche cuando los cazadores de esclavos habían atacado su aldea, quemando las viviendas, capturando a todos los habitantes, menos a los viejos. Este niño muestra una gran tristeza. Tiene miedo a la muerte y a morir. Pero a pesar de tantas dificultades, termina mostrándose optimista, gracias al recuerdo que guarda de su abuela, la que aparece en sus sueños y lo alienta a sobrevivir a ese viaje amargo del dolor. La anciana lo conmina a convertirse en héroe, como el personaje de la historia que le cuenta, junto al resto de las personas que lo acompañan en este viaje.

**Antagonista:** La mezquindad humana, causante del maltrato y la opresión sufrida por el protagonista y el resto de las personas prisioneras, que lo acompañan en este viaje.

**Oponentes:** Marineros fuertemente armados, que mantienen cautivos a Bolamba Mbemba y a las personas que viajan con él, privándolos de su ansiada libertad, los mantienen encerrados, los lastiman, causándoles sufrimiento y dolor.

**Ayudantes:** La abuela del protagonista, quien con sus sabios consejos y la historia que le cuenta, levanta el ánimo y fortalece el espíritu de su nieto. Tiene contacto cercano con Bolamba Mbemba, a través de sus sueños, desarrollando una gran confianza en sí mismo, para alcanzar la libertad, fortaleciendo el carácter del niño, decidido a luchar por su libertad y la del resto de los prisioneros en este viaje.

#### **Por su importancia:**

**Principales:** Bolamba Mbemba, protagonista de este cuento.

**Secundarios:** Abuela de Bolamba Mbemba, marineros fuertemente armados, el resto de las personas prisioneras en el barco.

#### **Por su evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Bolamba Mbemba al principio de la historia se siente temeroso, desconcertado, vulnerable, en la medida que la trama del cuento se va desarrollando sufre una importante transformación. Desde el punto de vista emocional se observa un crecimiento y madurez, se siente fuerte, y ya no tiene miedo, realiza acciones para liberarse, motivando a los demás a seguir su ejemplo. Es mucho más real al mostrar sus temores frente a la realidad que vive.

**Planos/Estáticos:** Los marineros fuertemente armados, actúan prepotentemente, como represores, manteniendo dicha actitud desde el principio hasta el final de la historia.

### **Características de los personajes:**

El protagonista es presentado con rasgos propios de un niño de once años, que comienza a desarrollar su personalidad, inquieto, curioso, preocupado por la situación que vive, la de su familia y el resto de las personas que lo acompañan en el viaje. Tienen una gran identidad, y afecto por los suyos, se siente preocupado por su destino y el de las demás personas a su alrededor. Termina luchando con ímpetu y entereza por alcanzar la libertad, asumiendo al final de la historia una especie de liderazgo.

### **Narrador:**

El tipo de narrador presente en este cuento es un narrador protagonista, ya que es el personaje principal Bolamba Mbemba un niño africano esclavo, quien narra su propia historia.

### **Tiempo:**

El cuento hace referencia a una etapa que se extiende entre los años 1450 y 1850 donde al menos 12 millones de africanos fueron capturados y vendidos como esclavos en las colonias europeas de norte, centro y sur de América, así como en las Antillas.

### **Ambiente:**

Un barco negrero, que se desplaza por el océano Atlántico, proveniente de África con destino a América. Diferentes partes de la embarcación como bodegas y cubierta. Ambiente hostil, de tristeza, desesperanza, desconcierto, de maltrato a las personas.

### **Problemas Sociales:**

Se aborda la problemática de la ambición y mezquindad humana, que llevan a determinadas personas a violar los derechos humanos de sus congéneres, sin importarles las graves consecuencias que con sus acciones pueden ocasionar. Se pone de manifiesto la discriminación y la desigualdad, el abuso y la opresión de unos seres humanos sobre otros.

### **Resumen:**

En este cuento la escritora Edna Iturralde narra la historia de Bolamba Mbemba, un niño africano de once años, que es obligado a viajar en un barco de comerciantes de esclavos, junto a otras personas cautivas procedentes de África. Un día durante el trayecto, el protagonista escuchó la voz de su abuela que le relató la historia de un héroe africano, que peleó con un dragón que amenazaba con exterminar a la humanidad, al que mató, pero pobladores envidiosos lo asesinaron sin que él opusiera resistencia al considerarlos sus hermanos, sin embargo antes de morir su pecho se abrió y su corazón escapó para convertirse en pájaro.

La historia narrada por su abuela conmovió al niño y le ayudó a concientizar que debía sobrevivir a aquel viaje para tener descendientes, que algún día serían libres, con esta idea en su interior sintió que su corazón escapaba y volaba al infinito.



### **Análisis final del cuento:**

En esta historia, el elemento narratológico más destacado, es la construcción de los personajes, especialmente el de Bolamba Mbemba, protagonista del cuento. Este niño durante la narración y a pesar de tantas dificultades, evoluciona positivamente. Termina mostrándose optimista, gracias al recuerdo que guarda de su abuela, la que aparece en sus sueños y lo alienta a sobrevivir a ese viaje amargo del dolor. La anciana, lo conmina a convertirse en héroe, junto al resto de esclavos, que lo acompañan en este viaje. Tomando como ejemplo al personaje de la historia, que le ha contado su abuela en sus sueños. También existen otros personajes secundarios, como el de la abuela del niño, que constituye un símbolo de las raíces culturales de los pueblos africanos, especialmente lo relacionado con lo mítico y la tradición oral, alentando a su nieto, para que las mismas perduren en él, en sus futuros hijos y en el resto de los esclavos, a pesar de las grandes dificultades y el sufrimiento, que deban enfrentar en un futuro incierto.

Esta narración es muy importante, ya que entre otros aspectos, muestra claramente, los efectos negativos del fenómeno de la esclavitud, para los pueblos africanos. Constituye a su vez una denuncia, de los maltratos, la discriminación y el sufrimiento de estas personas, arrancadas violentamente de su tierra, separadas de su familia y de las tradiciones culturales con las que han crecido. A su vez hace un llamado al respeto y la conservación de esas tradiciones ancestrales del pueblo negro. El cuento presenta un lenguaje sencillo, ameno y agradable, que resulta de fácil comprensión, en especial para adolescentes, que pueden verse identificados con el personaje principal del mismo.

### **3.2 “La señal”**

#### **Análisis de paratextos:**

“La señal”, es el nombre que recibe el segundo cuento de esta obra literaria, con él se hace referencia a un elemento que nos indica la inminencia de un suceso, hecho, o acontecimiento, causando con ello un alto nivel de expectativa, para aquellos que esperan que ésta ocurra. En este cuento, su título está directamente relacionado con el instante, en que dará comienzo la rebelión de los esclavos, que viajan en el barco, para recuperar su ansiada libertad.

La primera de la ilustraciones muestra a Lisembé, un pequeño niño africano, que es transportado en calidad de esclavo, observando extasiado el cielo, que se encuentra lleno de estrellas brillantes, buscando entre ellas una constelación formada por cuatro estrellas, similar a la cruz africana de Yowa, símbolo africano de la unión y de la fuerza. Por su parte la segunda ilustración, muestra por un lado la lucha entre los africanos sublevados y sus captores, donde los primeros están en desventaja, ya que solo contaban con sus manos y rudimentarios cuchillos, que habían construido empleando los aros de metal que sujetaban los toneles, contra espadas y armas de fuego de sus captores, que rápidamente los habían rodeado. Por otro parte en la misma ilustración, también se puede observar a Kashi el joven africano mal herido, agonizante, y su lado a Lisembé arrodillado, muy nervioso y asustado, viendo a su amigo mal herido y moribundo, tratando a su vez de ofrecerle ayuda y pidiéndole que vuelva a la vida.

## **Clasificación de los personajes:**

### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** El niño más pequeño Lisembé, que viaja a bordo de la fragata Albión, dedicada al tráfico de esclavos, quien pertenece al pueblo de los Ambudu de Angola, es el responsable de vigilar cada noche, mirando hacia el cielo las estrellas, para informar a su amigo Kashi sobre la presencia y dirección de la constelación en forma de cruz similar a la cruz africana de Yowa, para determinar el momento en que habría la señal, indicando el momento propicio de iniciar la rebelión, por parte de los esclavos africanos contra sus captores.

Kashi, amigo de Lisembé, es un joven africano, que por su actitud de rebeldía se encuentra encadenado de pie, ni el látigo, ni los castigos habrían podido doblegar su espíritu, él esperaba, como el resto de los cautivos el momento propicio -la señal- para revelarse, tomar el control del barco y poder volver a África. Creía que era preferible morir a vivir como esclavo.

**Antagonista:** La esclavitud, a la que son sometidas estas personas provenientes de diferentes regiones de África, la cual era impuesta por sus los captores blancos, impidiéndoles recuperar su libertad.

**Oponentes:** Capttores blancos, llevan a cabo acciones, que impiden a Lisembé, su amigo Kashi y el resto de prisioneros transportados en la fragata Albión, puedan recuperar su libertad, queriendo venderlos como esclavos.

**Ayudantes:** El resto de prisioneros que viajan en el barco, quienes se rebelan, arriesgando sus vidas por alcanzar la tan ansiada libertad, y poder regresar a su tierra natal en África.

### **Por su importancia:**

**Principales:** Lisembé y Kashi.

**Secundarios:** Los capttores blancos, el resto de prisioneros que viajan en el barco y que se rebelaron, los cuales no intervienen directamente en la trama, pero su aporte es importante para entender tensión y la conflictiva situación que se vive en este barco, ante la desesperación y el sufrimiento de los demás cautivos que componen la carga de la fragata Albión.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Lisembé y Kashi, en un principio se mantienen como observadores, están a la espera de una señal, son cautelosos, a pesar de lo desesperada de la situación mantienen la calma, y están tranquilos, al avanzar la historia, Kashi con la ayuda de Lisembé, asume el liderazgo de la rebelión de los prisioneros contra sus captores con gran valentía y seguros de que lograrán la victoria. Lisembé participa en la acción, mostrando su valor, a pesar que su amigo Kashi le pide que se esconda hasta que todo termine.

**Planos/Estáticos:** Capttores blancos, durante toda la historia mantienen la misma actitud y el mismo rol de represores de los prisioneros africanos.

### **Problemas sociales:**

Esta historia se refiere específicamente a determinados males sociales que afectan a los seres humanos como: la desnutrición, la discriminación, el racismo y opresión; las cuales

sufrieron durante siglos el pueblo negro, que encontró en las rebeliones o sublevaciones la forma más importante de conseguir su objetivo de libertad.

### **Características de los personajes:**

Lisembé, es un niño cuya edad aparentemente está entre los 8 o 9 años, de tez morena, cabello rizado, ojos grandes, redondos y claros; evidencia signos de un alto grado de desnutrición. Este presenta características propias de su edad, así como un gran espíritu de colaboración y cooperación, especialmente con su amigo Kashi, a quien considera como su hermano. Es un buen observador, posee gran sensibilidad, cumple las indicaciones, que su amigo Kashi le pide, da mucha importancia a la amistad, está consciente de su entorno y comprende la injusticia que él y el resto de sus compañeros cautivos viven. Tiene un papel protagónico junto a su amigo Kashi, al ser el encargado de vigilar y dar la señal para iniciar la rebelión.

Kashi, es un joven africano, de entre 16 y 18 años aproximadamente, su tez es morena, cabello rizado, su dorso descubierto, un taparrabo cubre su cuerpo. Presenta características propias de su edad denotando una relación más equilibrada entre el sentir y el pensar, es muy optimista y con gran alegría de vivir, pero a su vez es reflexivo. Se muestra rebelde ante la situación impuesta, es solidario, mostrando una actitud sensible ante los problemas sociales y un gran deseo de solucionarlos.

### **Narrador:**

El narrador de este cuento es omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia, pero su mirada es abarcadora y conoce todo lo que rodea a los personajes, inclusive sus propios pensamientos.

### **Tiempo:**

La obra se desarrolla en un período que se extendió entre los siglos XV al XIX, etapa que duró la llamada "trata negrera", aunque no se especifica exactamente el año, mes, etc. En el cuento, la rebelión se produce poco después del mediodía, cuando sus captores les llevaban algo de comer a los prisioneros.

### **Ambiente:**

Toda la historia se desarrolla en la fragata Albión, que se dedica al comercio de esclavos, sus bodegas, donde Lisembé observaba cada noche esperando la señal para iniciar la rebelión, la cubierta del barco donde se produce el violento enfrentamiento entre los prisioneros y sus captores. El cuento se desarrolla en una atmósfera de muerte, incertidumbre, confusión, violencia, que contrasta a su vez con la esperanza, la valentía y el deseo de libertad.

### **Resumen:**

El cuento "La señal" nos habla sobre Lisembé, un niño prisionero a bordo de la fragata Albión, que se dedicaba al comercio de esclavos, así como de sus compañeros de viaje en especial de Kashi su gran amigo. Lisembé proviene de África, posee un alto grado de desnutrición, que le posibilita sacarse con facilidad el grillete que lo sujeta a la cadena. Junto con su amigo Kashi, un esclavo joven, elaboran un plan para revelarse con sus compañeros prisioneros

y tomar el control del barco, que les permita volver a su tierra natal. Lisembé era el encargado de todas las noches observar en el cielo una constelación de estrellas similar a la Cruz del Yowa, símbolo africano de la unión y de la fuerza, y avisar de alguna posible señal que sirviera de indicio para comenzar la rebelión contra sus captores.

Varios de sus compañeros cautivos, había elaborado cuchillos con los aros que sujetaban los toneles, Lisembé dio la señal para que comenzara la rebelión, la lucha no duró mucho, los prisioneros no tenían más que sus manos y algunos cuchillos rudimentarios, contra las espadas y armas de fuego de sus captores que los rodearon. Varios africanos al verse atrapados se lanzaron al mar desapareciendo y más de veinte murieron en la pelea. Kashi resultó herido de gravedad, pero sentía que debía dejarse morir, sino continuar viviendo y luchando, apretando la mano de Lisembé le dijo que juntos irían al Oeste donde se escucha el eco del trueno.

### **Análisis final del cuento:**

Esta narración muestra como elemento narratológico más destacado, el tratamiento de los personajes, sobre todo los protagonistas Lisembé y Kashi. El primero de ellos, posee un gran espíritu de colaboración y cooperación, da mucha importancia a la amistad y tiene una gran sensibilidad, que lo hacen estar consciente de su entorno, comprendiendo la injusticia, que él y el resto de sus compañeros cautivos viven. Por lo que está decidido a luchar por cambiar esa situación. Por su parte Kashi mantiene una permanente actitud de rebeldía, convencido que era preferible morir a vivir como esclavo.

Esta historia tiene gran importancia, en ella está presente la gran injusticia, a la que fue sometido el pueblo negro, víctima de la esclavitud. El sufrimiento, el dolor, la muerte, resultados de la misma. Los cuales son tratados en el cuento de una forma clara y directa, convirtiéndose en una denuncia de lo sucedido con los negros esclavos. A su vez toca aspectos positivos, que son un ejemplo para las nuevas generaciones, entre ellos la lucha por la libertad y la justicia, la importancia de la amistad, la preocupación que debe existir por los problemas sociales y la búsqueda de soluciones a los mismos, sin importar los sacrificios para resolverlos. Todo lo cual constituye un mensaje muy valioso, que es transmitido a los niños y jóvenes de nuestro país, a través de esta historia. También en ella se abordan elementos de la cultura y tradiciones orales del pueblo negro, que son de gran importancia, para su conocimiento y comprensión, por el resto de las personas, que conforman nuestra sociedad.

### **3.3. “Semillas de calabazo”**

#### **Análisis de paratextos:**

El título, “Semillas de calabazo”, se relaciona con la calabaza (*Lagenaria siceraria*). Esta es una planta enredadera o trepadora de la familia de las cucurbitáceas, su fruto es comestible. En esta historia se presenta una relación entre las semillas de su fruto, vinculadas con las semillas de la esperanza del pueblo negro, que ansía su libertad y lucha por ella.

La primera de las ilustraciones nos muestra a la niña Aboyami, relatando una historia a su madre, las dos están sentadas debajo de un árbol de acacias, en la noche, bajo la luz de la luna. Se muestra a la niña muy animada contando a su madre la historia de la diosa Oya, cuando se convierte en Mujer Búfalo, también es posible observar su expresión corporal y en la vivacidad de sus ojos. Mientras su madre la escucha con mucha atención.

En la segunda ilustración se observa a Oya, Mujer Búfalo, como toda una diosa resplandeciente y con gran altivez, y a Jefe de Cazadores, que se ve sorprendido por la transformación experimentada por la diosa, quedando impactado ante la misma.

## **Clasificación de los personajes:**

### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** La niña Aboyami, princesa africana, que proviene del pueblo Yoruba, es valiente, con una gran fuerza y esperanza en el futuro. Mantiene la firmeza y convicción de que las semillas de libertad de su pueblo en algún momento, al igual que las semillas de calabaza germinarán. Disfruta contar historias a su madre. Aboyami fue capturada en África y traída como esclava a América, su madre a muerto pero ella la lleva siempre en su corazón, su padre es un príncipe poderoso, dueño de grandes tierras. Muestra una gran confianza en la diosa Oya, Mujer Búfalo, a quien su madre la encomendó. Tiene cuatro hermanos, Babatunde y Bankole, menores, Akono y Kosoco son mayores que ella.

**Antagonista:** La gran soledad en la que se encuentra Aboyami, rodeada de gente extraña. Esta soledad se ve reforzada por la muerte de su madre, causada por los esclavistas, lo cual le provoca una gran tristeza, que no le permite estar alegre y feliz.

**Oponentes:** Los captores, estos han alejado a la niña de su familia, su pueblo y su hogar. En la historia contada por Aboyami, la deslealtad del Jefe de Cazadores, esposo de Oya, quien cuenta a las demás personas del pueblo quién era su esposa, a pesar de la promesa hecha esta de no contarle a nadie.

**Ayudantes:** El optimismo de la niña, la seguridad de que las semillas de calabaza que lleva escondidas en su cabello germinarán, así como las semillas de libertad, para que ella y su pueblo puedan alcanzar algún día la tan deseada libertad.

### **Por su importancia:**

**Principales:** La niña y princesa africana Aboyami.

**Secundarios:** Madre de Aboyami, diosa Oya, Mujer Búfalo, Jefe de Cazadores.

**Terciarios:** Padre de Aboyami, sus hermanos, los hijos de la diosa Oya y el Jefe de Cazadores, las personas del pueblo donde vivían estos últimos.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Aboyami, al principio se nos presenta como una niña valiente, que no siente temor, durante el desarrollo de la historia de la historia se comienza a sentir la soledad y a través de su imaginación se conecta con su madre, con quien en su imaginación comparte la narración de una historia, finalmente recupera la valentía y convicción de que no está sola, porque sus dioses como Oya y Shangó la acompañan.

**Planos/Estáticos:** En la historia que narra Aboyami, Jefe de Cazadores, quien durante toda la historia, demuestra ser un hombre calculador, capaz de hacer cualquier cosa por lograr sus intereses personales, desleal con su esposa Oya.

### **Problemas sociales:**

En esta historia, se aborda el tema de la esclavitud a la que son sometidos los africanos separados de sus familias y de su tierra natal, la discriminación social, el comercio o trata de

seres humanos como esclavos, provenientes de África, así como la pobreza y la separación familiar.

### **Características de los personajes:**

Aboyami, es una niña de tez negra, tiene entre de 12 y 13 años de edad, su cabello rizado, con trenzas, es delgada y sus ojos vivaces. Los rasgos propios de su edad, nos muestran una adolescente, que manifiesta un enorme interés por el entorno que la rodea, por el mundo espiritual, así como por los valores e ideales de su pueblo. Todo esto queda puesto de manifiesto en las actitudes de Aboyami, quien se muestra profundamente convencida que ella y sus compañeros africanos, algún día lograrán la tan anhelada libertad, así como el recuerdo de su madre, mostrando los valores de amor y gratitud a su familia. Aboyami representa a los niños negros esclavizados. Ella le atribuye a la diosa Oya, Mujer Búfalo, a quien su madre la encomendó, no haberla dejado morir durante el viaje desde África hasta llegar a América.

### **Narrador:**

La narradora de este cuento es la protagonista, ya que es el personaje principal Aboyami, una princesa africana capturada y traída a América como esclava, quien narra su propia historia. Por lo tanto estamos en presencia de un narrador protagonista.

### **Tiempo:**

La obra está en relación con el siglo XV, específicamente al año 1518, fecha en la que la Corona dio la primera licencia para introducir a 4.000 africanos a las Indias durante ocho años. Época en que los Yoruba una nacionalidad de la parte sur de África fue traída al Ecuador, Colombia y otras partes del continente.

### **Ambiente:**

La narración tiene como escenario en primer lugar un pueblo costero, pobre y de casas feas, según lo describe Aboyami, luego la historia se traslada al campo donde debajo de un árbol le narra la historia a su madre. Dicha historia transcurre de igual manera en un pueblo de campo y sus alrededores, así como en la casa de Jefe de Cazadores. Además en este cuento está presente un ambiente de desolación, traición, violencia tristeza, nostalgia, irrespeto, indignación, aunque queda expresado un mensaje de optimismo hacia el futuro.

### **Resumen:**

Es la historia de Aboyami una princesa africana, que fue capturada y traída a América como esclava, imaginariamente habla con su madre e incluso le narra una historia. Para ella su madre sigue viva en su interior y su recuerdo lo lleva en su corazón. Aboyami a pesar de la soledad siente además de la presencia de su madre, que se encuentra protegida por la diosa Oya, Mujer Búfalo, que la acompaña y a quien fuera encomendada por su madre.

Aboyami le cuenta a su madre la historia del Jefe de Cazadores, y cómo conoció a un búfalo hembra que en el día era mujer y en la noche se transformaba en mujer. Éste se enamora de ella y conociendo su secreto le pide que se case con él, a lo que ella accede porque también se había enamorado, pero con la condición que nunca contara nadie su secreto, de lo contrario se marcharía para siempre. Se casaron y tuvieron cuatro hijos, debido a la

transformación que sufría la diosa, en las noches tenía que salir de casa para no ser descubierta, lo que hacía sospechar a los habitantes del pueblo. Un día Jefe de Cazadores se embriagó y ante los cuestionamientos de la gente del pueblo, terminó revelando el secreto de su esposa. Esto provocó que la diosa se marchara para siempre, abandonándolos, luego de algún tiempo ella regresó y se presentó ante sus hijitos, estos no podían creer que su madre fuera un búfalo. La diosa antes de partir les entregó unas semillas de calabaza, para que recordaran que ella siempre estaría con ellos.

### **Análisis final del cuento:**

La historia, igualmente tiene como elemento narratológico más destacado, el tratamiento de los personajes, en especial la protagonista Aboyami, una niña princesa africana, que proviene del pueblo Yoruba, que tiene una gran valentía, fuerza y esperanza en el futuro. Mantiene la firmeza y convicción de que las semillas de libertad de su pueblo en algún momento, al igual que las semillas de calabaza germinarán. Además posee una fuerte creencia en sus tradiciones, sobre todo las religiosas, a las que se aferra, para no sentirse sola y mantener la seguridad, que habrá un futuro mucho mejor para ella y el pueblo negro.

En esta narración, se mantiene uno de los temas centrales de la toda la obra, que es el fenómeno de la esclavitud y todos los males, que la acompañaron. Pero también están presentes valores muy positivos e importantes, que son transmitidos a través de los personajes, especialmente la protagonista, entre los que se destacan el amor a la familia, la lucha por la libertad, la esperanza de un futuro mejor. Están presentes también elementos, que refuerzan el enfoque de protección, de libertad, prevención respeto a la identidad de los pueblos, así como el rescate de costumbres y tradiciones ancestrales, que por lo general nos unifican, nos hace reflexionar, contribuyen al respeto y la tolerancia de otras personas y culturas diferentes.

### **3.4. “Las cuatro conchas”**

#### **Análisis de paratextos:**

El título de este cuento, “Las cuatro conchas”, que resulta muy llamativo, se relaciona con un caparazón, una cobertura que cubre a determinados animales, por otro lado puede ser asociada con elementos físicos para protegerse de factores o agresiones externas. Dentro de esta historia se establece una relación, que simboliza la unidad del pueblo africano y su lucha por la libertad.

La primera de las ilustraciones presenta a tres españoles y al africano Alonso de Illescas, los cuales después que su barco zozobrara y se hundiera en la ensenada de Portete, toman rumbo a Portoviejo para buscar ayuda. Su marcha la realizan con dificultad debido a lo agreste del terreno, afectados por el intenso sol y el gran calor que los afecta, esto se ve incrementado por tipo de vestimenta española que poseen.

Por su parte en la segunda ilustración, puede observarse a Nan, una niña negra, sosteniendo una especie de farol o lámpara, vestida con ropa típica y adornos africanos, junto a una mujer negra, alta, de aspecto imponente, majestuosa, de igual manera vestida y adornada con elementos propios de alguna cultura africana.

En la tercera ilustración, puede verse al africano Alonso de Illescas, de rodillas, que se ha despojado de vestimenta española y solo está vestido con unos calzones blancos, rodeado por el viento que le da en la espalda y el pecho. Él ha dibujado en el suelo cuatro cochas, el cauri, que es el símbolo de la unidad y la lucha de su pueblo, representando a su vez los

palenques, que se formarían con las mujeres y hombres rebeldes negros, ansiosos de libertad en aquellas tierras.

### **Clasificación de los personajes:**

#### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** Un ex esclavo de un español, que llevaba su mismo nombre Alonso de Illescas, empleado y hombre de confianza, quien fuera liberado por su dueño, para trabajar vigilando y oprimiendo a otros esclavos africanos. La nave mercante en el que viajaba junto a otros tres españoles, que llevaba a bordo a 23 esclavos del español Alonso de Illescas con destino a Perú, fue hundido por una gran tormenta. Una vez en tierra y luego de desplazarse en un ambiente inhóspito y solitario, conoce a Nan una niña africana, que le pide le acompañe y lo lleva hasta un poblado indígena, donde le presenta una mujer quien le ayuda a descubrir su verdadero destino, convirtiéndose finalmente en cimarrón, como eran llamados los esclavos fugitivos y rebeldes, que luchaban por su libertad y la de sus compañeros, ocultándose en unos refugios llamados palenques, de difícil acceso. Desde entonces él luchó por su pueblo, brindaba ayuda a los naufragos, realizaba obras de caridad. Por todo esto mereció el reconocimiento por parte del rey Felipe II de España, quien lo perdonó y lo nombró Gobernador de Esmeraldas.

**Antagonista:** La falta de identidad propia de este africano, que se convierte en Alonso de Illescas, un represor de sus propios hermanos africanos. Al ser él un hombre libre, al servicio de los intereses de su patrón español de igual nombre.

**Oponentes:** El conflicto interior entre lo que debe hacer como un representante del pueblo africano y lo que su nueva condición de “hombre libre” le obliga a cumplir, al estar al servicio de su antiguo dueño español.

**Ayudantes:** La niña Nan, que lleva a Alonso de Illescas hasta la majestuosa mujer africana y que representa el futuro del pueblo africano. La mujer negra, imponente y majestuosa, que es el símbolo del espíritu de los antepasados de Alonso de Illescas. Lo ayuda a reconocer quién es él verdaderamente y a encontrar su verdadera misión, ayudar a su pueblo a luchar por la justicia y la libertad.

#### **Por su importancia:**

**Principales:** Alonso de Illescas, este hombre africano, que luego de ser esclavo fue liberado por su adueño español, poniéndolo a trabajar a su servicio, como represor de sus propios hermanos esclavizados, quien enfrenta una gran falta de identidad, pero que termina por encontrar su verdadero destino.

**Secundarios:** Nan la niña africana, constituye un vínculo en la historia entre el pasado y el futuro, es quien posibilita que Alonso de Illescas cambie sus acciones y que la historia tome un nuevo destino. La mujer negra, que ayuda al protagonista a lograr su autorreconocimiento y su destino de ayudar a su pueblo.

**Terciarios:** Los tres españoles que acompañaban a Alonso de Illescas, su patrón español y los indígenas del poblado donde se encontraba la mujer negra.



### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** El africano Alonso de Illescas, al inicio de la historia se presenta como un ex esclavo, liberado por su amo, represor de sus hermanos africanos esclavizados, carente de identidad personal y colectiva, según avanzan los acontecimientos va sufriendo un cambio, gracias a Nan y a la majestuosa mujer negra logra recuperar su identidad, asumiendo con valentía y decisión la defensa de su pueblo, transformándose en un ejemplo de solidaridad y humanismo con su gente.

**Planos/Estáticos:** No existen en esta historia.

### **Problemas sociales:**

En esta historia, se aborda una vez más la temática de la esclavitud del pueblo africano, la opresión, la segregación racial, la falta de identidad, la comercialización de los seres humanos como esclavos, la complicidad de la monarquía española, para que el fenómeno de la esclavitud se consolide, los prejuicios, la rebeldía a causa de la injusticia social, la lucha de los esclavos y las ansias de libertad de un pueblo oprimido.

### **Características de los personajes:**

Hombre africano Alonso de Illescas, de cabello negro y rizado, aproximadamente de unos 20 años de edad. Inicialmente con una crisis profunda de identidad, pero que evoluciona favorablemente, para reencontrarse con las raíces africanas de su pueblo. Se observa su capacidad para estructurar y jerarquizar los valores, mayor desarrollo de la reflexión y del juicio, mostrando finalmente su rebeldía ante el sistema social esclavista imperante. Se transforma en un hombre solidario, que no que ayuda a su pueblo para alcanzar la libertad, así como a los náufragos que por diversas situaciones llegaban a las costas de la región de Esmeraldas.

Nan niña africana, cuya edad oscila entre los 10 y 12 años, tiene su cabeza cubierta de pequeñas trenzas pegadas al cráneo, sus ojos negros presentan una mirada luminosa, su cuerpo es delgado. Esta niña que representa el futuro del pueblo negro, manifiesta un equilibrio emotivo, expresado a través de la amistad y el interés por ayudar a Alonso de Illescas, para que pueda encontrar su verdadera identidad a través de su encuentro con la majestuosa mujer negra.

### **Narrador:**

El tipo de narrador de esta historia es omnisciente, su forma de narración es en tercera persona, no participa en la historia, cuenta los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, con una mirada abarcador, conoce todo lo que rodea a los personajes, incluyendo sus propios pensamientos.

### **Tiempo:**

La historia se ubica en el mes de octubre de 1553, fecha en la que zarpó desde Panamá con destino al Perú un barco mercante que llevaba a bordo 23 esclavos propiedad del español Alonso de Illescas. En este barco viaja su hombre de confianza y ex esclavo africano que lleva su mismo nombre. Posteriormente luego de varios años en 1577, el sacerdote español Miguel Cabello Balboa, le entregó el nombramiento de Gobernador de las Esmeraldas al hasta entonces líder de cimarrones Alonso de Illescas, otorgado por el rey Felipe II.

### **Ambiente:**

La narración tiene como escenario las costas ecuatorianas de la actual provincia de Esmeralda específicamente entre el Cabo de Manglares y el Cabo de San Francisco, al sur de dicha provincia. Costa peligrosa, llena de arrecifes, con una fuerte corriente marina, donde muchos barcos que transportaban a esclavos africanos se hundían durante su viaje, lo que permitía a veces a los esclavos lograr escapar a las costas de Esmeraldas y adentrarse en las profundidades de ese territorio, logrando así alcanzar su libertad. Está presente también el ambiente del bosque tropical y la aldea indígena, donde se desarrollan buena parte de los acontecimientos más importantes de la historia.

Existe a su vez un ambiente inicial de incertidumbre, violencia, desolación, desesperanza, que al transcurrir de la historia y los acontecimientos, se convierte en un ambiente de mucho optimismo, de esperanza, solidaridad, justicia y de libertad.

### **Resumen:**

Historia que tiene como centro a Alonso de Illescas, antiguo esclavo liberado por su dueño, que inicialmente enfrenta un grave problema de identidad personal, que luego logra superar positivamente, gracias a la ayuda de la niña africana Nan y de una majestuosa mujer negra, que representa el espíritu de sus ancestros africanos. Este relato a su vez nos muestra la lucha del pueblo africano contra la esclavitud y por recuperar su libertad. En el mes de octubre zarpó desde Panamá, un barco mercante que llevaba a bordo 23 esclavos del español Alfonso de Illescas. Para abastecerse de agua dulce fondean en la ensenada de Portete, debido a una gran tormenta el barco se hunde. Los esclavos logran salvarse y se adentran en el bosque, mientras los miembros de la tripulación, que también lograron sobrevivir se adentran en esta región, cansados de caminar y ya de noche se quedan dormidos. Alonso de Illescas el antiguo esclavo liberado no podía conciliar el sueño y advierte la presencia de una niña negra llamada Nan, que lo conduce a un poblado indígena donde conoce a una majestuosa mujer negra.

Esta mujer negra después de varios cuestionamientos y reflexiones le hace comprender a Alonso de Illescas cuál es su verdadero destino, lo ayuda a descubrir que su misión es luchar por la libertad de sus hermanos esclavizados y lograr la unidad de todos ellos, además debe convertirse en un cimarrón, organizar muchos palenques a donde puedan ir otros esclavos fugitivos ansiosos de libertad. La mujer le dice que ella es el espíritu de sus antepasados y la niña el futuro que depende de él. Finalmente el protagonista recupera su identidad africana y decide luchar por la vida y la libertad de sus hermanos esclavizados. Se quita su vestuario español y se queda solo en calzones blancos, volviendo a sus raíces, sintiéndose alegre por esto. Luego dibuja en el suelo las cuatro conchas del Curi, el símbolo de la unidad del pueblo africano y va en busca de su gente. Al pasar de los años y por su gran labor salvando a las personas que naufragaban el rey de España, lo perdonó y lo nombró gobernador de las Esmeraldas, por grandes sus méritos.

### **Análisis final del cuento:**

Dentro de los elementos narratológicos que se más se destacan en este cuento, tenemos la forma en que se trata a los personajes. El protagonista Alonso de Illescas, negro liberto, represor de sus propios hermanos esclavizados, con una gran falta de identidad, se transforma en un líder cimarrón, que lucha por la libertad de su pueblo al encontrar su verdadero destino, gracias a la ayuda de otros personajes de esta historia como Nan una niña africana, que constituye un vínculo en la historia entre el pasado y el futuro del pueblo negro; ella es quien posibilita que Alonso de Illescas cambie sus acciones y que su futuro tenga un

nuevo destino. También está una mujer negra, que de igual manera ayuda al protagonista a lograr su autorreconocimiento y comprenda que su destino es ayudar a su pueblo a alcanzar su libertad.

La historia, que se desarrolla en la época de la esclavitud, a través de sus personajes, refuerza la importancia de mantener los valores culturales heredados de nuestros pueblos, el humanismo, la lucha por la libertad y la justicia. Hay una gran relación con la realidad, con sucesos de nuestra historia como país, particularmente relacionados con el pueblo afroecuatoriano; con una gran capacidad en el manejo de las palabras, logrando capturar mentalmente la idiosincrasia de esta cultura. Se destaca en este cuento la preservación de las raíces culturales, como esencia de la existencia humana y el verdadero sentido de nuestras vidas. Este mensaje es reforzado a través de los personajes en esta historia.

### **3.5 . “La Reina de los piratas”**

#### **Análisis de paratextos:**

El nombre de este cuento “La Reina de los piratas”, permite al lector hacerse una idea de lo que se trata la historia, la patrona o jefa de un grupo de personas que están al asedio de los barcos y que actúan al margen de la ley en los mares y océanos del planeta. En este caso en relación con este cuento, se trata de una niña cimarrona, que ostenta esta dignidad, por haber ayudado al famoso y temido pirata Sir Francis Drake a lograr la provisión de víveres para sus piratas por parte de los cimarrones, y con dicha acción un tanto heroica y valiente, contribuyó a salvar sus vidas.

En la primera ilustración se observa al pirata Sir Francis Drake, sentado a la sombra de los cocoteros y a un viejo pirata, que se mantiene respetuosamente de pie, ambos están descansando, pero son observados atentamente por Juana Sebastiana una niña africana cimarrona, sin que ellos adviertan su presencia entre los cocoteros.

La segunda ilustración muestra a al Cimarrón Mayor Francisco de Arobe vestido a la manera española, portando aretes y nariguera de oro, quien se encuentra junto con otros negros cimarrones, que se encuentran formados con machetes en la mano.

En la tercera ilustración se ve a Sir Francis Drake, el temible pirata, inclinándose en señal de respeto frente a Juana Sebastiana, la que ha sido nombrada por el mismo pirata Reina de los Piratas y Emperatriz de la Mar Océano, rosando la arena con las plumas de su sombrero, teniendo como fondo la playa y un grupo de aves que vuelan en el cielo.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** La niña negra cimarrona Juana Sebastiana, quien es muy curiosa, espontánea, alegre, valiente, que no pierde un solo detalle de lo que ocurre a su alrededor. Se muestra segura de sí misma, tiene un carácter fuerte, no permite que nada la asuste, por lo que se hace merecedora del respeto y reconocimiento del temible pirata Sir Francis Drake, a quien brinda su colaboración. Por esta razón es nombrada por este Reina de los Piratas y Emperatriz de la Mar Océano, recibiendo del famoso pirata un hermoso medallón, que la reina de Inglaterra le había obsequiado a él.

El temible y famoso pirata Sir Francis Drake, terror de la Mar Océano, quien había llegado en su barco la Cierva Dorada a las playas de Atacames en Las Esmeraldas, en Ecuador, buscando poder establecer una alianza con los cimarrones que vivían en los palenques de

esta región. Su plan era intercambiar armas, pólvora, herramientas, así como ropa, joyas y adornos a cambio de agua, alimentos. Este pirata llega a un acuerdo primero con la niña Juana Sebastiana, y posteriormente con el jefe de los cimarrones, logrando de esta forma conseguir lo que necesitan él y a sus compañeros piratas.

**Antagonista:** El no sometimiento e irrespeto a la leyes de la corona española, lo que le posibilitaba a los piratas, como a los cimarrones conseguir los insumos necesarios para vivir en sus diferentes medios, ya fuera el mar o el monte.

**Oponentes:** La esclavitud, a la que tienen que enfrentar los negros cimarrones, representada por sus antiguos amos y la corona española. En el caso de los piratas por la actividad de delinquir, apoderándose de los bienes de los barcos y las poblaciones españolas en América.

**Ayudantes:** La niña africana Juana Sebastiana, que se convierte en la intermediaria entre los cimarrones y los piratas, gracias a ella, los dos grupos logran establecer una alianza, para brindarse ayuda mutua, y cumplir cada uno sus objetivos. La niña lleva adelante la difícil tarea de convencer al Cimarrón Mayor Francisco de Arrobe, para que negociara con Sir Francis Drake jefe de los piratas, y realizar el intercambio de las cosas que necesitaban cada uno de los grupos.

**Por su importancia:**

**Principales:** Juana Sebastiana y Sir Francis Drake.

**Secundarios:** Francisco de Arrobe, el Cimarrón Mayor y el pirata viejo, que sirve de traductor a Drake, en sus conversación con la niña.

**Terciarios:** El resto de los cimarrones y piratas, que no tienen una actuación relevante en la historia.

**Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** La niña Juana Sebastiana, protagonista del cuento, que al inicio de la historia es solo una observadora de lo que acontece a su alrededor, pero en la medida que la narración transcurre, se va transformando en la figura principal, en el vínculo para que se pueda efectuar la negociación entre los dos grupos: piratas y cimarrones. Es un personaje muy valiente y de mucho carácter, que tiene muy claro cuál es la situación de su gente, por lo que al ver la posibilidad de contribuir a mejorar sus condiciones de vida y seguridad, no deja pasar la oportunidad y con gran valor y decisión establece un pacto con el pirata Sir Francis Drake, para que este pueda negociar directamente con el Cimarrón Mayor y así lograr que cada grupo obtenga lo que necesita.

**Planos/Estáticos:** No existen en este cuento.

**Problemas sociales:**

La historia aborda fenómenos como el robo, el contrabando, la delincuencia, el irrespeto a las leyes establecidas, la esclavitud, la desigualdad social, la pobreza, la exclusión del pueblo negro, la conformación de grupos que actúan al margen de las leyes vigentes, la rebelión como vía para continuar siendo libres.

### **Características de los personajes:**

La niña negra Juana Sebastiana, de tiene entre 11 y 13 años de edad, cabello rizado, de silueta delgada, posee mucho donaire, valiente, vivaz, de carácter y muy curiosa. Acorde a su con su edad, manifiesta un enorme interés por la situación de su pueblo y del mundo que la rodea; tiene grandes valores e ideales, es solidaria y con gran sentido del deber y la responsabilidad, cumplidora de su palabra.

El temible pirata Sir Francisco Drake, hombre blanco, alto, con el cabello rojo, de ojos astutos como los de un zorro y nariz de pico de águila, distinguido de entre 40 y 45 años de edad aproximadamente, viste con elegancia, es un pirata temido por todos, que ataca a los barcos y poblaciones españolas en América. Respetuoso de la palabra empeñada y amable con la niña.

### **Narrador:**

El narrador de este cuento es omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia, conoce todo lo que rodea a los personajes con una visión abarcadora.

### **Tiempo:**

La historia se desarrolla a finales del siglo XVI, una época donde los cimarrones, negros rebeldes que huían de la esclavitud, que se refugiaban en lo profundo del monte en los llamados palenques, así como los piratas ingleses, que amenazaban y arrasaban las costas del Pacífico, llegaron entablar amistad, ayudándose mutuamente. Alrededor de 1597, el temible Sir Francis Drake navegó a través del Estrecho de Magallanes, por Tierra de Fuego, en Chile, y subió bordeando las costas del Perú hasta llegar a Las Esmeraldas, en Ecuador, en busca de una alianza con los valientes cimarrones que vivían en palenques de esta región, para ofrecerles varios productos y objetos a cambio de agua y comida.

### **Ambiente:**

Los sucesos se dan en la región de Las Esmeraldas, Ecuador, específicamente en las playas de Atacames, también se hace referencia al palenque de Dobe, formado por grupos de chozas o bohíos distantes unos de otros y ocultos en la vegetación, y el río Atacames, por donde se trasladan los cimarrones de ida y vuelta a las playas de la región. También existe un ambiente de tensión e incertidumbre, que al transcurrir la historia, da paso a otro ambiente de mutuo acuerdo, consenso, camaradería y ayuda entre ambos grupos, con lo que se logra que prevalezca la vida y la libertad.

### **Resumen**

En la historia se narra la vida de los cimarrones, negros esclavos rebeldes, que huían de la esclavitud y de los piratas ingleses que amenazaban y atacaban las costas del Pacífico. El temible pirata Sir Francis Drake, desembarcó en Las Esmeraldas en Ecuador, en las playas de Atacame, ya que estaba necesitado de víveres para él y sus hombres, en dicho lugar conoce a una niña negra llamada Juana Sebastiana, a la que le propone que interceda ante el Cimarrón Mayor Francisco de Arobe, para intercambiar armas, pólvora, ropa y otros artículos, a cambio de agua y comida para sus hombres. Juana Sebastiana la niña cimarrona, llega a un acuerdo con él pirata Drake, trasladándose hasta el palenque Dobe, convenciendo

al Cimarrón Mayor de negociar con el pirata, quien aceptó, produciéndose la entrevista entre ambos líderes, para determinar los términos de la negociación y el intercambio de los diferentes productos, que ambos necesitaban para su gente.

Posteriormente Drake se despidió de la niña Juana Sebastiana. El pirata a manera de agradecimiento por su colaboración, le ofreció un regalo a la niña, y esta dijo que deseaba un espejo, pero el único existente era el que se encontraba en un medallón que la reina de Inglaterra le había obsequiado a él. En principio no tenía intención de dárselo a la niña, pero Juana Sebastiana le recordó quién lo había ayudado a conseguir el agua y la comida para sus hombres, Drake después de pensarlo un poco, le entregó el medallón a la niña, haciéndole una reverencia con su sombrero, nombrándola a partir de ese momento como Reina de los Piratas y Emperatriz de la Mar Océano.

### **Análisis final del cuento:**

El elemento narratológico más importante en esta historia, son los personajes, especialmente una de las protagonistas. La niña negra cimarrona Juana Sebastiana, es muy curiosa, espontánea, alegre, valiente, tiene un carácter fuerte, no permite que nada la asuste, por lo que se hace merecedora del respeto y reconocimiento de las demás personas. Además posee un enorme interés por la situación de su pueblo y del mundo que la rodea; tiene grandes valores e ideales, es solidaria y con gran sentido del deber y la responsabilidad, cumplidora de su palabra. Estas son características que constituyen un ejemplo para nuestros niños y jóvenes, por lo que pudieran sentirse identificados con este personaje y a futuro mantener en sus vidas la misma conducta, para bien de toda nuestra sociedad.

De igual manera este cuento se desarrolla en la época de la esclavitud y de la piratería en América. También aborda aspectos como la ambición desmedida de algunos seres humanos, y el deseo de crear un espacio en el que todos tengan igualdad de derechos y oportunidades. De igual manera está presente el respeto hacia los niños y jóvenes; así como se transmite a los lectores el mensaje de la importancia de mantener las raíces y defender la cultura de la que somos parte; agregando en ocasiones elementos de humor a la historia, a través de lo que expresan los personajes protagonistas de la misma, transformando esto en una herramienta magnética, capaz de atraer con mucha fuerza a los lectores, especialmente niños y jóvenes.

### **3.6. “El árbol mágico”**

#### **Análisis de paratextos:**

“El árbol mágico” título de este cuento, es muy sugestivo, lleva al lector a imaginar que en esta historia estará presente la imaginación, la fantasía, y sin duda alguna la magia, lo que sugiere, que diversas situaciones inimaginables podrían suceder. La narración se relaciona a su vez con los sueños de libertad de los negros africanos esclavos como Jairo, su abuelo y el resto de sus amigos, los cuales lograrán este objetivo gracias al cañón que habían construido con la madera del árbol mágico.

La única ilustración que se muestra en este cuento, se puede observar al protagonista mientras duerme debajo del árbol mágico y cómo este último de una manera muy tierna y cariñosa, lo acaricia con una de sus ramas suavemente.

## **Clasificación de los personajes:**

### **Por su actuación**

**Protagonistas:** El niño Jairo Ayoví, es el personaje principal de la historia, tiene mirada soñadora, es buen observador y muy vivaz, está preocupado por la situación de esclavitud en que se encuentra él y su gente, tratando en todo momento de colaborar para lograr la ansiada libertad. Su perseverancia, tenacidad y constancia, son determinantes, para convencer a su abuela y al resto de su pueblo, de construir un cañón con la madera del árbol mágico, para de esta manera alcanzar su libertad. Este niño se convierte en un ejemplo de decisión y capacidad de convencimiento del resto de las personas que lo rodean.

**Antagonista:** La situación de esclavitud y explotación, que mantiene a Jairo Ayoví y a su pueblo sometidos y prisioneros de su amo blanco.

**Oponentes:** El amo blanco y su capataz, los cuales mantienen en cautiverio esclavizados a este niño y al resto de su gente, impidiéndoles recuperar su libertad.

**Ayudantes:** Juan Ayoví abuelo de Jairo y los trabajadores de la mina.

### **Por su importancia:**

**Principales:** El niño Jairo Ayoví, protagonista principal de la historia, quien convence al resto de sus amigos, que se debe construir un cañón con la madera del árbol mágico, lo que los ayudará a recuperar su libertad.

**Secundarios:** Juan Ayoví abuelo del niño, los trabajadores de la mina que ayudaron a construir el cañón y llevarlo hasta el río, el capataz y el amo blanco.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Jairo Ayoví, quien a pesar de ser soñador, y mostrar mucho interés al escuchar la conversación de los mayores, en algunos momentos llega a desconcertarse y no sabe qué hacer, lo cual lo pone triste y avergonzado, cuando no logran encontrar ningún cañón debajo del árbol mágico, sin embargo, en la medida que el sueño se le va presentando reiteradamente, va adquiriendo mayor confianza, seguridad y convicción, en relación a lo que se debe hacer para vencer al malvado amo blanco y de esta forma alcanzar la libertad. En este caso construir un cañón con la madera del árbol mágico.

**Planos/Estáticos:** El abuelo del niño Juan Ayoví y los trabajadores de la mina, los cuales se mantienen con sus ideas y forma de pensar a lo largo de la narración.

### **Problemas sociales:**

Este cuento aborda el fenómeno de la esclavitud, a la que es sometida el pueblo negro por parte del amo blanco, el maltrato físico y psicológico, la explotación, la desigualdad social, la crueldad del capataz y del amo blanco, que no le deja otra alternativa a los negros esclavos, que pensar o idear formas para terminar con tan terrible situación, y de esa manera lograr recuperar su libertad.

### **Características de los personajes:**

El niño negro esclavizado Jairo Ayoví, de entre 10 y 12 años de edad, de cabello rizado, sus pies descalzos, delgado, solo vestido con un taparrabos, el cual es capaz de elaborar ideas abstractas y definir objetos. Esto queda demostrado por su insistencia y convicción de construir un cañón con la madera del árbol mágico, para utilizarlo en su liberación y la del resto de su pueblo. De esta forma demuestra un alto nivel de creatividad, recurriendo a cualquier estrategia, por increíble que parezca ante los ojos de los adultos para lograr liberarse de la situación de esclavitud en que se encuentran este niño y su gente.

### **Narrador:**

Una vez más el tipo de narrador de este cuento es omnisciente, su forma de narración es en tercera persona, no participa en la historia, cuenta los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación en los mismos.

### **Tiempo:**

La historia que es narrada en este cuento, aunque no se especifica el tiempo exacto en que ocurren los hechos, por su contenido se enmarca durante la etapa colonial española, que se extendió hasta principios del siglo XIX, etapa que en el Ecuador los negros esclavos eran obligados a trabajar en las minas de oro, por órdenes de sus amos blancos.

### **Ambiente:**

La historia narrada se desarrolla Playa de Oro, a orillas del río Santiago. Además hay pasajes también que se producen en la cabaña de Juan Ayoví abuelo del niño, en el estero de Cogería y en el monte donde se encuentra el árbol mágico.

Por otro lado hay un ambiente de incertidumbre, nerviosismo, temor de ser descubiertos y castigados terriblemente, de negatividad ante la idea de que el plan para liberarse no funcione. Aunque hay que resaltar el optimismo que finalmente posee el niño Jairo Ayoví y su convicción de que todo saldrá bien con la ayuda del cañón hecho con la madera del árbol mágico.

### **Resumen**

En este cuento se narra la historia de un niño negro esclavo llamado Jairo Ayoví, el soñó con un gigante de tres cabezas. Estas le hablaban al mismo tiempo lo que impedía entender lo que decían. El niño volvió a soñar lo mismo, pero esta vez sí pudo comprender el mensaje "Busca el árbol mágico y con su madera haz realidad tus sueños y los de tu gente". Jairo le contó a su abuelo su sueño y lo convenció, así como al resto de la gente de su pueblo de que debían buscar el árbol mágico y allí encontrarían los cañones para liberarse. Como no encontraron nada, esto motivó gran tristeza y desilusión.

El niño cansado, se quedó dormido debajo del árbol y soñó de nuevo, pero esta vez el árbol le dijo que lo ayudaría, debían utilizar su madera para construir un cañón. Una vez más sus amigos trabajaron juntos en la construcción del cañón, y lo escondieron en el estero de Cogería y esperaron la llegada del amo, al no poder hacer que se dispara el cañón huyeron, el amo blanco, que había escuchado ruidos y voces se acercó a la orilla y desembarcó con su carabina en la mano, cuando de pronto un enorme cañón de madera le cayó encima



aplastándolo con su peso. Esto le permitió a los negros esclavos incluido Jaime Ayoví, quedar libres. Por su parte el niño nunca más encontró rastros del árbol mágico ni del cañón, aunque nunca lo olvidó.

### **Análisis final del cuento:**

Dentro de los aspectos narratológicos de este cuento, podemos destacar los personajes, en especial el tratamiento del personaje principal Jairo Ayoví, el cual es muy buen observador y vivaz, tiene una gran preocupación por la situación de esclavitud en que se encuentra él y su pueblo, por ello trata en todo momento de colaborar para lograr la ansiada libertad. Su perseverancia, tenacidad y constancia, lo convierten en un ejemplo de decisión y capacidad de convencimiento del resto de las personas que lo rodean. Características muy importantes a ser desarrolladas en los niños y jóvenes, por lo que el cuento en ese sentido adquiere mucha importancia, en la transmisión de valores éticos y morales.

Una vez más la historia se desarrolla en la etapa de la esclavitud, denunciando los males de ese fenómeno, el sufrimiento del pueblo negro y sus ansias de libertad. También hay presencia de elementos como la imaginación, la fantasía, y sin duda alguna la magia, lo que lleva al personaje principal a vivir diversas situaciones inimaginables, que finalmente refuerzan la idea de que luchar por las cosas que deseamos, como la libertad y la justicia, puede lograrse a veces de formas increíbles e inesperadas, lo cual resulta un mensaje muy positivo, sobre todo para las nuevas generaciones de nuestro país.

### **3.7. “Raíz de libertad”**

#### **Análisis de paratextos:**

“Raíz de libertad”, es el título de esta historia, el mismo es bastante claro, permitiendo inferir que así como la raíz es la base y la parte principal de un árbol, en el caso de un ser humano la libertad constituye la raíz de su propia existencia, es decir del árbol de su vida. En esta historia es Martina una negra esclava, la que propone luchar por los derechos de su pueblo, para que estos sean reivindicados, los cuales son permanentemente violados por sus amos blancos.

La primera de las ilustraciones nos muestra a Martina la negra esclava, levantando su mano con el puño cerrado en señal de protesta, de igual manera esto refleja su decisión y convicción de luchar por los derechos de los negros esclavos, que son explotados y maltratados por sus amos blancos. Esta mujer viste con un turbante en su cabeza y un vestido al estilo africano.

Por su parte en la segunda ilustración se observa a Petita una niña esclava africana, arrodillada en la primera banca de la capilla rezando. Sus manos están juntas, está mirando la cruz de Cristo crucificado, que se encuentra vacía, para rogar por sus amigos rebeldes y el éxito de su peligrosa misión. El hecho de que la cruz se encuentre vacía simboliza que el Cristo se había marchado caminando con sus amigos.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** La mujer negra esclava Martina Carrillo, que con su convicción, valentía y heroísmo, logró conseguir mejorar las condiciones de sus compañeros esclavos, dejando sentado a su vez un ejemplo de valentía en nuestro país. Esta mujer desde pequeña siempre había sido una rebelde contra la esclavitud, razón por la cual llevaba con orgullo muchas

marcas y cicatrices por los castigos, en su espalda y piernas. Desde el comienzo de la narración asume el liderazgo de sus compañeros planteando que deben escapar e ir a Quito, para denunciar los maltratos que sufren. Junto a su hijo y otros amigos rebeldes huyen, para denunciar ante el presidente de la Real Audiencia, la situación en la que vivían los negros esclavos, los castigos, las humillaciones, los malos tratos, los azotes, que sufrían los negros esclavizados, lo que hacía esa situación insostenible.

La niña negra esclava Petita, sobrina de Martina Carrillo, quien es muy sensible ante la realidad que vive su pueblo a causa de la esclavitud. Ella es testigo de los maltratos que reciben los negros esclavos a diario por parte de sus amos blancos. Estaba acostumbrada a que su tía le contara historias. Los maltratos y las heridas, que sufrían los esclavos en la hacienda le causaban mucho sufrimiento y comparaba esa situación, incluida las heridas que recibían sus compañeros, con todo lo que le sucedió al Cristo Crucificado.

**Antagonista:** La situación esclavitud a la que son sometidos los negros esclavos en la hacienda, que los priva de la libertad y les provoca una gran desesperanza.

**Oponentes:** El sufrimiento, maltratos, dolor y castigos, como resultado del trato inhumano, que reciben los esclavos por parte de sus amos blancos y del mayordomo en la hacienda.

**Ayudantes:** El negro esclavo Francisco, hijo de Martina Carrillo y primo de Petita, que acompaña a su madre en el peligroso viaje a Quito, para denunciar los maltratos a que son sometidos los esclavos en la hacienda.

**Por su importancia:**

**Principales:** Martina Carrillo y su sobrina Petita, alrededor de ellas transcurre la historia.

**Secundarios:** Francisco hijo de Martina Carrillo, el Cristo Crucificado, María Ambrosia Padilla, Ignacia Quiteño, Irene Luardo, Andrés, Pedro Lucumí y Antonio Chalá, negros esclavos rebeldes, que forman parte del grupo que huye a Quito, para denunciar los maltratos a que son sometidos sus compañeros en la hacienda.

**Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Martina Carrillo, es una de las protagonistas de este cuento, al principio es quien reúne en secreto al resto de sus amigos rebeldes, proponiéndoles un plan para protestar por los malos tratos a los que son sometidos. Este personaje ante el incremento de tan cruel e inhumana situación, viendo especialmente lo que hacen a su hijo, aumenta de forma notable su convicción de luchar contra esta situación, siendo más fuerte su carácter y decisión, para acabar con estos maltratos, por lo que termina asumiendo la dirección de la lucha al frente de sus amigos rebeldes, que viajan a Quito.

**Planos/Estáticos:** Los amos blancos y el mayordomo, los cuales a lo largo de la historia mantienen la misma actitud y el mismo rol de represores hacia los negros esclavos.

**Problemas sociales:**

En esta narración, se trata el tema de la esclavitud del pueblo negro, los castigos, la crueldad de sus amos y mayordomos, los malos tratos y las humillaciones, todo lo cual provoca la idea de lucha y rebelión por parte de los negros esclavos, cansados de esta situación tan inhumana.

### **Características de los personajes:**

Martina Carrillo, es una mujer negra, de aproximadamente 50 años de edad, viste al estilo africano. Es ella quien toma la dirección de la lucha contra los maltratos que sufre su pueblo y la violación de sus derechos. Junto a un grupo de amigos rebeldes huyen a Quito, siendo capaz de denunciar ante el Presidente de la Audiencia toda la situación, que están viviendo los esclavos en la hacienda donde trabajan. Posee un gran carácter, convicción y decisión de lucha, para defender los derechos de su pueblo en contra de la esclavitud.

La niña negra Petita, posee entre 10 y 12 años de edad, tiene una gran sensibilidad con respecto a la situación que vive su pueblo y los males de la esclavitud. Demuestra una gran fe religiosa, rogándole al Cristo Crucificado, que protegiera y ayudara a sus amigos, para que tuvieran éxito en su peligrosa misión.

### **Narrador:**

También el narrador de este cuento es omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia, conoce todo lo que rodea a los personajes con una visión abarcadora.

### **Tiempo:**

El cuento hace referencia a todo lo sucedido a partir de 1575, momento en el que llegaron los primeros negros esclavos, comprados en los mercados de Popayán y Buga, en Colombia, traídos por los padres jesuitas para trabajar en sus haciendas, en las plantaciones de caña y algodón en el Valle del Chota, Ecuador. Luego a finales del siglo XVIII, el año 1777, después de la salida de este territorio de los padres jesuitas se hacen cargo de sus haciendas nuevos dueños blancos, mucho más crueles con los negros esclavos. A finales de enero de 1778, Martina Carrillo y sus compañeros rebeldes huyen a Quito, para denunciar la situación que viven los esclavos en la hacienda.

### **Ambiente:**

La historia transcurre en el Valle del Chota, Ecuador, en la hacienda La Concepción, en la capilla de esta hacienda y su entorno, en Quito.

Por otro lado existe un ambiente de desesperanza, castigos, crueldad, violencia, temor, de una gran religiosidad esperanzadora.

### **Tiempo:**

El cuento hace referencia a todo lo sucedido a partir de 1575, momento en el que llegaron los primeros negros esclavos, comprados en los mercados de Popayán y Buga, en Colombia, traídos por los padres jesuitas para trabajar en sus haciendas, en las plantaciones de caña y algodón en el Valle del Chota, Ecuador. Luego a finales del siglo XVIII, el año 1777, después de la salida de este territorio de los padres jesuitas se hacen cargo de sus haciendas nuevos dueños blancos, mucho más crueles con los negros esclavos. A finales de enero de 1778, Martina Carrillo y sus compañeros rebeldes huyen a Quito, para denunciar la situación que viven los esclavos en la hacienda.

## **Resumen:**

Este cuento narra una historia de esclavos negros, que después de haber sido comprados por los jesuitas en Colombia, son traídos para trabajar en sus haciendas, en el Valle del Chota, Ecuador, al ser los jesuitas expulsados de este territorio, pasaron a ser propiedad de nuevos amos blancos, que los trataban con extrema crueldad. Estos africanos convirtieron al Dios de sus amos blancos, en el Dios de los oprimidos, al sentirse identificados con el sufrimiento de Jesús Cristo. Las festividades religiosas católicas servían de excusa para reunirse, y buscar la forma de reclamar un mejor trato para ellos, a pesar de ser siempre castigados por ello. En la hacienda La Concepción, la esclava María Carrillo, se había convertido en líder de los negros esclavos rebeldes, que planeaban buscar la forma de denunciar ante las autoridades españolas, el cruel trato a que eran sometidos por sus amos blancos, además de tratar de lograr mejores condiciones de vida para ellos.

Esta esclava, desde niña se había rebelado contra los malos tratos y la crueldad de la esclavitud, por lo cual llevaba en su cuerpo las cicatrices, resultado de tantos castigos recibidos por su conducta. Su hijo, Francisco, también fue muchas veces castigado, por oponerse a los malos tratos de los amos blancos y sus mayordomos. Ante esta situación su madre María Carrillo, cansada de tanta crueldad y malos tratos, platea a sus compañeros rebeldes, que se debe informar al mismo gobernador de esta región, lo que estaba sucediendo en las haciendas con los esclavos. Su plan es compartido con su sobrina Pepita. Para finales de enero de 1778, el grupo de esclavos rebeldes, dirigidos por María Carrillo, escapan de la hacienda, para ir a ver a las autoridades españolas en Quito, su sobrina Pepita, queda en la capilla de la hacienda, rezando y rogándole a Cristo Crucificado, que los proteja y los acompañe. María es recibida por el gobernador, quien promete interceder por los esclavos ante sus amos blancos, pero a pesar de esto, al regresar a la hacienda ella y sus compañeros sufrieron crueles castigos, aunque su ejemplo de valentía quedó registrado como uno de los más importantes de aquella época en la historia de nuestro país.

## **Análisis final del cuento:**

El elemento narratológico más importante en esta historia, son los personajes, especialmente los protagonistas. La mujer negra esclava Martina Carrillo, tiene una gran convicción, valentía y heroísmo, logrando conseguir con esto mejorar las condiciones de sus compañeros esclavos, dejando sentado a su vez un ejemplo de valentía en nuestro país. También se encuentra la niña negra esclava Petita, sobrina de Martina Carrillo, quien es muy sensible ante la realidad que vive su pueblo a causa de la esclavitud. Los maltratos y las heridas, que sufrían los esclavos le causaban mucho sufrimiento y comparaba esa situación, con todo lo que le sucedió al Cristo Crucificado. A través de este personaje se nos muestra otro fenómeno resultado de la esclavitud, que fue el sincretismo religioso entre la religión cristiana católica y la cultura y religión africana. Alternativa que encontraron los africanos, para poder mantener buena parte de sus raíces culturales y religiosas ancestrales, cuando sus amos blancos les prohibieron mantener los mismos, al llegar a América en condición de esclavos. Sin duda el sincretismo constituye un elemento importante, presente hoy en la cultura ecuatoriana.

Este cuento está impregnado de simbolismo y multiculturalidad, aunque las palabras, que se emplean, se adaptan sin dificultad al lenguaje de los niños, niñas y jóvenes. De igual manera a través de los personajes de esta historia, se transmite el mensaje, que así como la raíz es la base y la parte principal de un árbol, en el caso de un ser humano la libertad constituye la raíz de su propia existencia, que siempre se debe luchar por ella, sin importar el precio y los esfuerzos para alcanzarla.

### 3.8. “Como un río torrentoso”

#### **Análisis de paratextos:**

El nombre de este cuento “Como un río torrentoso”, se ha utilizado como un símil para relacionarlo con la historia que se narra en el mismo. Al hacer referencia a un río torrentoso, esto nos lleva a imaginarnos que estamos en presencia de aguas rápidas e impetuosas, situación muy similar a la huida, que protagonizaron los negros esclavos de la hacienda, guiados por el líder cimarrón Ambrosio Mondongo, hasta el palenque que él dirigía en lo alto de las montañas de la región, perseguidos por el mayordomo y otros empleados blancos de la hacienda, que incluso les disparaban. También es un símbolo del pueblo negro, que como un río fuerte y poderoso corre indetenible hacia la libertad.

La primera de las ilustraciones, nos muestra al líder cimarrón Ambrosio Mondongo, señalando a sus compañeros rebeldes, desde lo alto de la montaña, la dirección donde se encuentran sus enemigos. El sitio donde se encuentran es el palenque, escondidos tras los muros de piedra, que son utilizados para defenderse de un posible ataque.

En la segunda de las ilustraciones, se observa a Ambrosio Mondongo acompañado de sus hermanos menores Ismael y Antonio. Ambrosio en una de sus manos, sostiene una cruz hecha de ramas, indicando dónde se encuentra ubicada en el cielo la cruz del sur, el símbolo de unidad de los africanos. Por su parte los niños lo escuchan con atención, mientras observan el cielo.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** El negro cimarrón Ambrosio Mondongo, él es un líder entre sus compañeros rebeldes, caudillo de su pueblo, valiente y orgulloso, constituye un ejemplo para sus hermanos menores y el resto de su pueblo. Es optimista y trata de transmitir esa actitud a sus pequeños hermanos, haciendo crecer en ellos la confianza en un futuro mejor, así como la idea de que nada, ni nadie jamás podrá separarlos.

**Antagonista:** La esclavitud, con todos sus males y aspectos negativos, a la que son sometidos los negros esclavos.

**Oponentes:** Los rancheadores, que son buscadores de esclavos a cambio de una recompensa, también el mayordomo y el resto de los trabajadores de la hacienda, que tratan de impedir la huida de los esclavos con disparos de escopetas. Además los soldados armados con sables y carabinas que atacan el palenque capturando a todos los negros cimarrones.

**Ayudantes:** El esclavo Papá Grande, abuelo de Ambrosio y sus hermanos menores, quien toca la bomba muy alto y fuerte, para que los negros esclavos puedan correr con más fuerza hacia el refugio y la libertad en el palenque.

##### **Por su importancia:**

**Principales:** Ambrosio Mondongo, y sus hermanos menores Ismael y Antonio, ya que constituyen los protagonistas de la historia.

**Secundarios:** Papá Grande, el abuelo de Ambrosio Mondongo, y sus hermanos menores Ismael y Antonio. También el mayordomo y los trabajadores de la hacienda, los rancheadores, los soldados y el resto de los negros cimarrones, que se encuentran en el palenque.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** El cimarrón Ambrosio Mondongo, es uno de los protagonistas de la historia, el mismo al comienzo de la narración se nos presenta como un hombre arrogante, con la mirada en alto y desafiante, es el líder de los negros cimarrones, que luchan por la libertad de sus hermanos esclavos. Su relación con sus hermanos menores se va volviendo más tierna y cariñosa, les trasmite optimismo y los convence de que nada, nadie los podrá separar nunca, poniéndoles como ejemplo las cuatro estrellas de la cruz del sur, símbolo de la unidad de los africanos. Finalmente termina siendo capturado, junto al resto de sus compañeros, pero a pesar de estar encadenado camina al lado de estos orgulloso y altivo, convencido de que la lucha por la libertad del pueblo negro, como un río torrentoso, nadie lo podrá detener.

**Planos/Estáticos:** Los rancheadores, el mayordomo y trabajadores de la hacienda, los soldados, que en todo la historia, mantienen su postura de asedio, represión y maltrato, con los negros, ya sean esclavos o cimarrones, siempre con la idea de reprimirlos y someterlos.

### **Problemas sociales:**

En la historia se narra la cruel situación a la que son sometidos los negros, como consecuencia de la esclavitud a la que son sometidos, la crueldad, la represión, el maltrato, los castigos por parte de los rancheadores, el sometimiento forzado por parte de los soldados, la separación familiar.

### **Características de los personajes:**

El líder cimarrón Ambrosio Mondongo, hombre negro, de aproximadamente entre 25 y 30 años de edad, ejerce su liderazgo sobre el resto de los cimarrones, mantiene una actitud positiva y optimista, en relación al futuro del pueblo negro y su lucha por la libertad, además considera que nada, ni nadie podrá separarlo de su familia.

Los niños Antonio e Ismael, hermanos menores de Ambrosio Mondongo, con una edad entre 10 y 12 años, de tez negra, delgados, muy unidos entre ellos y con su hermano mayor, son muy colaboradores y sensibles, añoran mucho reencontrarse con su abuelo Papá Grande, especialmente Ismael, que es quien más extraña a su abuelo.

### **Narrador:**

De igual manera el narrador de este cuento es omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, conoce todo lo que rodea a los personajes con una visión abarcadora, no participa en la historia.

### **Tiempo:**

La narración nos habla de unos hechos ocurridos a finales del siglo XVIII, comenzando la historia una noche de julio, cuando un grupo de negros esclavos, bajo la guía del líder cimarrón Ambrosio Mondongo, escapan de la hacienda, hacia el palenque, que se encuentra en lo alto de una montaña en lo profundo del monte.

### **Ambiente:**

La historia se desarrolla en una de las haciendas del Valle del Chota, también en lo alto de la montaña, donde se encontraba el palenque y en el monte.

Además hay un ambiente de violencia, tristeza, nostalgia, desolación, temor, incertidumbre, rebeldía y ansias de libertad.

### **Resumen:**

El cuento comienza haciendo referencia a la nostalgia por la libertad, que sentían los esclavos de una de las haciendas del Valle del Chota, esta nostalgia se había vuelto con el tiempo en sentimiento de rebeldía y deseos de escapar en busca de la libertad, solo esperaban la señal de un negro cimarrón, que se había convertido en líder del palenque. Este caudillo se llamaba Ambrosio Mondongo. Cuando ordenó la huida todos corrieron al monte, armados de machetes, hachas y piedras, perseguidos por el mayordomo y otros empleados de la hacienda, que incluso les dispararon. Al llegar al palenque fueron recibidos entre otros por dos niños gemelos que eran los hermanos menores Ambrosio Mondongo, ambos iban a preguntar por su abuelo, pero su hermano les dijo antes, que su abuelo seguía cautivo, pero que pronto estaría con ellos.

Por su parte Ambrosio, ante el temor de sus hermanos menores, en todo momento los alentaba, les daba esperanza y seguridad en el futuro, y les insistía que nada, ni nadie los iba a separar nunca, porque ellos eran como las estrellas, que formaban la cruz del sur, símbolo de unidad del pueblo africano. Incluso le decía que su futuro era como el de las plantas que sembraban, que si a ellas les iba bien a ellos también les iría. Pero unos nueve meses más tarde, un día al atardecer llegaron los soldados armados y capturaron a todos, convirtiéndolos nuevamente en esclavos. Ambrosio Mondongo fue encadenado, pero a pesar de se mantenía erguido, altivo y orgulloso entre sus compañeros, diciéndole a sus hermanos menores, que había tenido un sueño en el que un río poderoso corría libre, y que ese río eran ellos, que junto a su pueblo negro correrían indetenibles hacia la libertad.

### **Análisis final del cuento:**

Dentro de los elementos narratológicos que se más se destacan en este cuento, tenemos la forma en que se trata a los personajes. Los cuales constituyen un símbolo del pueblo negro, que como un río fuerte y poderoso corre indetenible hacia la libertad. El negro cimarrón Ambrosio Mondongo, él es un líder entre sus compañeros rebeldes, caudillo de su pueblo, valiente, orgulloso y optimista y trata de transmitir esa actitud a sus pequeños hermanos, haciendo crecer en ellos la confianza en un futuro mejor, así como la idea de que nada, ni nadie jamás podrá separarlos. Por otro lado tenemos a los niños Antonio e Ismael, hermanos menores de Ambrosio Mondongo, muy unidos entre ellos y con su hermano mayor, son muy colaboradores y sensibles, añoran mucho reencontrarse con su abuelo. Esta historia refuerza los lazos familiares, la importancia de la unidad familiar, la lucha a toda costa por mantener esa unidad, y la esperanza de que siempre haya un futuro mejor, sobre todo si la familia logra mantenerse unida.

Nuevamente sale a relucir en esta historia la problemática de la esclavitud, sus secuelas negativas para el pueblo negro, así como la lucha de estos por alcanzar la libertad y la justicia. También se hace referencia nuevamente a elementos muy importantes de la cultura y el folclor africano, destacándose símbolos muy destacados de la unidad de los pueblos africanos, como es la estrella del sur. Además se vuelve a demostrar a través de los personajes principales de este cuento la importancia de la tradición oral, para mantener viva las raíces culturales de una

cultura. Esta historia se fundamenta en lo social, lo étnico, como una manera de llamar la atención al mundo de las realidades, que muchas veces permanecen ocultas u olvidadas. En la actualidad sería la desintegración familiar, y su repercusión a nivel social, de ahí la importancia de mantener esa familia unida. Este es un mensaje muy importante dentro de esta historia.

### 3.9. “Bellita”

#### **Análisis de paratextos:**

“Bellita” el título de esta narración, sugiere al lector, que la historia va estar relacionada con una niña, nombrada de esa manera. Este nombre le pertenece a la nieta de Cristóbal de la Trinidad, un anciano negro, que después de años de lucha logró obtener su libertad y la de su esposa. Su nieta, elabora un plan para mantener ocupado al mayordomo de la hacienda don José, ya que deseaba que su abuelo estuviera con ella, para celebrar su cumpleaños.

La ilustración de este cuento, nos permite observar un momento de mucha ternura entre bellita y su abuelo Cristóbal de la Trinidad, este último abraza a su nieta con mucho amor, y ella le corresponde de igual manera, muestra del gran cariño que ambos se tienen. Esto ocurre a la sombra del troje.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** La niña negra esclava Bellita, quien es una de las protagonista de esta historia, vive en la hacienda Carpuela, con su madre y su hermano menor, su papá había muerto con anterioridad en un accidente provocado por un caballo. Esta niña es la nieta preferida y consentida de Cristóbal de la Trinidad, es muy observadora y le preocupan las cosas que ocurren en su torno. Posee una gran sensibilidad y le inquieta mucho lo que pueda suceder con su abuelo, por esta razón, ingenia un plan para lograr que Cristóbal pueda estar presente en la celebración de su cumpleaños, sin que pueda ser sorprendido por el mayordomo, ya que tiene prohibido visitar la hacienda. Bellita es muy cariñosa y positiva, frente a las posibles adversidades que se pudieran presentar.

Por su parte el abuelo Cristóbal de la Trinidad, ha sido por mucho tiempo un líder del pueblo negro, siempre estuvo reclamando un trato justo para los ancianos, que eran obligados a trabajar a pesar de su edad en pésimas condiciones. Por ello estuvo preso en la cárcel de Ibarra varios meses. Es un hombre muy valiente y luchador, logrando su libertad y la de su mujer, aunque a manera de castigo se le había prohibido regresar o visitar a la hacienda Carpuela.

**Antagonista:** La esclavitud, que mantiene privados de su libertad y sus derechos al pueblo negro, incluidos los ancianos. También tenemos al mayordomo don José, hombre malvado, que simboliza ese régimen de opresión y maltratos a los negros esclavos.

**Oponente:** El mayordomo don José, que vigila a los esclavos haciendo rondas nocturnas, para evitar que estos escapen hacia la libertad.

**Ayudante:** El duende imaginario, que es construido por Bellita, empleando un pantalón, la camisa y un sombrero de fieltro de alas grandes, que colocó en palos sobre una banca, proyectando la sombra de un enano con un sombrero muy grande, con lo cual mantenía al mayordomo muy temeroso, rezando dentro de su habitación toda la noche, sin que los pudiera molestar.



### **Por su importancia:**

**Principales:** La niña Bellita y su abuelo Cristóbal de la Trinidad, alrededor de ambos transcurre la historia.

**Secundarios:** La madre de bellita y el mayordomo de la hacienda.

**Terciarios:** El hermano menor de bellita, su abuela Mamá Grande, los ancianos de la hacienda Carpuela.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Bellita, la niña protagonista, al inicio de la narración, se nos presenta con mucha indignación, por el maltrato que el mayordomo don José tiene con todos los esclavos de la hacienda, especialmente con los ancianos como su abuelo Cristóbal de la Trinidad. Durante el desarrollo de la historia, Bellita, teniendo en cuenta que todos incluido el mayordomo temen a un supuesto duende, crea un plan, para mantener a este encerrado temeroso todo la noche en su habitación, ante la supuesta presencia del duende en la hacienda, de esta forma logra que el mayordomo no pueda impedir, que su abuelo pase con ella su cumpleaños, mostrando una gran inteligencia y astucia.

Cristóbal de la Trinidad el abuelo de la niña, aunque al inicio se muestra algo temeroso de permanecer en la hacienda más tiempo, ya que tiene prohibido llegar a este lugar, sin embargo, ante el pedido de su nieta que se quede y por el amor y la confianza que él le tiene, decide correr el riesgo y celebrar con su nieta el cumpleaños de la misma, mostrando decisión y valentía. Anteponiendo el amor por su nieta y la familia, ante cualquier peligro u otro cosa que le pudiera suceder.

**Planos/Estáticos:** El mayordomo don José, mantiene siempre una actitud de represiva hacia los esclavos, aunque demuestra en el fondo ser un cobarde, que se vale de su posición para maltratar a los esclavos.

### **Problemas sociales:**

Es esta historia, se abordan problemas sociales vinculados al fenómeno de la esclavitud, como la opresión, el castigo, la crueldad, la discriminación sobre todo a los esclavos ancianos, la injusticia, violación de los derechos humanos y la separación familiar.

### **Características de los personajes:**

La niña Bellita, de tez negra, tiene entre 10 y 12 años de edad aproximadamente, su cabello es rizado y esta peinado en dos coletas pequeñas, sobre su cabeza, vive y siente de cerca la esclavitud, que afecta a su familia y al resto de su pueblo. Es muy ingeniosa y creativa, gracias a esto construye un duende, para atemorizar al mayordomo, logrando que su abuelo esté presente en su cumpleaños, lo cual demuestra su decisión y el amor por la familia.

El abuelo Cristóbal de la Trinidad, de tez negra, su edad aproximada es de entre 60 y 70 años, delgado, cabello rizo blanco por las canas, muy cariñoso con su nieta. A pesar de los años, mantiene su espíritu de lucha por los derechos de su pueblo, sigue siendo un líder, que es respetado y admirado por todos. Tiene un gran cariño por su familia.

**Narrador:**

El tipo de narrador de este cuento es omnisciente, su forma de narración es en tercera persona, no participa en la historia, cuenta los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación en los mismos.

**Tiempo:**

El cuento transcurre a finales del siglo XVIII, específicamente en el año de 1790, época en que Cristóbal de la Trinidad, reclamaba un trato justo para todos los ancianos, que aún eran obligados a trabajar en las peores condiciones, a pesar de su edad y el desgaste de los años.

**Ambiente:**

La narración transcurre en la hacienda Carpuela.

A su vez hay ambiente de miedo, violencia, peligro, tristeza, incertidumbre, temor, desarraigo y rebeldía, aunque también es evidente un ambiente de felicidad, tranquilidad y alegría, al no existir el peligro de la presencia del mayordomo.

**Resumen:**

La narración comienza con el encuentro de la niña Bellita con su abuelo Cristóbal de la Trinidad, los cuales llevaban algún tiempo alejados si poderse ver. Ambos se dan un gran abrazo, mostrando el profundo amor que siente el uno por el otro, a pesar de esto el abuelo siente mucho temor, ya que tiene prohibido visitar la hacienda, y el mayordomo siempre ha sido muy cruel con el anciano. Cristóbal de la Trinidad había luchado desde joven por los derechos de su pueblo, razón por la cual había sido incluso encarcelado. El motivo de su presencia era el cumpleaños de su nieta y le había llevado un regalo de su abuela Mamá Grande.

Bellita, muy preocupada porque su abuelo se marcharía y no estaría presente en su cumpleaños, al escuchar que todos le temían a un supuesto duende, que se llevaba a las personas, incluido el mayordomo don José, ingenió un plan para que el este no pudiera sorprender a su abuelo en la hacienda esa noche, y se quedar encerrado temeroso en su habitación. Empleando algunas ropas, un sombrero grande de a la y unas varas, recrea al duende y con esto logra asustar mucho al mayordomo, que no se atrevió a salir de su habitación en toda la noche, mientras la niña con su abuelo, el resto de la familia y otros amigos festejaban su cumpleaños. Con esto pudieron celebrar y disfrutar de una noche alegre, sin temor a las rondas habituales, que en las noches realizaba el mayordomo.

**Análisis final del cuento:**

Este cuento igualmente tiene como elemento narratológico más destacado, el tratamiento de los personajes, en especial la protagonista. Bellita es una niña negra esclava muy observadora, le preocupan las cosas que ocurren en su torno. Es muy sensible y le inquieta mucho lo que pueda suceder, con las demás personas, en especial su abuelo, además tiene una gran inteligencia y astucia, que pone en función de lograr el objetivo que se propone. Una vez más en este cuento se pone de manifiesto la importancia de la unión familiar y del cariño entre sus miembros. Esto queda demostrado en la relación tan unida, que existe entre la protagonista Bellita y su abuelo, así como en el plan elaborado por la niña, para que abuelo pueda estar con ella en su cumpleaños.

La historia que se desarrolla en la etapa de la esclavitud, toca nuevamente las consecuencias de la misma para el pueblo negro, la lucha de algunos de sus representantes, por lograr la libertad y la justicia, a pesar del gran sacrificio que deben pagar por ello. De igual manera a través de la actuación de los personajes del cuento, se ponen de manifiesto algunos aspectos relacionados con el folklor y las tradiciones afroecuatorianas, así como con elementos de fantasía vinculados a lo real – histórico, la cultura, imaginación y la tradición oral del pueblo negro. Estos se insertan claros y precisos, resultado de rigurosas investigaciones previas, que no terminan por distorsionar lo histórico, en detrimento de lo fantástico o imaginario. Otorgándole una mayor calidad e importancia al cuento.

### **3.10. “El redoble de un tambor”**

#### **Análisis de paratextos:**

El título de este cuento, “El redoble de un tambor”, es muy claro en relación a su significado. El tambor toca por Martín un niño negro, se convierte en una señal, que indica el inicio de la batalla; en las filas revolucionarias, a la vanguardia marchan los valientes soldados negros, muchos de los cuales al final del día habrían perecido en el combate.

En la única ilustración de este cuento, se observa a Martín tocando su tambor, marchando a la batalla, junto a sus compañeros, los cuales avanzan muy bien formados y con gran valentía, al fondo de la imagen se puede ver al gran mariscal Antonio José de Sucre, que inspecciona a la tropa antes del inicio de la batalla.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** El niño, que había sido esclavo Martín Mina, protagonista de esta historia, tiene doce años, vestido con una casa militar, el cual escapó de sus amos, para unirse al ejército revolucionario, que se encuentra en las estribaciones del Pichincha. En su camino lo acompaña su tambor, que hace redoblar, mientras avanza por las laderas del volcán. Está lleno de un gran fervor revolucionario y de ansias de libertad, para su pueblo. Por esta razón a pesar de los peligros decide, sumarse a la lucha contra los realistas por la libertad y la justicia.

**Antagonista:** La esclavitud, siempre presente y motivo por el cual gran cantidad de negros esclavos se habían sumado al ejército libertador, para acabar con este mal y la propia batalla, donde morirían muchos de estos soldados negros, que marchaban primeros en el combate.

**Oponentes:** El ejército realista, los cuales durante el combate, mataron a muchos de los soldados negros, compañeros del niño Martín Mina, que marchaban de primeros en las filas revolucionarias.

**Ayudantes:** Los soldados negros, que con gran valentía iban al combate, bajo las órdenes de sus oficiales.

##### **Por su importancia:**

**Principal:** El niño Martín Mina, protagonista de la historia.

**Secundarios:** El ejército realista, los oficiales del ejército libertador y el mariscal Antonio José de Sucre.

**Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** El niño Martín Mina, el protagonista de la narración, al comienzo de la historia, es presentado como un niño esclavo, que ha huido de sus amos para unirse al ejército revolucionario de Bolívar, bajo el mando del Mariscal Sucre. Desde el inicio de su viaje, por la faldas del Pichincha, demuestra una gran alegría, valentía y decisión, lo cual queda demostrado, con la fuerza que hace redoblar su tambor. Una vez reunido con los patriotas revolucionarios, marcha junto a sus compañeros los soldados negros, que son los primeros en ir al combate, animados por el sonido del tambor, que con tanto entusiasmo toca este valiente niño.

**Planos/Estáticos:** Los soldados realistas, que representan y defienden la opresión de la esclavitud, y que durante de toda la historia, mantienen una actitud amenazante para la vida de los soldados revolucionarios, muchos de los cuales mueren en esta batalla

**Problemas sociales:**

La historia aborda problemas sociales como la violencia, la guerra, la muerte, la esclavitud, la opresión, la injusticia y la lucha por la libertad.

**Características de los personajes:**

El niño Martín Mina, es de tez negra, tiene doce años de edad, de cabello rizado, es muy alegre, y vivaz, tiene habilidad para la música, lo cual se demuestra cuando hace redoblar su tabor, lleva puesto una casaca militar realista agujereada, y carga el tambor militar. Es muy solidario, valiente, decidido, audaz, siempre dispuesto a colaborar, muy preocupado por la suerte de sus compañeros soldados.

**Narrador:**

El narrador de este cuento es omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia.

**Tiempo:**

El cuento se desarrolla el 24 de Mayo de 1822, durante la Batalla del Pichincha, marco el fin del poder colonial español en el territorio de la Real Audiencia de Quito.

**Ambiente:**

Los acontecimientos de esta narración ocurren en las faldas del volcán Pichincha, muy cerca de Quito, en medio del desarrollo de la Batalla del Pichincha, que puso fin al dominio español en la Real Audiencia de Quito.

Por otro lado existe un ambiente de peligro, muerte, violencia, incertidumbre por el resultado de la batalla, de tristeza por las bajas en el combate, pero también hay ambiente rebeldía, ansias de libertad, esperanza y valentía.

## **Resumen**

Durante la guerra de independencia contra el poder colonial español, había un niño esclavo en Quito Martín Mina, de 12 años de edad, que deseaba unirse a la lucha por la libertad, al conocer de la presencia del Mariscal Sucre en las faldas del Pichincha, escapó vestido con una casaca militar realista llena de agujeros, llevando un tambor militar; al compás de su redoble, marchó al encuentro de los patriotas revolucionarios. Al llegar se encontró con muchos antiguos esclavos, convertidos en soldados revolucionarios, que muy disciplinados y organizados, se preparaban para marchar de primeros al combate. Bolívar, se había comprometido a otorgar la libertad a los negros esclavos, que se unieran a sus fuerzas.

Las fuerzas revolucionarias estaban compuestas por unos tres mil hombres, varias de sus compañías, la integraban soldados negros, los cuales bien formados, marchaban de primeros al combate. Martín, los acompañaba, haciendo redoblar su tambor. El Mariscal Sucre atacó a los realistas desde el volcán, tomándolos por sorpresa. La batalla se extendió todo el día, el resultado final sería una victoria para los patriotas revolucionarios. Luego Martín Mina se reportó con su compañía y pudo constatar, que muchos de sus compañeros habían muerto en él. Esto le causó gran tristeza, pero luego hizo redoblar su tambor en honor de los héroes caídos ese día.

### **Análisis final del cuento:**

El elemento narratológico más importante en esta historia, son los personajes, el tratamiento dado a los mismo. Su protagonista es el niño Martín Mina, el cual tiene un gran fervor revolucionario y de ansias de libertad, para su pueblo. Por ello a pesar de los peligros decide, sumarse a la lucha contra los realistas por la libertad y la justicia, durante el proceso de independencia en la Real Audiencia de Quito, específicamente en los hechos relacionados con la Batalla del Pichincha el 24 de mayo de 1822. Este niño es muy alegre, valiente y decidido, lo cual queda demostrado, con la fuerza que hace redoblar su tambor. A través del personaje principal de esta narración, se transmiten valores muy importantes para niños y jóvenes, como son el amor a la libertad y la justicia, la necesidad de luchar por ellas contra la opresión y la explotación.

Igualmente se aborda el tema de la lucha revolucionaria contra el colonialismo español en la Real Audiencia de Quito, en una fecha tan memorable e importante en nuestra historia como el 24 de mayo de 1822, cuando se puso fin al dominio español en este territorio, por lo que la narración también maneja otros valores muy importantes como el patriotismo. Se establece una relación entre el proceso revolucionario y la lucha del pueblo negro contra la esclavitud, a través de los personajes de este cuento. Destacando la importancia de los africanos en esta lucha y su resultado final.

### **3.11. Dominga y don Simón**

#### **Análisis de paratextos:**

“Dominga y don Simón” es el nombre de esta historia, que nos orienta sobre el contenido de esta narración. Sin duda al mencionar a don Simón, inmediatamente se asocia esto con el libertador, Simón Bolívar. El cuento lo tiene como a uno de sus protagonistas, el cual ante el peligro de ser asesinado, por un grupo de traidores, se ve obligado a escapar de su casa en Bogotá, acompañado del negro liberto José Palacios, fiel compañero. Por su parte Dominga una niña negra, huérfana recogida por Manuela Sáenz, otro de los personajes centrales de este cuento, sigue a Bolívar, hasta donde se esconde, haciéndole compañía, hasta que se

calmara la situación, compartiendo con él una de las historias de la cultura africana y pasando momentos agradables en el sitio donde se esconde el libertador.

La ilustración muestra a la niña Dominga, a Simón Bolívar y su leal amigo, el negro liberto José Palacios, todos permanecen ocultos debajo de un puente junto al río, esperando el desarrollo de los acontecimientos.

### **Clasificación de los personajes:**

#### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** Dominga la niña negra, es una de las protagonistas, una huérfana, recogida por Manuela Sáenz, valiente, curiosa y vivaz, que al ver lo que estaba sucediendo, sigue al libertador y a su compañero para entregarle una cobija, insistiendo en quedarse con ellos, hasta que el libertador pueda regresar a su casa. Esta niña es muy cariñosa, dulce y amigable, además posee un gran poder de persuasión, ya que logra su propósito de permanecer junto a Bolívar. Dominga representa la alegría y la esperanza. Su abuela le ha contado muchas historias y se ofrece para contarle una de ellas al libertador. Con esto lo ayudaba a olvidar la tristeza que tenía en su corazón. En su charla con Bolívar, la niña se muestra preocupada por la situación del pueblo negro, que a pesar de la independencia de España, muchos de ellos siguen siendo esclavos, cuestionándose qué pasará con ellos.

Simón Bolívar, el gran libertador, otro de los protagonistas de esta historia, el cual víctima de una conspiración para matarlo, tiene que huir, para salvar su vida con la ayuda de Manuela Sáenz y su leal compañero José Palacios. Ante los sucesos se encuentra muy desconcertado y triste, por la traición. Ante el cuestionamiento de la niña sobre la suerte de su pueblo aún esclavizado, este le responde, que no ha podido hacer todo lo que el aspiraba, por la falta de apoyo y la traición de sus propios amigos.

**Antagonista:** Las personas, que pretendían asesinar a Simón Bolívar, y lo obligan a escapar en medio de la noche.

**Oponentes:** Los propios conspiradores, que tienen un plan para quitarle la vida a Bolívar.

**Ayudantes:** Manuela Sáenz, compañera de Simón Bolívar, se enfrenta a los conspiradores para que él pueda escapar y el negro liberto José Palacios, leal compañero del libertador, brinda protección y ayuda, en su huida hasta el río.

#### **Por su importancia:**

**Principales:** Simón Bolívar y la niña Dominga.

**Secundarios:** José Palacios, fiel amigo de Bolívar, Manuela Sáenz y los conspiradores.

#### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** La niña Dominga, coprotagonista, al inicio de la narración es presentada con cierto temor y preocupación, ante lo que está ocurriendo, luego en el desarrollo de la historia, va mostrando mayor carácter, valentía y decisión, fortaleciéndose, mostrando una actitud más tranquila, esperanzadora y alegre. Además le hace saber a Bolívar su preocupación por los negros, que aún son esclavos.

**Planos/Estáticos:** Los conspiradores, que durante la historia mantiene la actitud de querer asesinar a bolívar.

### **Problemas sociales:**

Este cuento, trata algunos problemas sociales como la traición, el miedo, la muerte, la deslealtad, la violencia hacia la mujer, discriminación racial, la injusticia social, el fenómeno de la esclavitud, que se mantiene para muchos negros, después de la independencia de España.

### **Características de los personajes:**

La niña Dominga, de tez negra, de entre 10 y 12 años de edad, cabello rizado, vestida de blanco y descalza. No teme arriesgar su vida por brindar ayuda a las demás personas. Es capaz de transmitir tranquilidad y esperanza. Presenta una actitud humanista y solidaria, preocupada por el destino de otras personas.

### **Narrador:**

El narrador de este cuento también es omnisciente, con las características propias del mismo.

### **Tiempo:**

Los hechos se producen pasada la medianoche, al llegar el 26 de septiembre de 1828, durante la presidencia de Simón Bolívar en la Gran Colombia.

### **Ambiente:**

La narración, se desarrollan en la ciudad de Bogotá, específicamente en la casa del libertador Simón Bolívar y debajo del puente del río San Agustín, a la orilla del mismo.

El ambiente presente en este cuento es de traición, violencia, tristeza, muerte, peligro, violencia, temor, incertidumbre, pero también hay momentos de paz, tranquilidad, esperanza a pesar de lo peligrosa de la situación.

### **Resumen**

Pasada la medianoche, con la llegada del 26 de septiembre de 1828, en la ciudad de Bogotá, un grupo de conspiradores, irrumpen en la casa del libertador Simón Bolívar, con la intención de asesinarlo, atacan a los guardias y van en su búsqueda, Manuela Sáenz, le avisa del peligro y lo obliga a escapar, mientras ella con un sable en la mano, intenta detener a los traidores. Bolívar escapa por una ventana, acompañado de su leal compañero José Palacios, refugiándose debajo del puente del río San Agustín. Dominga una niña huérfana, que había sido recogida por Manuela Sáenz, los siguió, hasta donde se escondían los dos hombres.

Luego volvió a la casa por una manta, para dársela a Bolívar, regresando nuevamente hasta donde estaban escondidos, permaneciendo junto a ellos, con la idea de proteger al libertador. Luego los tres permanecieron sentados juntos a la orilla del río, esperando ver qué sucedía. Dominga quiso contarle una historia a Bolívar, perteneciente a la cultura africana, que su abuela le había contado a ella. Este accedió y la niña comenzó su relato, al terminar, le cuestionó al Libertador por qué todos los esclavos no eran liberados. La respuesta de este gran hombre fue que a pesar de sus sueños de libertad para todos, muchas veces cosas

negativas como la traición, imposibilitaban lograr esos objetivos. En aquel lugar permanecieron los tres a la espera de que se calmara la situación.

### **Análisis final del cuento:**

Dentro de los aspectos narratológicos de este cuento, podemos destacar los personajes, en especial el tratamiento de los personajes principales. Una de ellas Dominga la niña negra es una huérfana, recogida por Manuela Sáenz, valiente, curiosa, vivaz, dulce y amigable, posee un gran poder de persuasión, ya que logra su propósito de permanecer junto a Simón Bolívar, en un momento tan difícil para el libertador. Esta niña representa la alegría y la esperanza, además muestra una gran preocupación por la situación del pueblo negro, que a pesar de la independencia de España, muchos de ellos permanecen como esclavos. Por otro está Simón Bolívar, el gran libertador, otro de los protagonistas de este cuento, víctima de una conspiración para asesinarlo. Ante estos hechos se encuentra muy desconcertado y triste, por la traición. Cuando es cuestionado por la niña acerca del mantenimiento de la esclavitud, responde que no ha podido hacer todo lo que él aspiraba, por la falta de apoyo y la traición de sus propios amigos.

La historia a través de ambos personajes principales, nos dejan ver dos puntos de vista de nuestros pueblos, después de la independencia. En primer lugar el de la niña negra, que reconoce que Bolívar es un gran héroe, que debe ser protegido y apoyado, pero que se cuestiona la situación de esclavitud, en que se mantiene mucha gente de su pueblo y la falta de decisiones para acabar con esa situación, además tenemos al libertador, que comprende la preocupación de la niña, pero que no puede hacer mucho más, por la falta de apoyo y la traición de la que es víctima. Esto le da una gran importancia a la narración, pues le permite al lector conocer la situación del pueblo negro después de la independencia, como se mantuvo en muchos casos la esclavitud y la frustración y pesar de Bolívar, por no poder hacer más en ese sentido. A su vez hay un mensaje importante, el pueblo negro aún es víctima del racismo y la discriminación, por lo que hay un llamado a superar ese pasado y mirar al futuro con esperanza.

### **3.12. “Yo conversé con la luna”**

#### **Análisis de paratextos:**

El título de este cuento “Yo conversé con la luna”, constituye una insinuación de esa relación del ser humano con el universo, en este caso con la luna. La historia nos muestra ese diálogo, que se produce entre el anciano negro Hermógenes y el satélite natural de nuestro planeta, llamado luna. Esta conversación es narrada por el protagonista a un grupo de niños.

En la primera de las ilustraciones, puede observarse a Hermógenes cargando a uno de los niños sobre sus hombros, para mostrarles a los demás, la gran altura del oficial del ejército revolucionario Federico Lastra. Dejando admirados y sorprendidos a los niños, por el tamaño de este hombre. Al fondo de la imagen se puede observar al mismo Lastra, enérgico sobre su caballo con el sable en la mano.

La segunda ilustración, muestra una escena muy alegre, donde Hermógenes rodeado por los niños, finge volar, abriendo y agitando sus brazos, siendo imitado por los pequeños, riendo y con gran felicidad, uno de ellos, aplaude con mucho entusiasmo, todo esto sucede con la luna de testigo.



## **Clasificación de los personajes:**

### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** El anciano Hermógenes, es el protagonista de este cuento, quien conoce muchas historias, que los niños disfrutaban escucharle contar. Para narrarlas, el anciano se apoya en varios recursos como la contextualización de los hechos, la alegría, la incertidumbre, la nostalgia, etc. Ayudando con ello a desarrollar la imaginación de los niños, que lo escuchan atentamente durante la narración de su historia. En esta ocasión, él es el propio protagonista de la narración, ya que relata el momento en que pudo conversar con la luna.

**Antagonista:** Los rezagos de la esclavitud, vivida por el anciano y el resto del pueblo negro, que a pesar de haberse obtenido la independencia de España, y supuestamente eliminado la esclavitud, en realidad casi nada había cambiado para ellos, siendo explotados y maltratados, hasta supuestamente tener dinero para pagar sus deudas con los dueños de las haciendas.

**Oponentes:** Los dueños de las haciendas, el ejército gobiernistas, los cuales a pesar, de que se había abolido la esclavitud oficialmente, mantenían la explotación, el maltrato y la discriminación del pueblo negro, como era en época de la colonia española.

**Ayudantes:** Los líderes revolucionarios como el coronel Carlos Concha y los oficiales Federico Lastra y Sacramento Mina, la luna.

### **Por su importancia:**

**Principal:** El anciano negro Hermógenes, protagonista de este cuento.

**Secundarios:** Los niños, la luna, la esposa de Hermógenes.

**Terciarios:** El ejército gobiernistas, los revolucionarios, Federico Lastra, Sacramento Mina y el coronel Carlos Concha.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** El anciano Hermógenes, protagonista de esta historia, el cual al principio se nos presenta como un personaje muy alegre, pero según avanza la trama, en el instante culminante del relato, al recordar sus años en la guerra, lo invade una gran tristeza, por los momentos vividos, pero nuevamente al final de su narración, recupera su alegría y optimismo, con el que había comenzado su historia.

**Planos/Estáticos:** El ejército gobiernista, en el relato contado por Hermógenes, que mantiene una actitud permanente de represión del pueblo negro y de los revolucionarios, que luchan por su libertad.

### **Problemas sociales:**

En esta narración, se abordan problemas sociales como la discriminación, el odio, el racismo, la guerra, la pobreza, el maltrato de las autoridades gubernamentales con el pueblo negro, los cuales a pesar de ser aparentemente libre, debían pagar enormes deudas, a través del concierto, para obtener su libertad.

### **Características de los personajes:**

Hermógenes, es un anciano de tez negra, tiene alrededor de 70 años de edad, de cabello blanco y rizado, sus pies están descalzos, viste con una camisa y pantalones de color blanco. Posee una gran alegría, que trasmite a los niños, a través de la historia que narra. Aunque también muestra un gran pesar y dolor, por el sufrimiento y la situación de explotación y maltratos, que vive el pueblo negro, a pesar de la eliminación oficialmente de la esclavitud. A pesar de su edad, mantiene una gran energía y dinamismo. Disfruta la compañía de los niños y constarles historias.

### **Narrador:**

El narrador de este cuento igualmente es omnisciente, con las características propias del mismo.

### **Tiempo:**

Aunque en la historia no se especifica el tiempo exacto, donde el anciano relata su cuento a los niños, aparentemente es en una época cercana al presente, mientras los hechos que narra sobre la guerra, pertenecen a la segunda mitad del siglo XIX, después que el General José María Urbina, hubiera abolido la esclavitud oficialmente en el Ecuador, cuando existía el llamado concertaje.

### **Ambiente:**

Los hechos de esta historia, se ocurren en la provincia de Esmeraldas, en Concha, en el cerro de Las piedras, en el cielo donde puede el protagonista conversar con la luna, la orilla del río Tachina, la playa de Atacames.

Por su parte también existe un ambiente de mucha alegría, fantasía, esperanza, que a su vez contrastan con la rebeldía, la muerte, el odio, el racismo y el maltrato y la explotación, a que era sometido el pueblo negro, aunque había sido eliminada la esclavitud, desde mediados del siglo XIX.

### **Resumen**

El cuento comienza con la narración, que hace el anciano negro Hermógenes a varios niños, relacionado con una conversación, que había mantenido con la luna, les cuenta, que esta le pidió conversar con él, mientras les relataba a los niños, recuerda su participación en la guerra, cuando tenía solo 14 años.

El anciano es cuestionado por una niña, que le pregunta por qué fue a la guerra siendo tan joven, el anciano entonces narra la dura situación, que vivía el pueblo negro, a pesar de la eliminación de la esclavitud. Por esto muchos negros se habían sumado a la revolución del coronel Concha, como el mayor Federico Lastra, esperando cambiar esa situación. A esto se sumaba las duras condiciones, que imponía el concertaje, para que los negros pudieran pagar sus deudas y recuperar su la libertad.

Además les cuenta a los niños, que después de la guerra nada había cambiado para los negros, manteniéndose la misma situación de explotación y maltrato. Luego retoma su diálogo con la luna, que lo había elevado hasta el firmamento, donde pudo ver otros santos y divinidades, además la luna le había pedido, que les cuente cuentos-cuentos a los niños.

### **Análisis final del cuento:**

La historia tiene como elemento narratológico más destacado, el tratamiento de los personajes, en especial su protagonista el anciano negro Hermógenes, este con mucha habilidad para contar cuentos, se apoya en varios recursos como la contextualización de los hechos, la alegría, la incertidumbre, la nostalgia, etc., ayudando a desarrollar con esto la imaginación de los niños. Este personaje es utilizado para denunciar la situación del pueblo negro, después de la independencia, como se mantuvo la explotación, el racismo, la discriminación y la represión, contra ellos, lo que causaba mucho dolor y tristeza. Esto le da un valor muy importante al cuento, porque permite conocer una parte de nuestra historia, la situación del pueblo negro, su lucha a través de los años, por alcanzar la verdadera independencia, sus derechos y la justicia.

Este cuento nos permite mirar ese lado tierno y agradable de la interacción intergeneracional, tan importante para una sociedad, la transmisión del conocimiento y la experiencia, cultural, histórica, folklórica, etc., de una generación a otra, apoyándose en la tradición oral. A su vez es un ejemplo de la etnohistoria narrativa, tan relacionada o vinculada con nuestra identidad. Lo cual le da mayor relevancia en una etapa histórica, donde las historias locales y regionales se borran y son muchas veces olvidadas, especialmente aquellas que pertenecen a determinados grupos étnicos.

### **3.13. “El camino”**

#### **Análisis de paratextos:**

“El camino”, es el título de esta historia, que le sugiere al lector transitar hacia un destino, que pudiera ser conocido o no, a su vez le posibilita asociar dicho camino con el sueño de la joven profesora Inés María, recién graduada, la cual sentía una gran ansiedad, por conocer a sus futuros estudiantes y comenzar a impartir su primera clase. Para de esta forma cumplir su sueño de a través del conocimiento abrir nuevos caminos para su pueblo.

La ilustración, nos muestra a la joven profesora Inés María, junto a un niño negro con un gran bonete azul en su cabeza, este último le está mostrando un lindo paisaje, donde puede observarse un hermoso río, rodeado de sembríos y en la distancia se pueden ver unas pirámides.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** La joven maestra Inés María, es la protagonista de esta historia, la misma está recién graduada y ha sido designada como la nueva profesora, de un poblado en la provincia de Esmeralda, encaminándose a su primer día de clases. Desde pequeña, tenía la idea de ser maestra. Durante el trayecto a este lugar, tenía una gran expectativa y ansiedad, por cumplir su sueño, mediante el cual a través del conocimiento esperaba abrir nuevos caminos para su pueblo. Siente un gran orgullo de formar parte del pueblo negro, por ello desea enseñar la historia y raíces del mismo a sus estudiantes.

**Antagonista:** La incertidumbre, que siente Inés María al estar en un lugar desconocido, sin que ninguna persona la pudiera guiar a la escuela, así como el temor de llegar el primer día de clases atrasada.

**Oponentes:** El desconcierto y el miedo al no saber qué hacer en un lugar que le resulta totalmente extraño.

**Ayudantes:** El niño con un gran bonete azul en su cabeza, que le muestra el camino para que pueda cumplir su sueño.

**Por su importancia:**

**Principales:** La joven maestra Inés María, entorno a la cual gira la narración.

**Secundarios:** El niño del gran bonete azul en su cabeza, que constituye un espíritu de la sabiduría del pueblo negro, el cual no tiene una edad específica, esto depende de cómo lo vea cada persona. Guía a Inés María en su camino para que pueda cumplir su sueño.

**Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Inés María, la protagonista, al principio del cuento, es presentado como una joven con gran entusiasmo, alegre, orgullosa de pertenecer al pueblo negro, pero al transcurrir la historia llega a sentir incertidumbre y desconcierto, por encontrar desorientada en un lugar desconocido, pero se encuentra con el niño del gran bonete azul en su cabeza, que la orienta por el sendero, haciendo que ella logre recobrar, el entusiasmo, la esperanza y la alegría, que tuvo al comienzo de la historia.

**Planos/Estáticos:** El niño del gran bonete azul, quien guía y orienta a la joven maestra Inés María, para que pueda alcanzar su sueño, constituye un motivador incansable, totalmente convencido de la idea de identidad del pueblo negro.

**Problemas sociales:**

La historia hace referencia a varios problemas sociales entre los que se encuentran la discriminación, la pobreza, el maltrato y el olvido, en que han permanecido por mucho tiempo los pueblos rurales, principalmente las que se encuentra habitadas por el pueblo negro.

**Características de los personajes:**

La joven maestra Inés María, es una joven negra, de entre 22 y 25 años de edad, de cabello largo y rizado, delgada, tenía unos zapatos blancos de tacón, tratando de aparentar ser de mayor edad. Es alegre y se muestra feliz, está muy orgullosa de ser maestra y quiere enseñar a los niños y niñas la historia de su pueblo, y su identidad. Acompañada de un niño negro con un gran bonete en su cabeza, transita por un camino, que le permite observar, diferentes paisajes del continente africano, su verdadera madre patria. Se muestra muy sensible frente a los grandes problemas sociales de su pueblo y siente un gran deseo de contribuir a través de la educación a solucionarlos.

**Narrador:**

El narrador de este cuento es una vez más omnisciente, el mismo narra los acontecimientos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia.

**Tiempo:**

Los acontecimientos en esta historia, aunque no se especifica, el tiempo exacto, donde ocurren, sugieren que se producen en la historia reciente del Ecuador, bastante cercanos a la actualidad. Esta idea se refuerza al observar en la imagen del cuento, el tipo de vestimenta y la mochila, con que se nos presenta a la joven maestra, protagonista de este cuento.

**Ambiente:**

El cuento transcurre en la provincia de Esmeraldas, en un pequeño pueblo rural, habitado por afroecuatorianos. La protagonista, acompañada por un niño, realiza viaje imaginario por algunos paisajes del continente africano como el Desierto del Sahara, Songhay, Egipto, Ghana, Malí, Zimbabwe, el reino del Congo, el reino de Oyo y el de Yoruba, grandes ciudades como Timbuktu, Gao, Jenne, Walata, Kano, Benín, entre otras.

Además existe un ambiente de fantasía, entusiasmo, alegría, esperanza, que a su vez contrasta con momentos de incertidumbre y desorientación, al no saber dónde se encuentra la protagonista.

**Resumen**

El cuento comienza narrando la travesía, que le tocó realizar a la joven maestra Inés María, para llegar al poblado rural, donde la habían designado, como nueva profesora de la escuelita, que allí existía. Al llegar al poblado, pensaba que alguien estaría esperándola, para llevarla a la escuela, pero no fue así. Tenía una gran preocupación, ya que no deseaba llegar tarde el primer día de clases. Por ello decidió comenzar a caminar sola, para intentar encontrar el lugar. Mientras caminaba, recordaba lo que pretendía hacer y decir en el aula frente a sus estudiantes. Esta muchacha formaba parte de un grupo de jóvenes, orgullosos de pertenecer al pueblo negro, por lo que deseaba enseñar a los niños y niñas sobre su sus raíces, su historia. Inés María caminó por un sendero, que desconocía, en medio de la maleza, hasta que de repente encontró a un niño negro con un gran bonete azul en su cabeza, como el de los magos.

La joven le pidió ayuda para llegar la escuela, y el niño le dijo que la llevaría, donde a ella le interesaba llegar. En realidad la llevó por un viaje imaginario a varios paisajes del continente africano como el Sahara, Egipto, Ghana, Malí y el Songhay, etc. Finalmente la maestra llegó a su escuela, se presentó a los estudiantes, diciéndoles lo importante que era aprender sobre su historia y su cultura. Al finalizar las clases, regresó a Esmeraldas, se fue a la playa, y mirando el reflejo del sol en el mar, al atardecer, pudo ver una especie de camino luminoso, que le recordaba el camino que el pueblo negro había transitado a lo largo de su historia.

**Análisis final del cuento:**

Uno de los aspectos narratológicos destacados de este cuento son los personajes, es especial su protagonista la joven maestra Inés María. La misma está recién graduada y ha sido designada como la nueva maestra de la escuelita en un poblado rural de la provincia de Esmeralda. Ella está ansiosa por cumplir su sueño, mediante el cual a través del conocimiento esperaba abrir nuevos caminos para su gente. Siente un gran orgullo de formar parte del pueblo negro, por ello desea enseñar la historia y raíces del mismo a sus estudiantes. A través de este personaje principal, una vez más es denunciada la discriminación, la pobreza, el maltrato y el olvido, en que han permanecido por mucho tiempo los pueblos rurales,

principalmente aquellos habitados por el pueblo negro. Constituyendo un llamado de atención, para que sea revertida esa situación.

Por otro lado en esta narración se combinan elementos fantásticos, con aspectos culturales y folklóricos africanos, permitiéndole al lector conocer muchos lugares históricos, naturales del continente africano, que permiten enriquecer nuestros conocimientos de ese continente y del pasado ancestral del pueblo afroecuatoriano. A su vez destaca la importancia de las raíces culturales, para un individuo y una sociedad, ya que esto le aporta seguridad de quién es y de dónde viene. Sin duda este cuento es un ejemplo claro del desarrollo de la temática etno – histórica en la literatura.

### 3.14. “El Sueño”

#### **Análisis de paratextos:**

El título de este cuento “El sueño”, le brinda una idea al lector, relacionada con el contenido de la narración, que constituye el anhelo, del pueblo negro por acabar con la discriminación, el racismo y la falta de oportunidades, que por siglos lo han afectado. El deseo que esos sueños conviertan en realidad, acabar para siempre con la injusticia y la opresión.

La ilustración, muestra a un hombre negro, este caso a Fernando Quiñónez, el cual arriesgando su vida, está salvando a dos niñas y una anciana, que están atrapadas en un edificio, donde se está produciendo un incendio muy peligroso.

#### **Clasificación de los personajes:**

##### **Por su actuación:**

**Protagonistas:** Fernando Quiñónez, el protagonista de este cuento, un hombre negro, que tiene un sueño reiterado, de igual manera este hombre tiene un corazón que siempre está dispuesto a amar a los demás. Constituye sin duda un ejemplo de lo que debe ser el amor, libre de odios, egoísmos y mezquindades. Al punto de arriesgar su vida por la de otras personas. Fernando es un personaje, que se mueve entre la fantasía y la realidad.

**Antagonista:** El temor a la muerte, sentido por Fernando Quiñónez en el momento del rescate.

**Oponentes:** El incendio, que pone en peligro al protagonista, a las dos niñas y a la anciana.

**Ayudantes:** El corazón de Fernando que decide continuar con el rescate, esa capacidad de amar sin discriminar a nadie, menos aún por el color de la piel.

##### **Por su importancia:**

**Principal:** Fernando Quiñónez, el héroe y protagonista de esta historia.

**Secundarios:** La abuelita de Fernando Quiñónez, las dos niñas y la anciana, que fueron rescatados por este hombre.

### **Por la evolución:**

**Redondos/Dinámicos:** Fernando Quiñónez, protagonista de esta narración, al inicio del es presentado como una persona que siente mucho amor hacia las demás personas, mientras avanza la historia, debe enfrentar una situación de peligro, que lo lleva a experimentar la sensación del peligro y el miedo, a pesar de esto, se sobrepone y recupera la confianza en sí mismo, demostrando el amor del mismo por los seres humanos.

**Planos/Estáticos:** No existen en este cuento.

### **Problemas sociales:**

Este cuento, aborda problemas sociales importantes como la marginación, el egoísmo, la intolerancia y la falta de solidaridad entre las personas.

### **Características de los personajes:**

Fernando Quiñónez, es un hombre joven negro, tiene aproximadamente unos 30 años de edad, cabello rizado, delgado. De origen humilde, trabaja como estibador en el puerto de Guayaquil. Demuestra tener una gran sensibilidad y amor, hacia el resto de las personas. Llega incluso a arriesgar su vida por salvar a otras personas desconocidas para él.

### **Narrador:**

El narrador de este cuento es omnisciente, narra los hechos sin ninguna intromisión o participación, lo hace en tercera persona, no participa en la historia, pero su mirada es abarcadora y conoce todo lo que rodea a los personajes, inclusive sus propios pensamientos.

### **Tiempo:**

Esta historia se refiere a un suceso ocurrido en Guayaquil el 11 de diciembre del año 2000; el personaje de la historia, Fernando Quiñónez, fue reconocido como héroe y se le otorgó una beca de estudios.

### **Ambiente:**

La historia tiene lugar en Guayaquil, ciudad en la que se produjo el incendio, y donde Fernando Quiñónez tuvo que realizar el rescate, también en Esmeraldas, donde vive su abuelita a quien había ido a visitar.

De igual manera existe un ambiente de mucho peligro e incertidumbre ante el peligro de la muerte, de igual manera después del rescate, también se observa un ambiente de esperanza, amor hacia los demás y gratitud.

### **Resumen**

En la historia se narra un hecho real ocurrido en Guayaquil; ese día Fernando Quiñónez, el protagonista, se convirtió en héroe, al rescatar a dos niñas y una anciana desconocidas para él, de un edificio en llamas, lo cual motivó, que se le entregara una beca de estudio, en reconocimiento a su acto de valor.

Este hombre siempre tenía un sueño, que era reiterado. Soñaba que navegaba en el mar y un delfín nadaba junto al barco contándole historias. Fernando sentía amor por el delfín, ya que él tenía un corazón, que siempre estaba dispuesto a amar a los demás. Trabaja como estibador en el puerto de Guayaquil, pero un día fue a visitar a su abuelita, que vivía en Esmeraldas. Juntos fueron a la iglesia, donde escuchó al padre hablar sobre la importancia de sentir amor por otras personas.

Luego tiene un extraño sueño, donde debía derrotar un monstruo. Despertó preguntándose cómo sería dicho monstruo. Al regresar a Guayaquil, vio una muchedumbre y al acercarse, observó un incendio en un edificio cercano. En el lugar, estaban dos niñas y una anciana, que corrían peligro. Fernando sin pensarlo corrió al edificio, trepó y rescató con vida a las tres personas. Fue ovacionado por la gente, que estaban presenciando lo ocurrido. Finalmente por su acto de valor y heroísmo la gente lo ovacionó y por su acción heroica fue reconocido como héroe y se le entregó una beca de estudios.

### **Análisis final del cuento:**

Este cuento igualmente tiene como elemento narratológico más destacado, el tratamiento de los personajes, en especial el protagonista, Fernando Quiñónez un hombre negro, que tiene un sueño y es el anhelo, del pueblo negro por acabar con la discriminación, el racismo y la falta de oportunidades, que por siglos lo han afectado. Acabar para siempre con la injusticia y la opresión. A pesar de esto posee un gran amor en su corazón por todas las personas. Esto lo demuestra al arriesgar su vida por salvar a otras personas desconocidas para él. Fernando es un personaje, que se mueve entre la fantasía y la realidad. Pero el mensaje fundamental, que nos trasmite el mismo, es que el amor debe prevalecer entre los seres humanos, la injusticia, la discriminación, el odio y el rencor, deben dar paso a la amistad, la alegría, la tolerancia y el respeto, entre los seres humanos. Esto es muy importante, no solo para los niños y jóvenes de nuestro país, sino también para los adultos de Ecuador y las personas del resto del mundo.

Finalmente también, queda expresada la idea de que las buenas acciones, de una u otra manera, siempre serán reconocidas y recompensadas, no necesariamente, con cosas materiales, pero sí con la gratitud de las demás personas. Lo cual es mucho más importante.



## CONCLUSIONES

A manera de conclusión podemos plantear, que buena parte de la obra literaria de la escritora Edna Iturralde, tiene como punto de partida las costumbres y tradiciones, presentes en el mosaico de culturas, que confluyen en nuestro país, sus orígenes, su relación, su mezcla. Esto le otorga al trabajo de esta autora una gran importancia, dentro de la temática etno – histórica ecuatoriana en el campo de la literatura infantil y juvenil. Convirtiéndola a su vez en un referente de la misma, para el conocimiento de las raíces históricas y culturales de nuestro país, a través del análisis de sus obras. Su obra *... y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, sin duda constituye un gran aporte al desarrollo de la temática etno – histórica dentro de la Literatura Infantil y Juvenil Ecuatoriana. Lo importante del tema abordado, los elementos literarios presentes en la misma, el impacto positivo, que esta obra trasmite al lector, la riqueza cultural que trasmite, etc., han contribuido positivamente al desarrollo de la temática etno – histórica en nuestro país. Estas son algunas de las razones, que llevaron a su reconocimiento en el año 2001, con el Premio Nacional de Literatura “Darío Guevara Mayorga”.

También es necesario destacar, que en este libro Edna Iturralde, realiza un análisis de algunos de los principales elementos etno - históricos dentro literatura infantil y juvenil, destacándose la importancia de los mismos dentro de esta temática literaria en el Ecuador. En los catorce cuentos son presentados, personajes, ambientes, elementos culturales, tiempos, objetos y sentimientos, a los cuales a través de la descripción se les confiere mucho realismo. Lo que le posibilita al lector acercarse mucho más a aspectos de la cultura, los valores y la tradición oral del pueblo negro. Muchos de los cuales han permanecido a lo largo de nuestra historia, discriminados, subvalorados u olvidados. Por ello es tan importante esta obra de carácter etno - histórica, como un homenaje, a la valentía, el sacrificio y la lucha del pueblo afroecuatoriano por su verdadera libertad.

Por otro lado se debe resaltar la contribución de este libro a un mayor conocimiento y comprensión de una parte de la cultura ecuatoriana. Muchas veces vista como algo distante y sin relación alguna, con la predominante cultura mestiza. Por ello cada cuento presenta un alto contenido social, mostrando con mucha claridad, las diversas problemáticas, que ha enfrentado el pueblo afroecuatoriano, víctima primeramente de la esclavitud y luego de la discriminación, el racismo y la falta de oportunidades. Lo cual ha violado los derechos más sagrados de un pueblo, que sin embargo posee una rica y milenaria historia cultural, que con sus aportes ha enriquecido nuestra cultura como nación, razón por la cual debemos estar orgullosos todos los ecuatorianos. A pesar de todas las adversidades, los afroecuatorianos lograron conservar su cultura, sus tradiciones, la esperanza en un futuro mejor. Esta obra contribuye a difundir esa cultura y lo hace con mucho respeto y seriedad histórica, permitiendo conocerla, comprenderla, incluso terminar admirándola, por su riqueza, humanismo y sensibilidad.

También hay un análisis en esta obra de personajes representados dentro de la temática etno – histórica ecuatoriana. Como es característico en el trabajo literario etno – histórico de esta escritora, los personajes principales en la mayoría de los cuentos, que componen este libro, son niños y jóvenes, que representan las grandes dificultades, afrontadas por el pueblo negro, pero al mismo tiempo, son el símbolo de su rebeldía, su lucha por los derechos, la esperanza de un mundo mejor, el motor del cambio y transformación de un pasado negativo heredado de la esclavitud, a un porvenir, donde los derechos humanos y la libertad son los máximos objetivos a alcanzar. La caracterización de los personajes realizada por Edna Iturralde, resulta muy importante, para que el lector pueda identificar los rasgos que cada uno posee, que terminan por mostrarnos, los principales aspectos físicos, sentimentales y culturales del pueblo negro. Los protagonistas reflejan la idiosincrasia, sus tradiciones, forma de vida y comunicación, determinadas por la cosmovisión propia de esta cultura. Lo que demuestra la profundidad en el análisis de los personajes desde una visión etno – histórica, enriqueciendo

el conocimiento del lector sobre las características fundamentales de los mismos, permitiéndole incluso identificarse con algunos de ellos.

## RECOMENDACIONES

Es muy importante que las diferentes editoriales, promotores y mediadores de la lectura, pongan mayor cantidad de obras literarias a disposición de las niñas, niños y jóvenes, de escritores ecuatorianos, cuya temática principal sea la etno – histórica, donde sean abordadas las características de las diferentes etnias, pueblos y nacionalidades del Ecuador, como una vía, para dar a conocer al resto de la sociedad sus principales elementos, contribuyendo a una mejor comprensión, respeto e integración de las mismas a la cultura ecuatoriana en general.

Sería muy positivo que el ministerio de Educación, dentro de las mallas curriculares nacionales de las materias de Lengua y Literatura, así como Estudios Sociales, incorporen el análisis y trabajo, con obras literarias de la temática etno – histórica, priorizando los autores nacionales, lo cual contribuiría a promover dicha temática entre las niñas, niños y jóvenes de nuestro país, teniendo en cuenta el gran aporte, que este tipo de literatura ofrece, para la consolidación de la identidad nacional y los valores patrios en ellos. Además que puedan tener una visión mucho más clara de las causas, que han generado los principales problemas sociales como la discriminación, el racismo, la explotación, etc. que afectaron y aún afectan a diferentes sectores de nuestra sociedad.

De igual manera los profesores deberían difundir con mayor interés y cantidad de títulos, entre los niños, niñas y jóvenes la lectura de las obras de la escritora Edna Iturralde. Teniendo en cuenta su gran calidad literaria, fácil comprensión, lenguaje sencillo, y de esta manera conocer más de cerca la temática etno – histórica de nuestro país, que desarrolla esta autora en muchas de sus obras.

Es necesario continuar el proceso de investigación y análisis del trabajo literario de la escritora Edna Iturralde, especialmente la relacionada con la temática etno – histórica, y con la obra *... y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, ya que con el presente trabajo, no queda agotado este proceso; todo lo contrario, deja abierto la posibilidad, para que otros investigadores continúen profundizándolo, desde otras aristas o perspectivas dentro de la literatura infantil y juvenil. Con ello a su vez contribuir de manera importante a la continuidad de la investigación en el campo de la literatura infantil y juvenil del Ecuador, profundizando en aspectos teóricos y prácticos, para que sean posteriormente compartidos y contribuir así a profundizar el conocimiento en torno a la temática etno – histórica dentro de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana.

Tener presente en próximas investigaciones relacionadas con la temática etno – histórica, recabar información de tipo estadístico, obtenida de centros de enseñanzas de diferentes niveles académicos, a estudiantes, profesor y autoridades, relacionadas con el nivel de conocimiento, análisis y utilización, de obras etno – históricas, para que se pueda determinar, la situación de este tipo de obras dentro del proceso de enseñanza – aprendizaje, actualmente en el sistema educativo ecuatoriano, para de esta forma poder establecer estrategias de trabajo con las mismas, por parte de las autoridades competentes a nivel nacional y de cada institución educativa, acorde a sus necesidades.

Por otro lado, también sería importante, que la Universidad Técnica Particular de Loja, a través del Departamento de Postgrado, motive a los maestrantes en Literatura Infantil y Juvenil, que continúen profundizando en el análisis de obras vinculadas con la temática etno - histórica, por su importancia para la construcción de una identidad nacional ecuatoriana, el fortalecimiento de valores como el patriotismo y el mejor conocimiento de nuestra cultura, así

como de todos los elementos que la componen, en especial el aporte de aquellos grupos, que tan injustamente han sido marginados y discriminados en todos los ámbitos de la sociedad.

## BIBLIOGRAFÍA

- Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.
- Iturralde, E. (2008). *Multiculturalidad y magia en la literatura infantil y juvenil*. Cuenca: Encuentro sobre literatura infantil ecuatoriana Alfonso Carrasco Veintimilla.
- Delgado Santos, F. (1984). *Ecuador y su Literatura Infantil* (2da Edición). Quito: Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación.
- Corrales Pascual, M. (2000). *Iniciación a la narratología*. Quito: Centro de publicaciones PUCE.
- Cervera, J. (1992). *Teoría de la Literatura Infantil*. Bilbao: Ediciones Mensajero – Sancho de Azpeitia.
- Carbonell, F. (1995). *Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación*. Madrid: MEC.
- Sciacca, G. M. (1995). *El niño y el folklore*. Buenos Aires: Eudeba.
- Bravo Velásquez, L. (2013). *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Ediloja Cía. Ltda.
- Peña Muñoz, M. (2010). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Rodríguez Castelo, H. (2011). *Historia cultural de la infancia y la juventud*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Bravo Velásquez, L. (2012). *Análisis de textos representativos del Ecuador*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Rodríguez Castelo, H. (1981). *Claves y secretos de la literatura infantil y juvenil*. Otavalo: Instituto Otavaleño de Antropología.
- Delgado Santos, F. (1984). *Ecuador y su literatura infantil*. Quito: Libresa.
- García Peña, L.L. (2007). *Etnoliteratura*. México D. F.: Universidad de Colima.
- Díaz, F. H. (2012). *Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Lluch, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla – La Mancha.
- Guerrero, G. (2006). *Estética y Belleza literaria*. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- Infante, A. M. y Gómez F. J. (2000) *Apuntes de narratología*. Huelva: Colegio Marista Colón.
- Cervera, J. (1992). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Mieke, B. (2001). *Teoría de la narrativa (una introducción a la narrativa)*. Madrid: Ediciones Cátedra.

- Harris, M. (2004). *Introducción a la antropología general*. Madrid: Alianza Editorial.
- Barthes, R. (1986). *Placer del texto y lección inaugural*, México D.F.: Siglo XXI.
- Moreno Yáñez, S. (10 de marzo 2004). Diario Hoy. Quito.
- Carvallo Castillo, I. (diciembre 2004). Diario El Universo. Guayaquil.
- Franco Galecio, J. (2004). Ecuador News, Nueva York.
- Gómez, J.A. (20 de junio 2006). Diario El Universo. Guayaquil.
- Dávila Vázquez, J. (18 de febrero 2006). Diario Hoy. Quito.

### **WEB SITIES**

- Iturralde, E. (25 de marzo de 2015). Comentarios sobre la obra de Edna Iturralde: Recuperado de <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=23...32>, el 25 de marzo de 2015.
- Iturralde, E. (25 de marzo de 2015). Currículum: Edna Iturralde. Recuperado de <http://www.ednaiturralde.com/home/seccionesContenidos.php?id=26>, el 25 de marzo de 2015.
- Iturralde, E. (25 de marzo de 2015). Datos biográficos. Recuperado de <http://www.ednaiturralde.com/home/seccionesContenidos.php?id=26...51>, el 25 de marzo de 2015.

## ANEXOS:

### TALLER:

**Modalidad:** Apreciación literaria

**Grupo etario:** Adolescentes (1ro. Bachillerato Internacional)

**Tiempo de duración:** 2 h/t

**Lugar:** Biblioteca del ISM International Academy

### Fundamentación

El taller está dirigido a los adolescentes del 1er. año de Bachillerato Internacional (ISM International Academy) con el interés de fortalecer el gusto por la lectura; desarrollar la comprensión lectora y el análisis narratológico, lingüístico y etnohistórico del cuento objeto de estudio: “La reina de los piratas”, de Edna Iturralde (2001). La metodología de aplicación será dialógica y participativa, en la que se ejecutarán acciones motivadoras y dinámicas, donde se vincule la apreciación del texto escrito con la interpretación de ilustraciones (lenguaje visual) y la realización de narración oral.

### Objetivo general

Aplicar técnicas linguo-estilísticas desde la lectura, la comprensión de cuentos (texto-contexto) y el uso del lenguaje, para el desarrollo de habilidades apreciativas de obras narrativas en los adolescentes del 1er. año de Bachillerato Internacional.

### Desarrollo

Se aplicará como motivación la técnica participativa: *En mi barco de papel*. (El moderador del taller elaborará un barco de papel y entregará a los estudiantes una cinta de papel, en la que les pedirá que escriban un deseo a cumplir. Cada estudiante leerá su deseo, doblará la cinta y la colocará en el barco de papel; mientras tanto, el moderador escribirá las palabras claves de cada estudiante en el pizarrón, indicando luego que todas constituyen el tesoro del grupo que anhelan piratas y corsarios, quienes han perdido la capacidad de soñar.)

A continuación, se alude al texto objeto de estudio para el presente encuentro, dando cumplimiento a las etapas de apreciación literaria planificadas:

#### **Etapa 1.** Promoción a la lectura.

Se precisa el título y se comparten criterios de análisis al respecto, a través de una lluvia de ideas sobre qué abordará el cuento así denominado.

¿Cuál es el título del cuento?

¿Qué nos sugiere el título de lo que ocurre en la historia?

### **Etapa 2.** Lectura de la obra.

Los estudiantes realizarán una lectura silenciosa del cuento «La reina de los piratas», que deviene familiarización con el contenido del texto y el lenguaje empleado. A su vez, anotarán aquellas palabras cuyo significado es desconocido.

### **Etapa 3.** Vocabulario.

El moderador les pedirá a los estudiantes que busquen en el Diccionario el significado de aquellas palabras con dificultad de comprensión. Luego, escribirá dichos términos en el pizarrón haciendo énfasis en la ortografía.

¿Qué palabras encontraron con dificultad de comprensión?

¿Qué significan cada palabra?

### **Etapa 4.** Comprensión lectora (I)

El moderador leerá la obra en voz alta, con toda la corrección de estilo en la expresividad que demanda el cuento. Una vez culminada la lectura, determinará los elementos narrativos pertinentes que se evidencian en el cuento:

*Texto:*

¿De qué se habla en el cuento? (Argumento de la obra)

¿Cuál es el tema principal? (Tema)

¿Qué nos quiere decir la autora con el tema abordado? (Propósito comunicativo)

¿Cuándo ocurre la historia? (Tiempo)

¿Dónde ocurre? (Espacio)

¿Cuáles y de qué tipo son los personajes? (Personajes)

¿Qué personajes dialogan y qué se dicen? ¿Cómo identificaste el diálogo? (Diálogo)

¿Quién es el narrador y por qué lo clasifica así? (Narrador)

¿En qué momento del texto se están narrando acciones y cuáles? (Texto narrativo)

¿Qué personaje aparece descrito en la obra? ¿Qué se dice al respecto? (Texto descriptivo)



¿Qué relación tienen las ilustraciones con el texto? (Apreciación visual)

### **Etapa 5.** Producción oral.

El moderador abordará la obra desde nuevas perspectivas de análisis, provocando la creación literaria de forma oral en los estudiantes.

¿Cuéntenos que ocurriría si los piratas actuaran de forma engañosa contra los cimarrones?

¿Cuéntenos qué ocurriría si la niña africana cimarrona no hubiera sido aceptada por los piratas?

¿Cuál sería el final de la historia que a usted le interesaría?

### **Etapa 6.** Comprensión lectora (II)

El moderador se referirá, otra vez, a los elementos narratológicos: tema, tiempo, espacio y personajes, manifiestos en el cuento, para determinar la relación texto-contexto y el carácter etnohistórico presente desde la simbología contextual.

*Contexto:*

¿Qué personajes consideran ustedes que son reales y cuáles imaginados por la autora?

¿A qué lugar de nuestra América se hace referencia?

¿A qué época histórica se refiere la autora con su cuento?

¿El tema abordado mantiene su vigencia?

¿Qué palabras aluden al contexto histórico referido?

¿El contexto histórico de la autora es el mismo que el contexto histórico de la historia? ¿Por qué?

### **Conclusiones**

Una vez culminado el análisis del cuento desde diversas aristas, se realizarán preguntas de verificación de la efectividad del taller:

¿Por qué creen que la autora tituló de esa manera su cuento?

¿Qué mensaje nos transmite la historia contada?

### **Bibliografía**

Iturralde, E. (2001). *...y su corazón se escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

Real Academia Española. (1992 / 1995). *Diccionario de la Lengua Española*. (Edición electrónica). Madrid: Editorial Espasa Calpe, S. A.

### Voz y estilo de Edna Iturralde



La obra de la escritora Edna Iturralde presenta elementos, que van desde lo multicultural, ecológico, etnohistórico, hasta lo social. En estos temas encuentra su fuente de inspiración, elaborando obras, que resultan comprensibles y creíbles para el público infantil y juvenil. Los temas que desarrolla muestran situaciones reales como son: la tala de bosques, el saqueo de las tierras a los pueblos nativos de la Amazonía, la ambición desmedida de algunos seres humanos, y el deseo de crear un espacio en el que todos tengan igualdad de derechos y oportunidades.

El trabajo de esta escritora es muy amplio, se caracteriza por desarrollar temas que permiten reflexionar y actuar solidariamente con otros seres humanos y con el medio ambiente, siendo una promotora de la etnohistoria narrativa, tan relacionada o vinculada con nuestra identidad. Lo cual adquiere mayor relevancia en una etapa histórica, donde las historias locales y regionales se borran y son muchas veces olvidadas, especialmente aquellas que pertenecen a determinados grupos étnicos. Edna teje historias imaginarias e ingeniosas, basadas en investigaciones serias profundas, que son construidas a través de la ficción, documentadas y proyectadas, lo cual le concede un mérito mucho mayor a su trabajo. Todo esto lo realiza teniendo como punto de partida la multiculturalidad.

Edna Iturralde descubre y a su vez nos permite conocer de una identidad relegada u olvidada para proyectarla al resto del país y del mundo. Esta escritora no es historiadora y, sin embargo, mediante sus obras los niños y jóvenes pueden conocer el pasado. Tampoco antropóloga, pero su trabajo muchas veces irradia un componente étnico y humano. Además crea mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación. Es sus escritos, al investigar, viajar y nos permite viajar por los territorios de los cuales escribe, documenta en archivos, habla con la gente y sobre esa base construye sus obras. La autora a través de sus palabras, nos lleva a conocer la vida, la historia y tradiciones que poseen los distintos pueblos y culturas, que habitan en nuestro país.

El trabajo de esta autora se caracteriza por estar relacionado con la realidad, con sucesos nacionales, particularmente de la Amazonía ecuatoriana; con una gran capacidad en el

manejo de las palabras, logrando capturar mentalmente la idiosincrasia de los pueblos y nacionalidades, que encontramos asentados en nuestro país, recreándolos ampliamente en muchas de sus obras. Por todo ello, se considera, que esta escritora ha traspasado nuestras fronteras, y constituye sin duda alguna una de las más importantes en el campo de la literatura infantil y juvenil del Ecuador y Latinoamérica. Su obra elaborada con maestría y gran calidad, está impregnada de símbolos e imágenes, que nos muestra con un estilo inconfundible.

El objetivo principal de esta autora es transmitir a niños, niñas y jóvenes una verdadera conciencia de lo que somos como seres humanos y como ecuatorianos, mostrarnos las inmensas riquezas que nuestro país posee. Realiza una creación estética que los humaniza desde pequeños, para que al convertirse en adultos, sean conscientes con la naturaleza, y se enfrenten a quienes buscan pretendan destruirla. El lenguaje original que emplea es apropiado para el público infantil y juvenil. Lo cual no significa, que sea fácil, ni que los receptores no estén en la capacidad de comprenderlo y asimilarlo, aunque las palabras, que emplea, se adaptan sin dificultad al lenguaje de los niños, niñas y jóvenes. Con toda seguridad su obra está destinada a trascender y perdurar en el tiempo.

La obra literaria de esta escritora podría agruparse en tres grandes grupos, el primero de ellos sería las creaciones para los más pequeños, en los que se destacan obras como *El jardín de las arañas doradas*, *Pecas y las cucarachas*, *Torbellino*, *El pirata Barbaloca*, *Aventuras en los Llanganates*, entre otras. Un segundo grupo estaría integrado por obras con temas principalmente multiculturales y etnohistóricos como *Verde fue mi selva, ...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, *Cuentos del Yasuní*, *Caminantes del sol*, etc. Finalmente el tercer grupo tiene principalmente una mayor dimensión social, donde aborda álgidos problemas, aquí encontramos obras como *Lágrimas de ángeles*, *Simón era su nombre*, *Un día más y otras historias*.

Edna Iturralde ha cosechado varios premios literarios, considerada como una constructora de la identidad nacional por la temática de sus libros multiculturales y étnicos, llamando así a un nuevo género literario en el Ecuador, como es la etnohistoria narrativa, siendo la pionera del mismo en el país. La fértil imaginación de esta escritora le permite sobrepasar los límites normales de espacio y tiempo para entrar con profundidad y sencillez en los temas más variados.

Edna Iturralde hace un compendio de temas multiculturales con hechos históricos reales con personajes ficticios, que se envuelve de riqueza semántica como ella misma lo describe:

En el Ecuador nos faltan dos valores importantes: el valor de la identidad nacional y el de la autoestima que por supuesto van juntos. Si no conocemos quiénes somos ni quiénes son nuestros hermanos y hermanas, no nos respetamos y no nos queremos ni a nosotros ni a los otros. Así de sencillo. Con esto en mente me hice una promesa: trataría de llevar a los niños y niñas, a través de cuentos y novelas divertidas, llenas de aventura y misterio, el conocimiento de nuestras raíces y por ende mostrarles el valor de nuestra multiculturalidad. (Iturralde, 2008, p. 470).

Esta escritora obtiene la materia prima para elaborar sus proyectos literarios, de la etnohistoria, de lo multicultural, lo social, lo ecológico, y biográfico, todo este material al ser mezclado con la ficción se convierte en un trabajo de gran calidad para ser consumido, no solo, por los niños sino también por los adultos. Edna expresa con mucha espontaneidad la intención que quiere lograr, deja su imaginación al libre albedrío, sin pensar que sea aceptado

o no. Recomienda que lean mucho a los que desean ser buenos escritores, planteando “Lo más importante es manejar un buen lenguaje. Los niños no son ciudadanos de segunda. Los niños son jueces más severos”. Aborda en sus obras una variedad de temas que nos enseñan sobre acontecimientos valiosos para nuestro país; ha reivindicado mundos en los que es posible soñar, lugares donde las utopías podrían hacerse realidad, en los que su imaginación simplemente se posa.

“La literatura de Edna Iturralde es un nuevo ejemplo de una “Literatura de interculturalidad”, una antropología del diálogo, donde la cultura, la historia y el arte borran fronteras y unen a los pueblos por la magia y la belleza de su literatura”, (Moreno Yáñez, 2004)

Elementos fantásticos en la obra de Edna Iturralde se estructuran en dos puntos muy importantes lo real – histórico y lo real – fantástico muchos acontecimientos fantásticos se desarrollan en un presente de determinado relato.

Los elementos maravillosos que podemos encontrar en los textos de Edna están presentes desde sus títulos porque evocan algo fuera de lo común o como diría la misma escritora en una ponencia en el Noveno Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana en Cuenca “No soy maga o una chamán de antaño, no obstante en mis libros creo mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación”. (Iturralde, 2008, p. 475).

Sus obras se fundamentan en lo social, lo multicultural y étnico, como una manera de llamar la atención al mundo de las realidades, que muchas veces permanecen ocultas. En sus trabajos multiculturales propone imaginación, que armonice con el horizonte cultural elegido para que sus personajes sean sólidos y convincentes, en donde podemos encontrarnos con pequeños héroes y sobre todo heroínas de muchas hazañas excepcionales, que nos tienen atentos al desenlace de la obra, que se mueven dentro de ambientes construidos con fidelidad social, histórica y étnica. Sus libros caracterizados por una gran belleza, y la vez sencillez para narrar historias, mezclan lo útil y lo bello. Llenos de valores como valentía y entrega a una causa, amor, lealtad, respeto por las tradiciones, etc., son ejemplos de creatividad literarias, y muy valiosos en la formación de valores humanos. Por otro lado sus obras entretienen y deleitan a cualquier lector, siendo fuente de conocimiento, que pueden transportarnos a diferentes épocas, lugares y costumbres

Sin duda alguna la literatura tiene un enorme poder educativo, Edna Iturralde le saca partido con creces a este hecho, desarrollando en sus obras temas de dimensión social. Poniendo en manos de niñas, niños y jóvenes lectores los problemas que se ven con ojos congelados, sin reparar en ellos. La dimensión social está presente en casi toda la obra de esta escritora. Mantiene siempre un auténtico lenguaje literario al que nos tiene acostumbrados, aquel que no pierde de vista el poder de entretenimiento, de identificación y ensoñación.

Cecilia Ansaldo Briones reconocida crítica literaria ecuatoriana planteó: “Frente a la presencia de Edna y su literatura se puede apreciar un fenómeno de interés, receptividad y precisión editorial, escrito con impecable estilo y a buen ritmo. Ella, tan aguda para encontrar el filón problemático de la realidad que le dé material para sus ficciones”.

Esta es la propuesta sobre la literatura de Edna, involucrar nuestra cultura entre las diferentes etnias que existen en nuestro país y Latinoamérica, y desarrollar un conocimiento claro, diáfano y equitativo en la formación de niñas, niños y jóvenes, a través de sus relatos

ethnohistóricos, aunque debemos señalar que su vasta producción literaria abarca otras temáticas.

### Comentarios críticos sobre la obra de Edna Iturralde



Edna Iturralde se ha inspirado en las historias simples del pueblo ecuatoriano, el más humilde, el que viste de poncho en los páramos, se adorna con plumas en las selva, lanza su atarraya en la costa o percute el tambor ancestral en el Valle del Chota o en las playas de Esmeralda, la mujer el indio, el afro descendiente -las llamadas minorías- Los libros de Edna son ejemplos de dignidad, de educación en tolerancia, como valor intrínseco ante la indignidad de los tiempos. (De la Fuente, 2003).

La reconocida investigadora y especialista de literatura infantil y juvenil cubana A. Elizagaray ha expresado de la obra de esta escritora:

Edna Iturralde es una autora que además de ejercer con maestría el oficio de escribir para niños y jóvenes, "la esperanza del mundo", ha mantenido celosamente el diálogo con su niña interior, quien no ha dejado nunca de susurrarle con amor y creatividad permanentes una obra, que en justicia es ya considerada por la crítica como la más fecunda y de mayor trascendencia dentro de su género tanto en su patria el Ecuador, como en el resto del continente. Y así es, de modo que cuando se habla del "boom" de la literatura para niños y jóvenes ecuatorianos no se puede menos que atribuirle a esta autora su valiosísima contribución al mismo. Ella ha publicado hasta el presente más de medio centenar de títulos durante las últimas tres décadas. En el año 2010 publicó su novela biográfica titulada *Simón era su nombre*, por la Editorial Alfaguara, del Grupo Santillana, que es su personal homenaje al Libertador Simón Bolívar en el Bicentenario de la Independencia de Colombia y Venezuela, que también fue publicada en Cuba y abrió con él la Feria del Libro dedicada al Bicentenario de seis países latinoamericanos y que le hizo merecedora del Premio Nacional en su país.

No menos estimable ha sido su labor periodística destinada a su público lector del "País de Nunca Jamás". Edna fundó, dirigió y escribió durante once años la Revista Ecológica La Cometa desde 1982 hasta 1991, también vale la pena mencionar su colaboración con un cuento semanal para la Revista Panorama del Diario El Comercio, de Quito, durante un año, entre otras incursiones por este género tan favorable a la formación de lectores.

Edna Iturralde, por último, y en primer lugar como escritora, ha transitado en su quehacer literario por diversas modalidades de su género, desde la etno historia narrativa, de la cual es pionera en su país, a la novela histórica, a la que siempre enriquece con serias investigaciones previas y a la que magnifica con un eficaz manejo de realidad y fantasía, también suele incursionar en sus libros por temas sociales, interculturales, biográficos y policiales...Y ha aportado siempre a sus numerosos cuentos y novelas su asombrosa sensibilidad humana, su capacidad imaginativa, espiritualidad, y una muy convincente fuerza narrativa, que le han permitido en todas las facetas de su admirable creación literaria irradiar la magia de un hada en estado de gracia a tres generaciones de niños y adolescentes de su patria y de gran parte de Nuestra América.

“Edna Iturralde sale de lo estrictamente folklórico y más bien descubre y cuenta los valores de un pueblo, de una cultura, de una etnia, en un enlace telúrico con lo poético, hondamente comunicativo y fácil de comprender y llegar a amar”. (Carvallo Castillo, 2004)

Sus investigaciones dentro del campo de la psicología infantil y sus recorridos por los diversos lugares de nuestra hermosa geografía han llevado a Edna Iturralde a escribir cuentos y novelas multiculturales y a hacer suyos los requerimientos de un pueblo que quiere verse reflejado en sus escritos. Así, Edna alimenta el espíritu de los niños, ayudándoles a fortalecer nuestra cultura, que de otra manera, está destinada al olvido y al destierro de nuestros recuerdos. (Franco Galecio, 2004)

Edna Iturralde habla acerca de su literatura que abarca formas poco comunes, como la literatura multicultural, la etno-historia, la historia narrativa (historia novelada donde se mantiene el rigor histórico a través de una investigación seria, pero dándole a los personajes la humanidad y sentimientos que movieron sus acciones), rescatando al mismo tiempo personajes históricos olvidados para darles nueva vigencia. También noveliza temas sociales de actualidad, pero sabe hacerlo de manera que atrapa al lector para llegar hasta la última hoja sin perder el interés.

R. Barthe Directora de la revista El Mangrullo planteó: “Por otro lado, Edna Iturralde habla de sus libros donde se conjugan la palabra con la imagen y, si bien hay una cultura de la letra que resulta lineal y una cultura de la imagen que es polisémica, el lector siente que, aunque la letra o la imagen sean dominantes, no significa que desaparezca la otra parte, sino que se complementan para darle mayor sentido”.

Edna Iturralde es una prolífera escritora que mayor número de libros infantiles y juveniles ha publicado en el país. Pero lo notable de ella no sólo es esto, sino que ha creado las herramientas para que nuestra niñez, mediante su lectura, crezca teniendo clara la conciencia americana de que no sólo somos un país multiétnico y pluricultural, sino un continente, un mundo, con diferencias reales que no se pueden negar. Y esta diferencia es lo que la autora recoge y difunde en sus hermosos libros. (Gómez, 2006)

Edna Iturralde es una autora que entrelaza en excelentes composiciones literarias, cuentos y novelas, elementos que se convierten en la constante de su producción: la agilidad narrativa, la versatilidad del diálogo y el discurso, que al narrar se torna explicativo, para que el lector comprenda o aprenda según su edad sin que esto interrumpa la coherencia de la historia. Desde tales características, fluye un actuar de personajes infantil eso juveniles que se perfilan a partir de sus afectos, del drama de la

vida de cada cual de las angustias o alegrías que comparten en el mundo que se desenvuelven y un optimismo que permite imaginar siempre el buen futuro. Multiculturalismo, referente históricos nacionales, equidad de género en la construcción, tratamiento y relación de personajes, revalorización de la identidad, respeto a la naturaleza, relevancia de valores y actitudes, son marcas presentes y constantes en el discurso y la trayectoria de las obras de la autora.

Los datos que se relacionan con lo histórico y lo cultural no están sesgados por el azar ni distorsionados por la ficción, se insertan claros y precisos como frutos de rigurosas investigaciones previas que muestran como aval, en muchas de sus obras las correspondencias referencias bibliográficas. Pero es importante, para conocer un poco el origen de sus historias, tener en cuenta que los mundos creados en cuentos y novelas de tema étnico y multicultural, no se quedan solo en la investigación de biblioteca ni se basan en conocimientos de las tradiciones orales, sino que Edna Iturralde recorre los distintos escenarios en los que se desenvolverán sus narraciones, interactúa con la gente, comparte, vive en el lugar para poder captar con mayor fidelidad lo que necesita para después poder convertirlo en palabra, en relato.

Así surgen sus cuentos y novelas, Beatriz Sarlo comenta “que esta generación de niños no corresponde a la cultura de la letra, como la de los adultos, sino a la cultura de la imagen. Sin embargo, a partir de las imágenes creadas con maestría por la letra, se puede retornar a ella y por ende, a la lectura”. De allí la importancia de la obra de Edna Iturralde en la que, desde una entusiasta invitación a compartir historias, aventuras, magias, mitos, transforma a la lectura en una aventura maravillosa

Por su parte C. Chalá expresó en Quito en el año 2005: “El profesionalismo que Edna Iturralde pone en sus escritos, provocan admiración en sus lectores: deleitándose con el placer que provoca la obra; y el espíritu contagiante entre sus lectores lo que hace que los niños y jóvenes sientan el placer estético de la cuentística de la autora y, aún más, sentir “la frica” –como decimo los negros- ese gusto y cariño que Edna le pone a todo, rebasa los límites del mundo de la literatura infantil. Las casas editoriales y los premios. Gracias por ser un gran babalú hacernos ver la vida desde los ojos de los niños”.

En los libros de Edna Iturralde se cumple mejor en que en mucha literatura el principio horaciano de lo bello y lo útil. Son hermosos y educan por la sencillez con que narran una historia; por los valores e lealtad, amor, respeto a la tradición, capacidad de lucha, valentía y entrega a una causa que muestran sus personajes. Pero son por encima de todo, frutos de creatividad del amor por lo bello y lo simple de un testimonio vital permanente expresado con arte; por tanto, producciones literarias cuyos destinatarios privilegiados son los más jóvenes, pero que no excluyen a ningún lector posible. (Dávila Vázquez, 2006).

En la presentación del libro *Verde fue mi selva*, en Guayaquil en el año 2004 C. Vera de Gálvez comentó: “Edna Iturralde ha decidido entrelazar en excelentes composiciones literarias, cuentos y novelas, elementos que se convierten en la constante de su producción; la agilidad narrativa, la versatilidad del diálogo, para que el lector comprenda o aprenda según su edad. Interculturalidad, referentes históricos, equidad de género en la construcción, tratamiento y relación de personajes, revalorización de la identidad,

respeto a la naturaleza, relevancia de valores y actitudes, son marcas presentes en el discurso de la semántica de esta autora”.

Los comentarios críticos antes expuestos, nos permiten deducir que la escritora Edna Iturralde, posee grandes cualidades para escribir, lo cual es posible observar a través de sus obras; la tristeza, la ternura, el abuso, la incompreensión, la avaricia, lo histórico, lo etnográfico, lo natural, etc., son temas que enfoca desde una perspectiva actual y lo hace con magia y peculiar naturalidad. Edna matiza ese gran conjunto de palabras, y las convierte en algo muy real, al insertar vivencias, costumbres inconfundibles de una o más culturas en determinado contexto. Aplica en su producción lo social, la etnohistoria, lo pluricultural, lo ecológico y biográfico. De esta forma permite ver su gran capacidad en la labor intelectual, artística y humana; esta tónica constituye un símbolo de la prolífera imaginación de esta escritora, así como de sus obras.

### **La temática etnohistórica en la obra narrativa de Edna Iturralde**

Edna Iturralde ha expresado: “Amo a mi país y empecé a escribir de él para que nos conociéramos.... y le agradezco a Dios por vivir en un país mágico donde no tengo que inventarme nada, todo está aquí...”.

Hablar de etnohistoria narrativa en nuestro país es hablar de Edna Iturralde, la creadora y profundizadora de esta temática, tener una mixtura entre narrativa y elementos históricos nos hace acreedores a una lectura, a un nuevo aprendizaje, a una nueva enseñanza.

De esta manera se refirió a esta escritora la Revista “La Prensa” Año XXIX No. 355 mayo/junio 2007 Montevideo, Uruguay: “Conocer a Edna es amar su personalidad y literatura, rica, generosa, inteligente, forjadora de una identidad personalísima. Preside la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil y ha sido pionera en la Etnoliteratura en Latinoamérica.”

Encontrar una literatura que les llene y sobre todo que enseñe las fortalezas de nuestra historia a los estudiantes no es fácil y sobre todo que les divierta, es casi imposible tender esa cuerda de atención y permanencia entre lo que les sirve y les gusta.

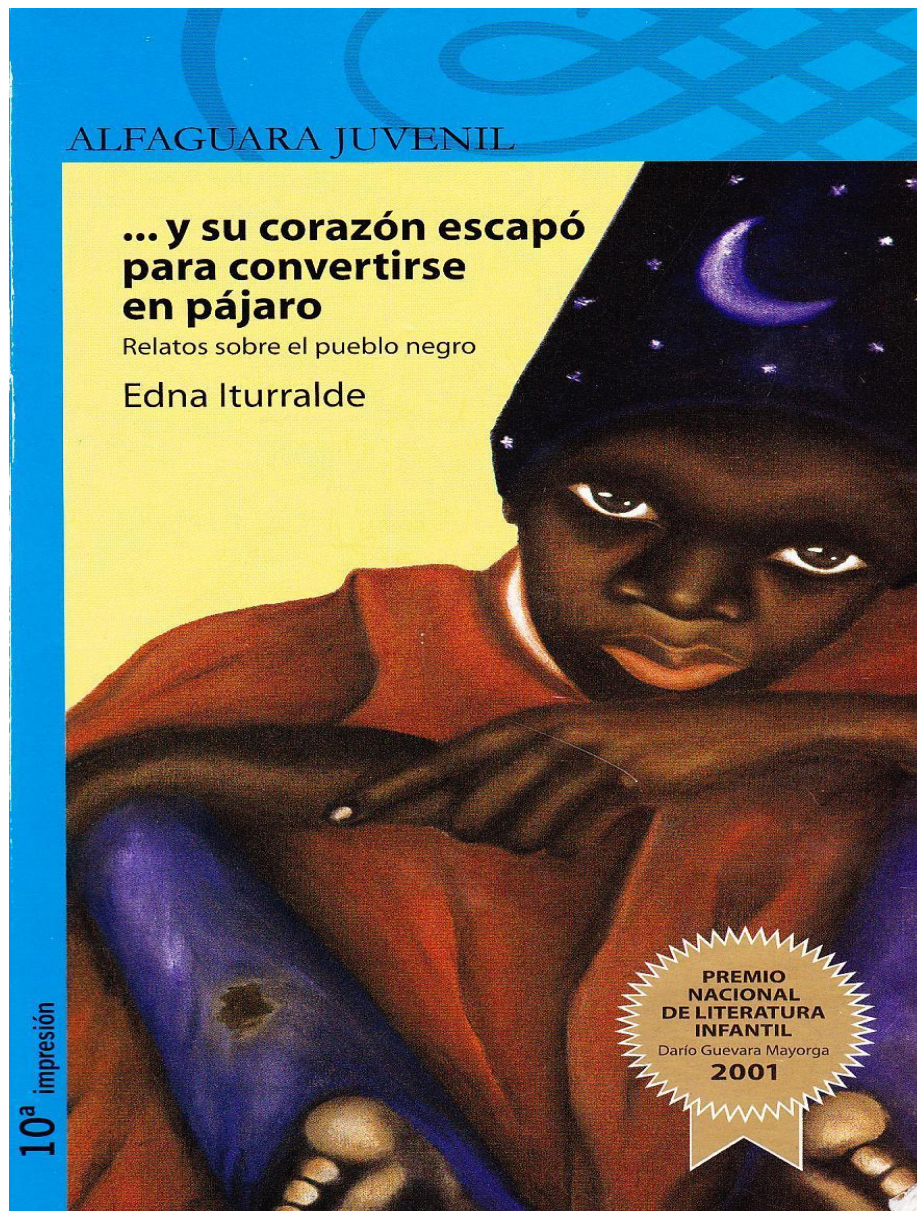
Encontrarse con este tipo de literatura es verificar la originalidad y veracidad en la literatura de la escritora para con ello hacer un trabajo serio en el aula, descubriendo elementos fantásticos y etnohistóricos en los textos. Citaremos un párrafo en la Ponencia de Edna en el Encuentro de Literatura que corrobora la necesidad de crear algo para un fin determinado que es el uso de imaginación del niño y adolescente: “No soy historiadora y, sin embargo, anhelo que por medio de mis obras las niñas, los niños y jóvenes emerjan al pasado y conozcan nuestras raíces. No soy antropóloga, pero cuando comparto con los grupos humanos sobre los que voy a escribir, escucho con el corazón.” (Iturralde, 2008, p. 467).

Cuando se quiere explicar que Edna Iturralde ha incursionado en elementos históricos, se debe también hacer énfasis que su narrativa ha llevado consigo también una didáctica a niñas, niños y adolescentes, para mantener valores como un eje transversal en cada obra, y que sirva de apoyo para esto. Por esta razón no deja de ser una literatura eficiente, limpia, clara y por supuesto fantástica.



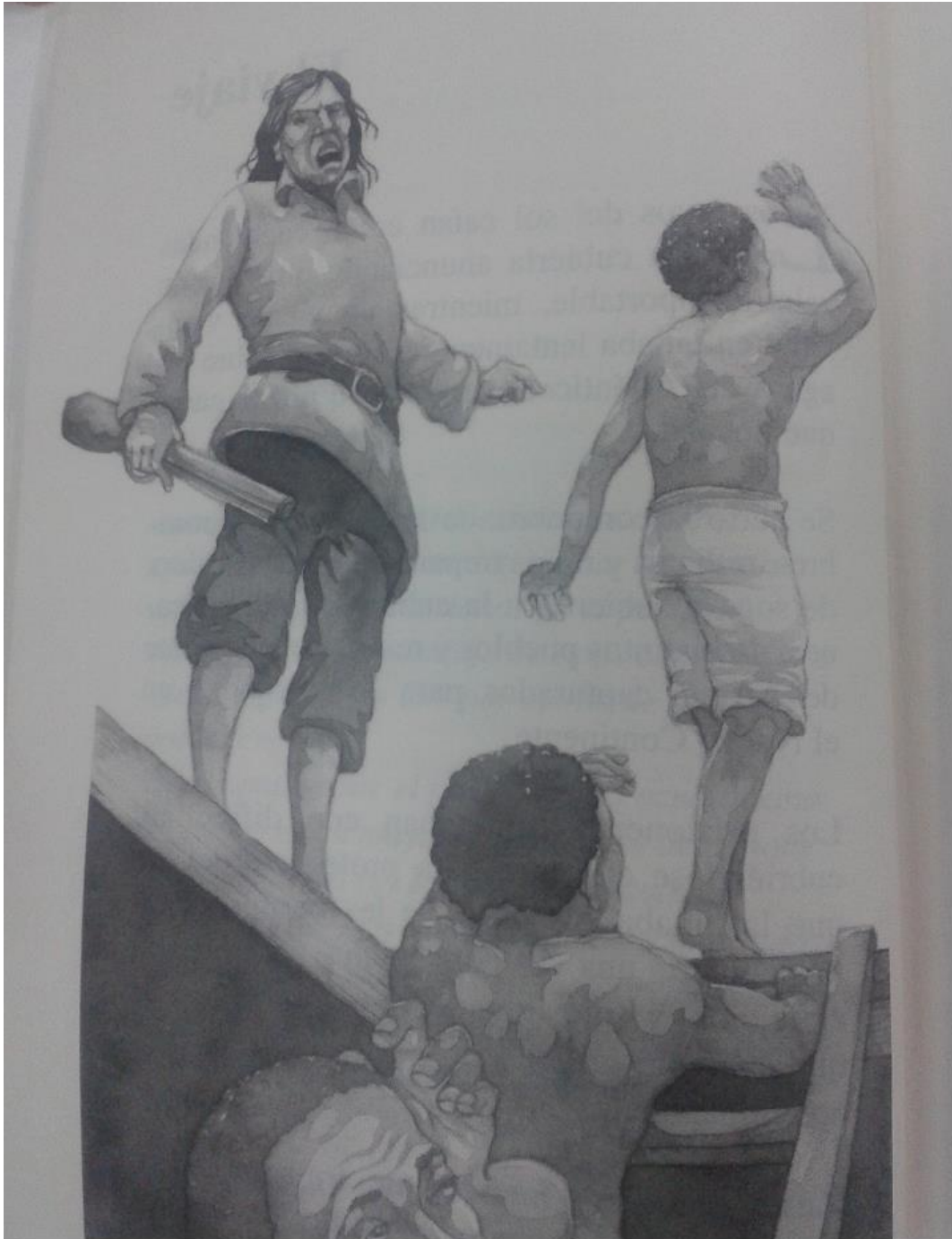
A través de sus obras, y en especial las relacionadas con la etno-historia, no solo nos cuenta y nos enseña sobre un valioso pasado, sino que promueve sentimientos fraternos entre los pueblos étnicos de nuestro país y latinoamericanos, hermanados por profundas raíces indígenas, mestizas, africanas y europeas.

Portada del libro

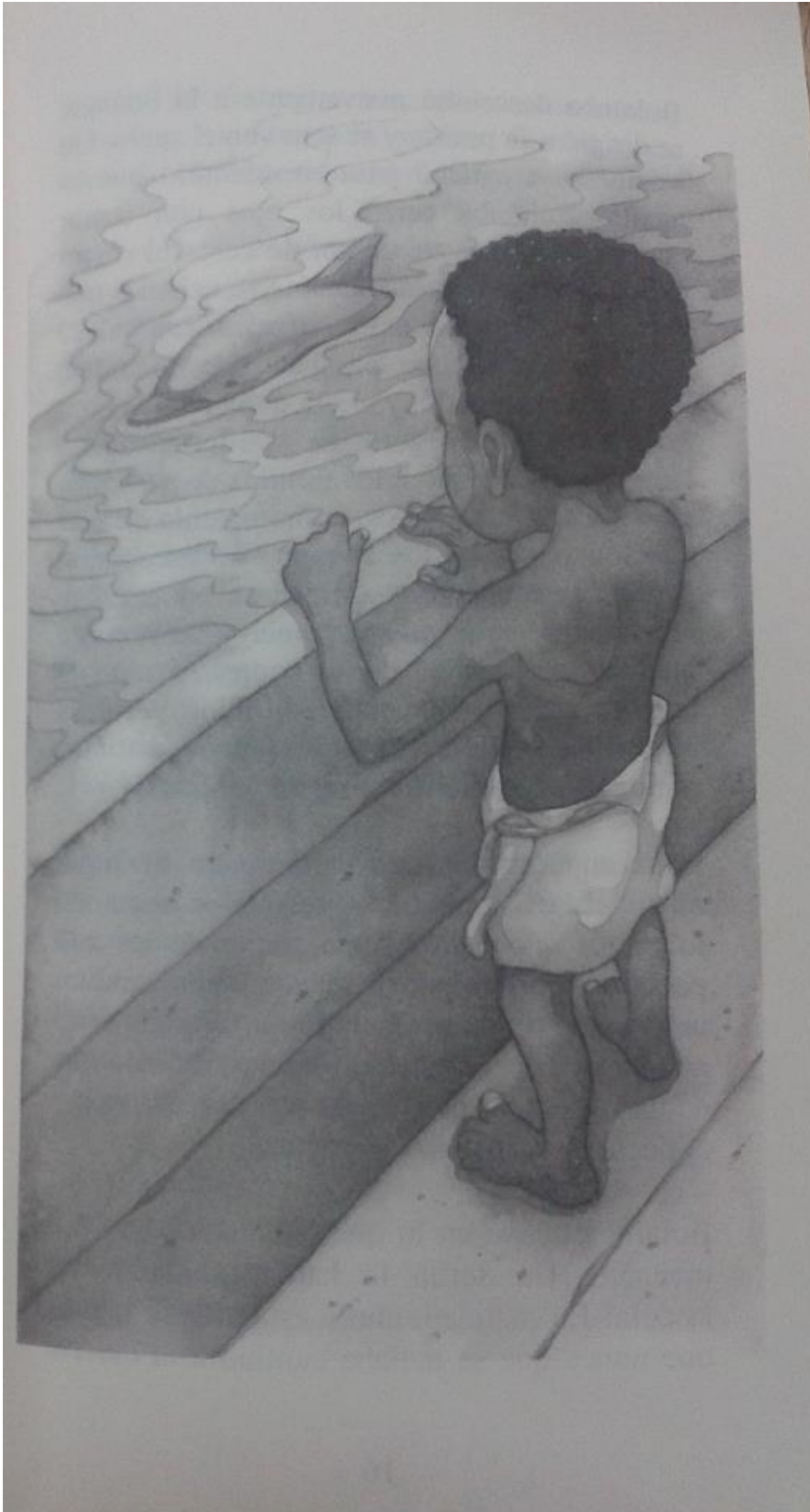


Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

**Ilustraciones presentes en algunos de los cuentos del libro**

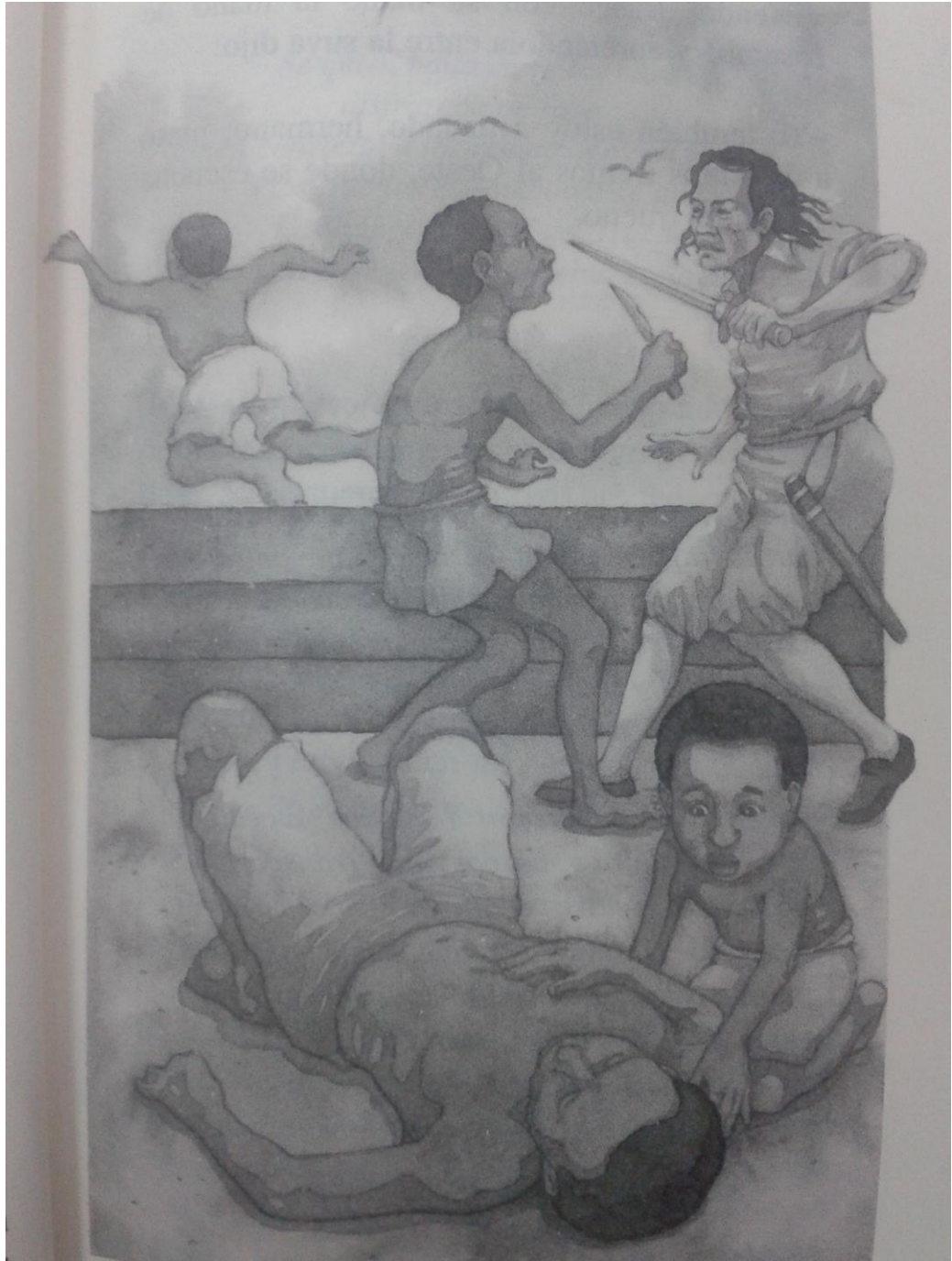


Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

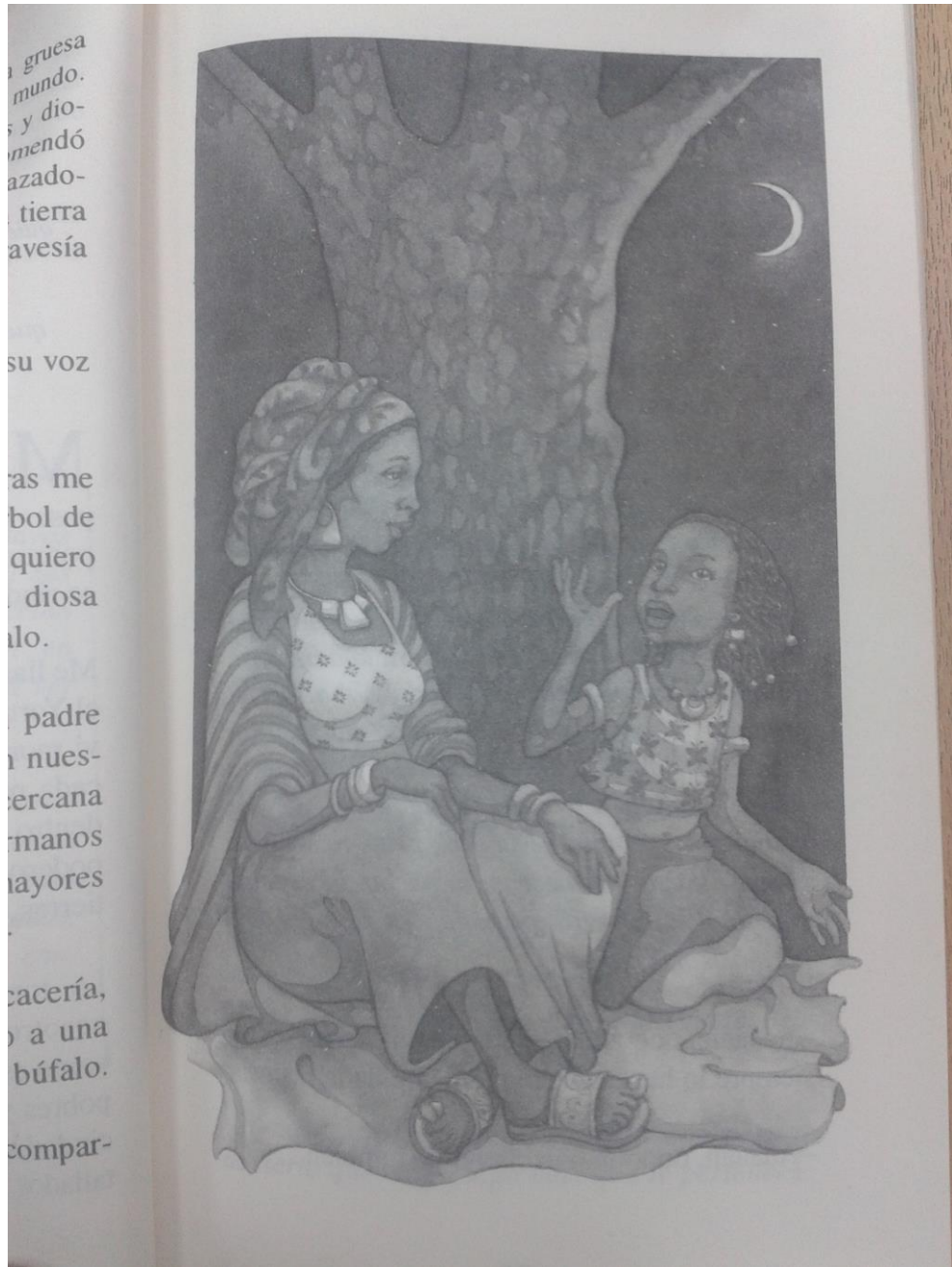


Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

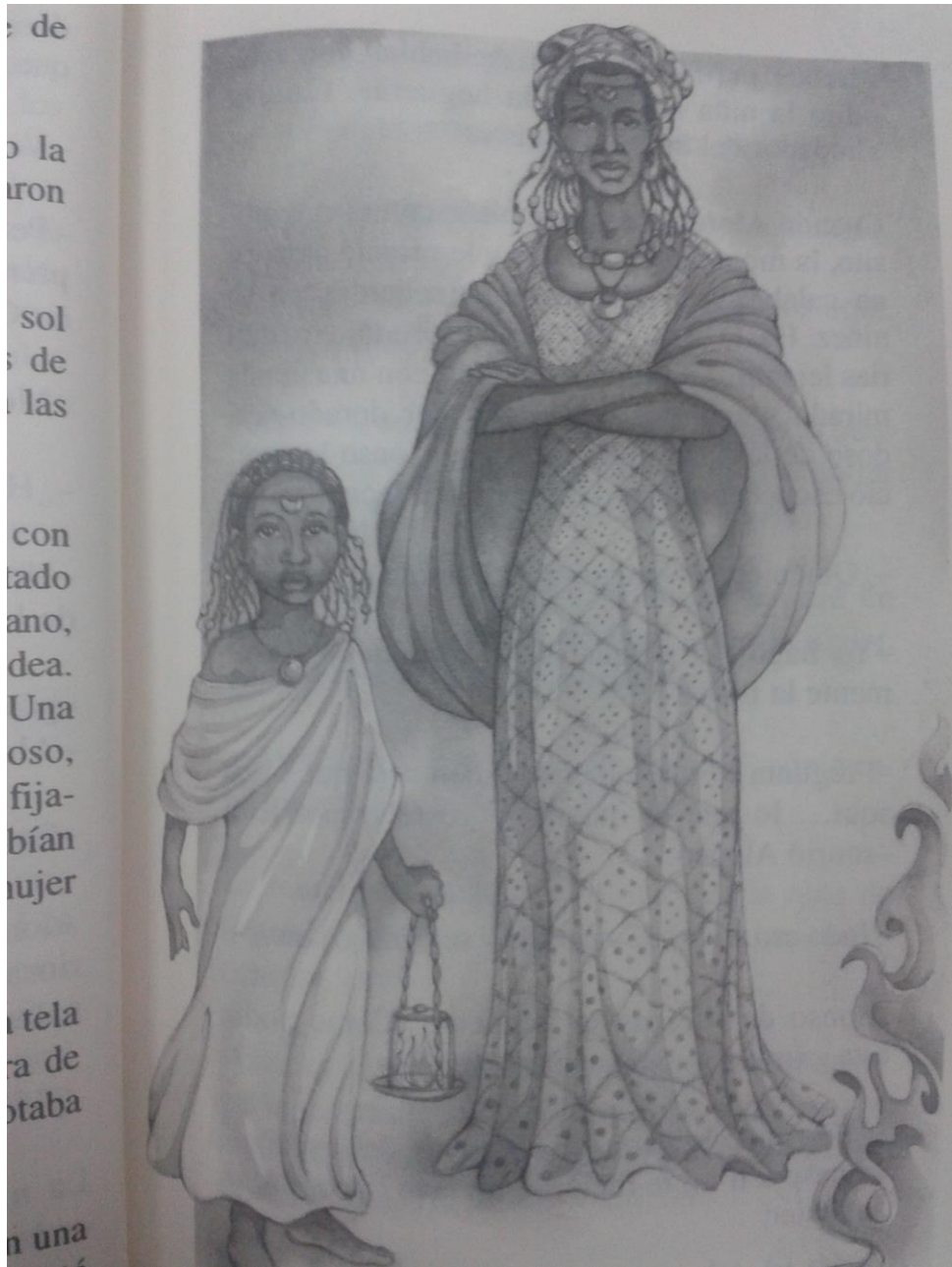




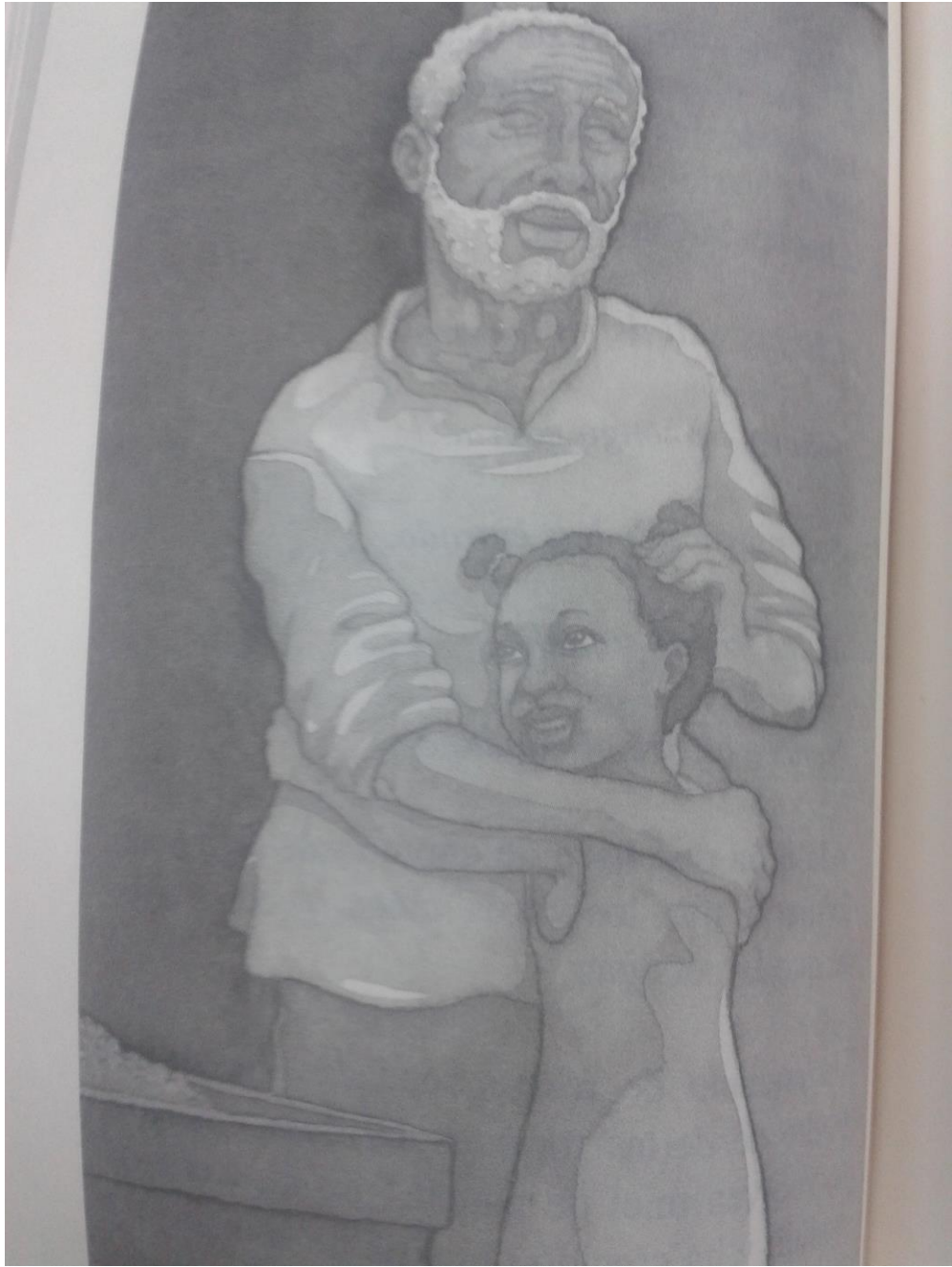
Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.



Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

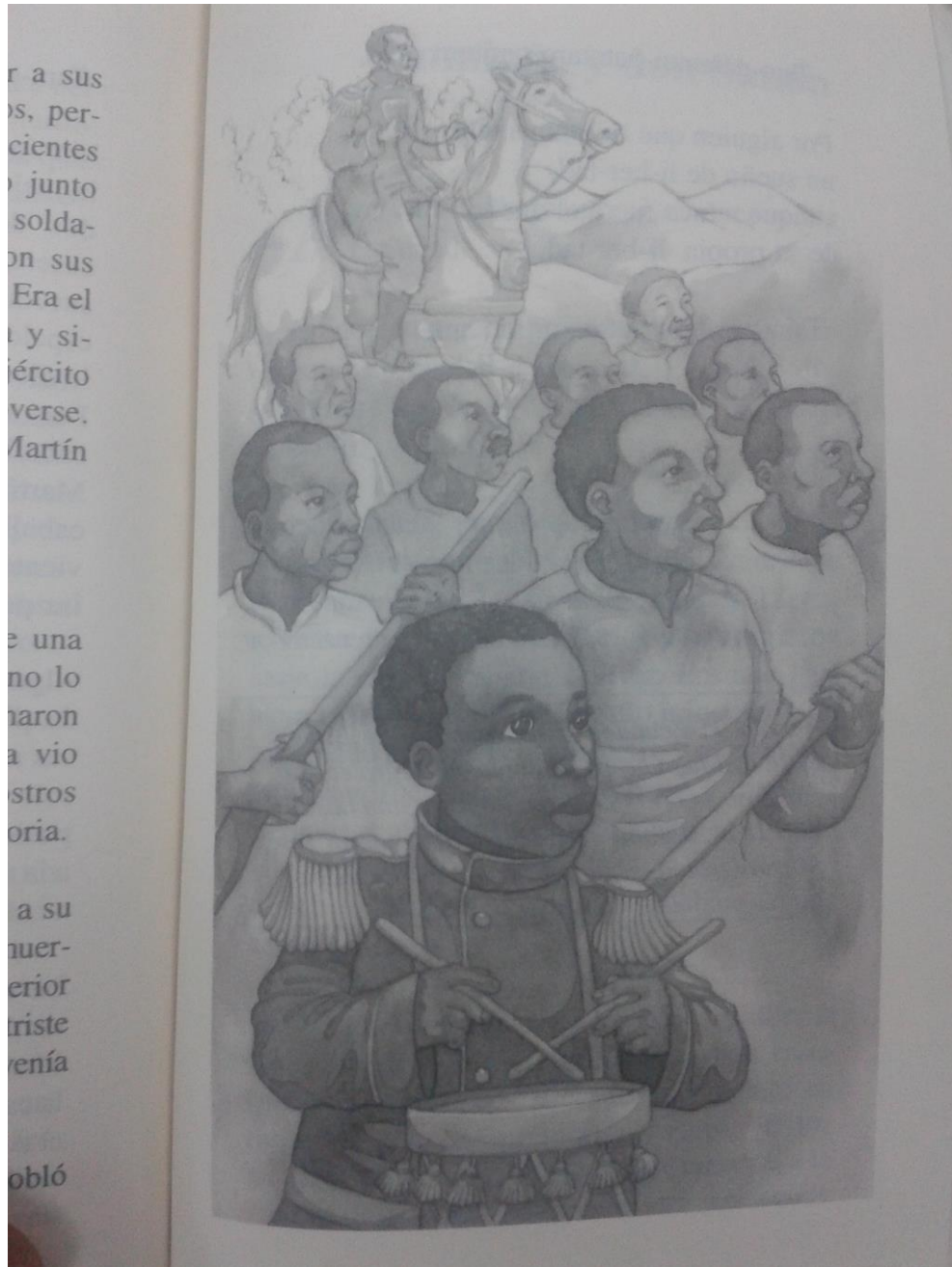


Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

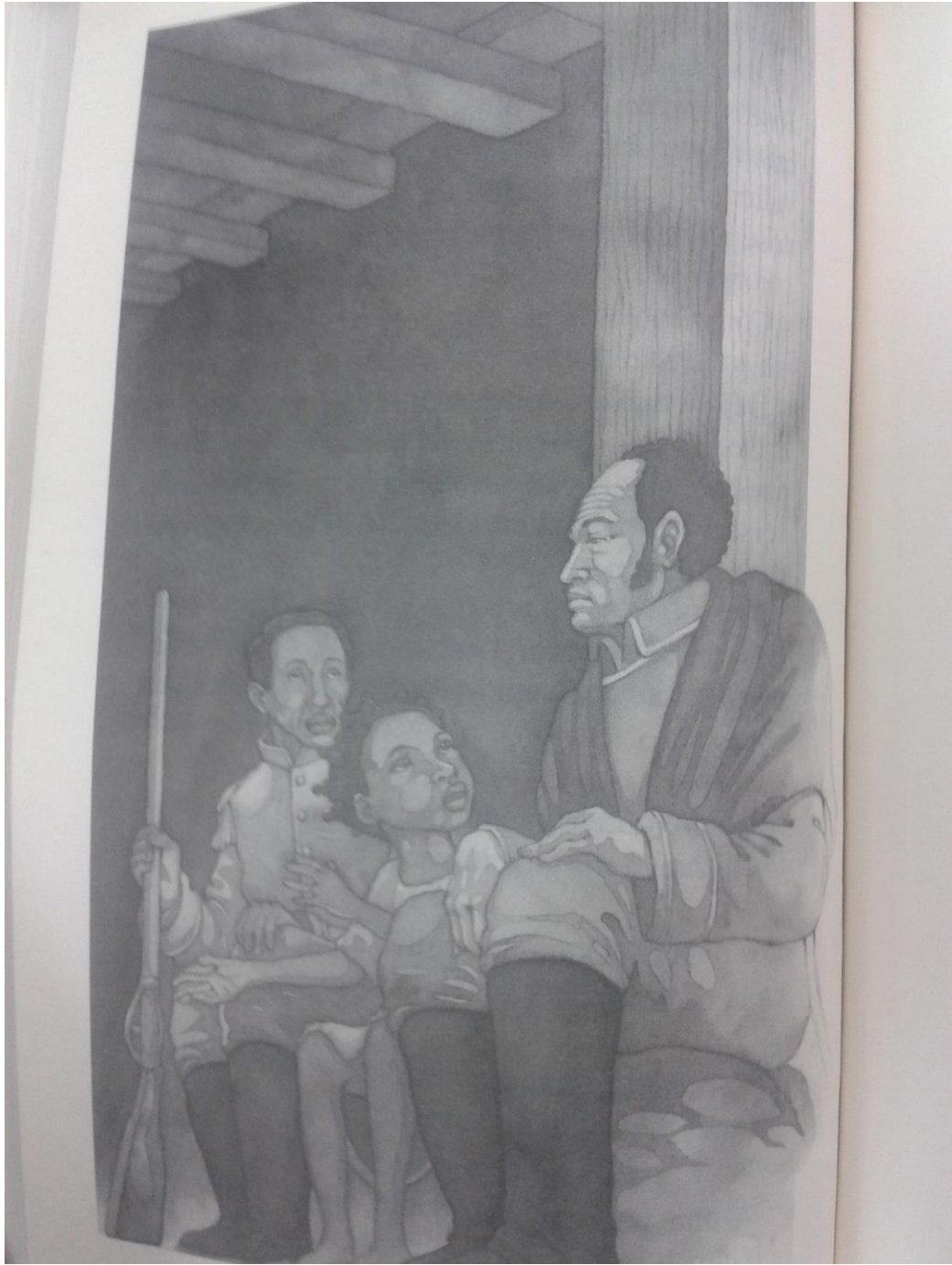


Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.

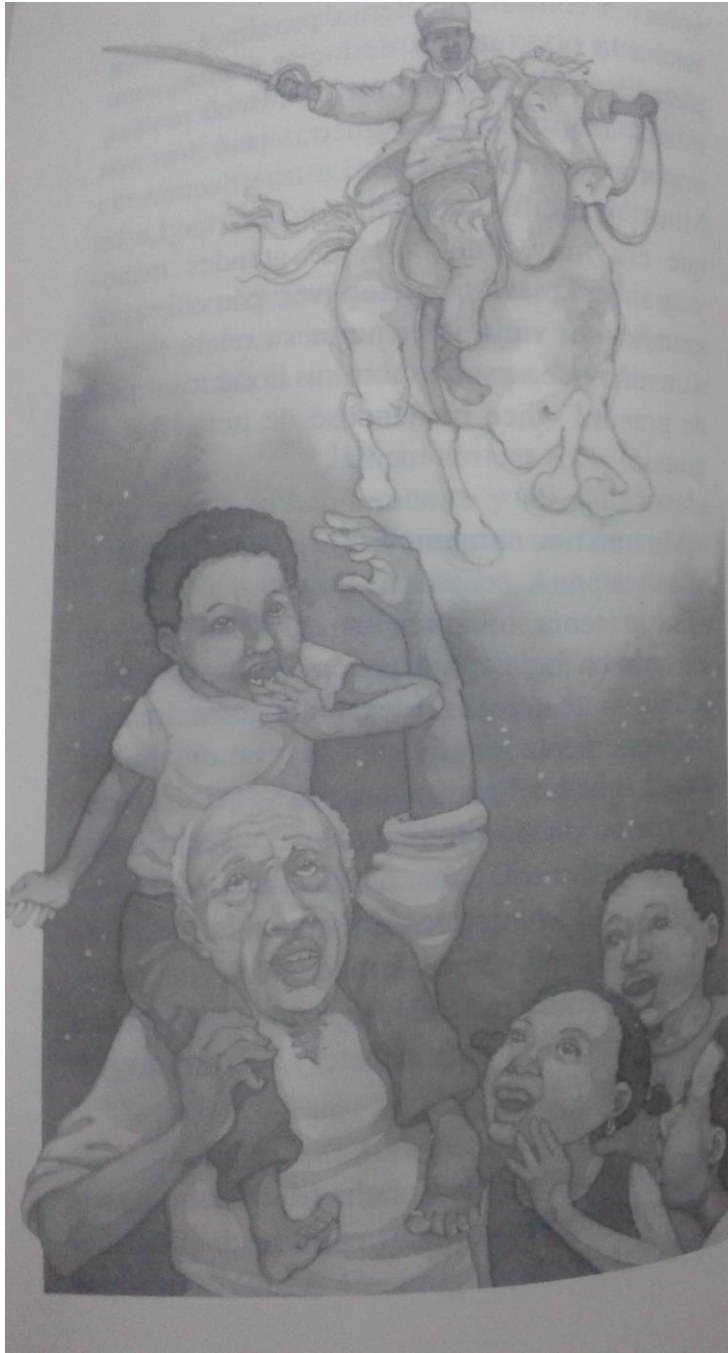




Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.



Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.



el mar, y  
al famoso  
grandes, pa  
Esmeralda  
y destrozal

-¿Y las ca

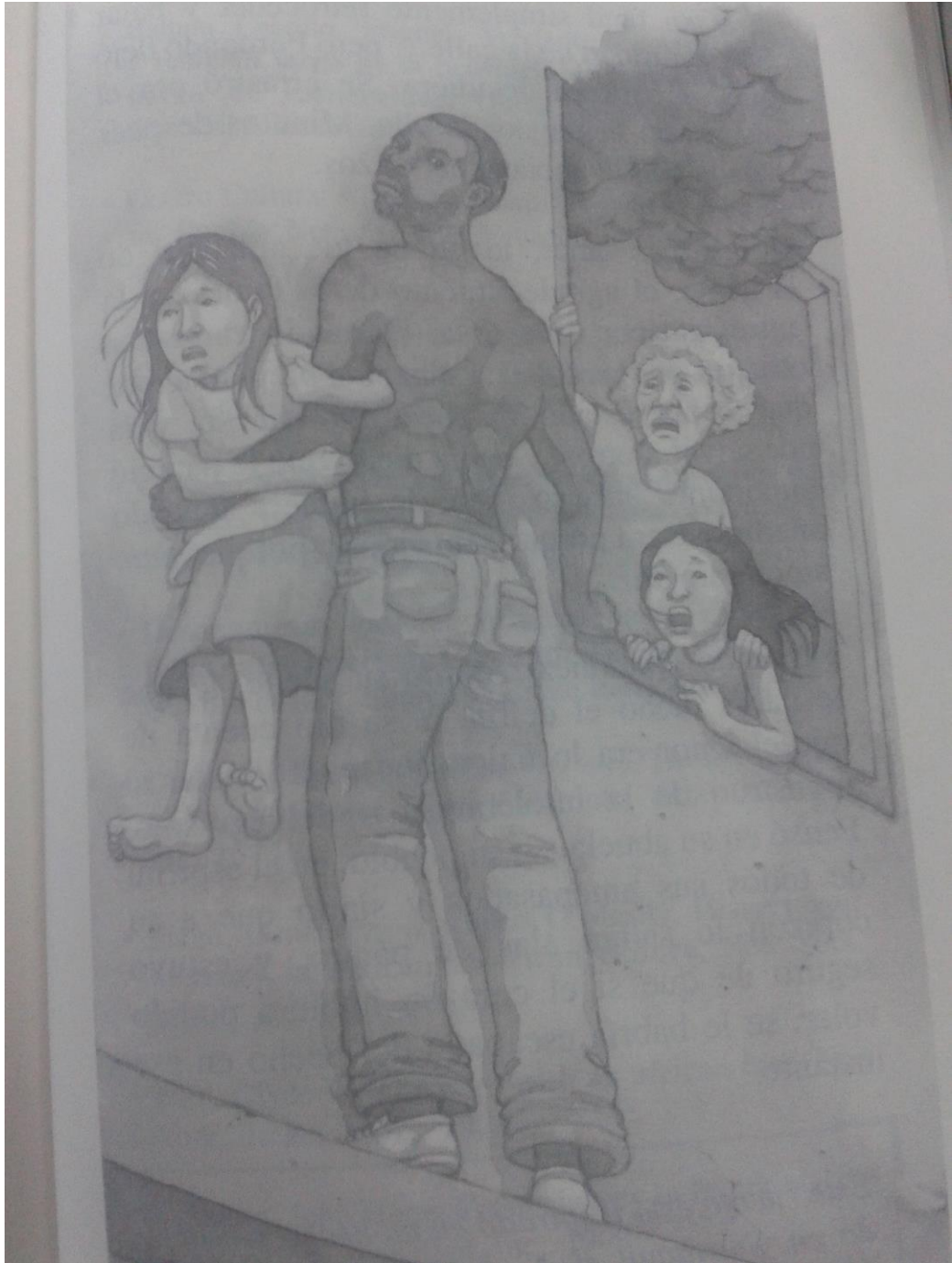
-¡Ja, qué c  
mentadas  
naban a la  
y los zap  
nos había  
ni teléfon  
llegaban u  
días en s  
teníamos  
provincia

-Imagíne  
el goberna  
escogidos  
enviados  
Y nosotr  
Hermóge  
dos- éran

-¡Uyyyy  
yuyuyyy!

-Por esta

Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.



Iturralde, E. (2001). *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*. Quito: Alfaguara.



12 CULTURALES  
27 FEB 2011 | GRAMA INTERNACIONAL

## Edna Iturralde: Escribir para mí es como respirar...

Mireya Castañeda

• La escritora Edna Iturralde es una de las más relevantes escritoras de literatura infantil del continente. Ella ha sido invitada a la Feria del Libro de La Habana para presentar la novela histórica **Simón era su nombre**, publicada por la Editorial Gente Nueva en su Colección Bicentenario.

Ha tenido la suerte de conocerla en un Encuentro de Escritores en la Sociedad Cultural José Martí, que tiene su sede en el Vedado Habanero, y con mucha simpatía accede de inmediato a un breve diálogo.

**¿Cómo llega a la literatura infantil?**

— Esa pregunta me hace feliz. Pues en quinto grado, gracias en lo realista que yo estaba entonces que hacer una obra de teatro para presentarla y no escribirme una de diez minutos. Me fui a la casa y la escribí. Gracias a un maestro que pudo haberme negado pero aceptó. Hicimos la obra y me enseñó escribir. Luego mis compañeras y compañeros comenzaron a pedirme cuentos. Sobraba un hermano nuevo, yo escribo que venía de la escuela más grande, me gordo para seis garfios, escribieron sobre esto y yo lo hacía. Ahí comencé mi amor por la escritura. Y cerró, de grande quiero ser escritora y a día gracias lo he logrado, soy escritora profesional.

**Dices Mónica Gari que para escribir para niños hay que hacer lo mismo que para adultos, solo que hay que hacerlo mejor. ¿Qué le parece?**

— Es escrito, lo pienso. Para comentar, los niños son más curiosos y más curiosos en sus opiniones, a los niños no les puede meter galleta por dentro, a los adultos sí, porque pueden comer una cantidad de comida, comercial o algo así. Además los niños son los seres más importantes del mundo. Ya lo dijo José Martí, son el presente y el futuro (Para los niños trabajamos porque los niños son los que saben querer, porque los niños son la esperanza del mundo, escribió Martí en la presentación de su imprescindible novela **La Edad de Oro** de 1888). Es por demás una literatura que le puede leer todo el mundo.

**¿Es difícil escribir para ellos?**

— Pues sí, porque tienes que escribir no solamente con un lenguaje apropiado y bien escrito, sino con todo el respeto que puedes, con el corazón de niño. Entonces debes dejar afuera tu vida adulta y por estas razones, creo, es más difícil. A veces el mundo no que afuera esa vida interior. En mi caso siempre está fuera.

**Comentamos los temas esenciales de sus libros...**

— Son los 30 años que tengo publicados, hay tres tendencias. Una es la etno-historia narrativa, soy pionera en mi país: los



La escritora Edna Iturralde dedica su novela **Simón era su nombre** a mi antepasado Daniel Rafael María Brazal (181), prócer de las gestas independentistas de Nuestra América, venezolana, compadre de escuela del Libertador y quien llegó con él a Guárico durante la guerra anticolonial.

temas multifuncionales y los temas sociales, y obviamente todo está tratado con mucha magia, con aventura, para que a los niños les interese sentir. Para mí es muy importante como escritora, en mi país tenemos un problema de falta de autoestima, de identidad nacional, esto no debido a que somos un conglomerado de muchos culturas y etnias, y no nos conocemos entre nosotros, y yo como escritora lo intento a través de libros, bien documentados. Cuando hago investigación, voy al pueblo sobre el que voy a hablar, voy a ver con la gente de las diferentes etnias y escucho las tradiciones orales, pero no escribo tradición oral, me baso en ella y escribo una novela, cuento. A lo que me interesa es que nos conozcamos, porque si que no se conoce no se respeta.

— Yo trato que a través de literatura ayude a la educación, el respeto a la diversidad y al antirracismo. Todo lo hago por el lado cultural.

— Mucha de mi literatura social es denuncia, para que la gente pueda ver y cambiar esta vez, sensibilizarnos, por ejemplo, los niños de la calle, tengo una novela que se llama **Lágrimas de Ángel**. Desafortunadamente en mi país y otros de Latinoamérica hay todavía niños de la calle y la gente ya no los ve. Esas son las tendencias, escribo para niños muy pequeños y para jóvenes.

— Como te decía dentro de todo esto le pongo magia, aventura, misterio para que les guste la novela que están leyendo.

— Y llegamos a Simón era su nombre...

— Es un libro para niños a partir de los 13 años. Es un Bolívar hu-

mano, no solamente héroe. Lo retrato de niño, adolescente, este adolescente inseguro. Porque los niños y jóvenes venían la tendencia a pensar que los héroes siempre fueron buenos en la escuela, se les enseñó portados, seguros. Pues Bolívar fue un adolescente muy inseguro, tenía problemas en la casa, era tímido, y él sufría con tener por lo menos un bagaje, y además cuando fue caído en la batalla en Venezuela, él mismo confiesa en una carta que fue medroso, y más tarde se convirtió en el héroe nacional. Luego viene el hombre maduro al borde la muerte que habla y cuenta.

— Una de las voces principales de mi libro es Napoleón, la narra año que lo creó, en una carta Bolívar dice: Ella fue mi padre y madre. Ella es la voz de ella y los jóvenes, los jóvenes, que son los espíritus de los antepasados africanos que están presentes durante toda la novela. También habla Manuela Sáenz, el gran amor de Bolívar y es misma Libertadora.

**Es una muy documentada biografía del Libertador...**

— Una investigación rigurosa que ayude a libros y documentos. Es una investigación rigurosa que ayude a libros y documentos, y mucha suerte, yo le llamo magia. Por ejemplo, llegó a poder consultar el diario íntimo de Manuela donde narra su encuentro con Bolívar. Incluyo fragmentos tomados de forma directa de este documento histórico. También cito taxativamente las epígrafes de las cartas de Simón a Manuela. Todo lo real va documentado dentro de la historia.

Investigación en archivos y bibliotecas para luego inventar, crear y compartir la aventura y el misterio en forma entendida para sus lectores. Refundando al libro de Bolívar le contrasto, no es un libro para niños a partir de 13 años, es un texto como dice el editor "para personas sin edad".

Edna Iturralde ha escrito cinco libros en ocasión del Bicentenario: cuatro novelas, **El perro, el barbero y una historia de Bolívar. El caballo, la rosa y una historia de rebeldes. El estirpe, el héroe y una historia de independencia.** Y **Simón era su nombre**, un cuento histórico fácil de leer y con hechos que las historiadoras normalmente no cuentan, **Imágenes del Bicentenario**. La Presidenta de la Asociación de Escritores de Literatura Infantil y Juvenil sabe las dificultades de la integración, pero todo lo que sea un niño y conocemos a mi me parece maravilloso. Somos hermanas. Y hacerlo a través de la literatura es lo que más comprendo. He tenido el honor que Gente Nueva publique el libro de Bolívar. Yo soy una amiga de hacer la literatura de nuestros países. Claramente a Martí todos lo conocemos, lo leen en el colegio, fue un ser extraordinario.

**Resumamos que es para Edna Iturralde la literatura...**

— Para mí escribir es mi vida, es como una segunda vida, algo maravilloso, como respirar, como magia. —

## Silvio sigue embrujando

• El mexicano Eduardo Matos es un escritor convencido. Tanto es así que durante varios lustros ha perseguido, y ahora logrado, escribir un libro sobre el cantautor Silvio Rodríguez. Lo ha titulado **Aprendiz de brujo**, y lo presenta Editorial La Memoria del Centro Cultural Pablo de la Torrelandrea, en su Colección **A Guiltara Limpia**.

Es un libro "hecho la admiración y la amistad", como dijera en su lanzamiento en la Sala Nicolás Guillén de San Carlos de La Cabaña, el poeta Víctor Cassau, director de esta institución cultural, quien anuncia la edición de varios brocadores que cartan piezas clásicas de Silvio.

Matos afirmó en La Habana, y lo reiteró en el prólogo, que "el libro... no es de quienes se fastidian... pero su presentador, otro poeta, Guillermo Rodríguez Rivera, le aporta que todo el que tenga curiosidad de leer libros, es su biografía bonita, pero cuenta cosas. ¿Le suena información? Como diría el propio Silvio en **El unicornio**, cantado allá donde del 19 de febrero por Hank Guadiana.

— Es que el libro tiene una gama de entrevistas, 50 para precisar, un con la del propio Silvio, que permiten apreciar —dice Rodríguez Rivera— la diversidad de reacciones, de opiniones que ha tenido libro en el tiempo que lleva circulando, "que de pronto son años" (**De hoy una canción**, en voz de Eduardo Sotelo).

Rivera y contrade el presentador al autor: "Es un libro que va a satisfacer a quien lo lee, es un libro chamusco en el sentido de la curiosidad, un acercamiento a aspectos personales que ayudan a comprender al creador" y "tal vez es lo que faltaba" (**La gota de rocío**, por Mirta Campos).

Silvio es un referente de siempre, referente de los sueños y los sueños por venir —comienza Rodríguez Rivera— pues el Silvio de 1965 es junio de 2011. "Los jóvenes rompen barreras para oírlo. El tiempo no pasa para él, y eso solo lo puede hacer un brujo. Eso es lo clásico, lo que no se agota en una generación, lo que se prolonga. A veces cuenta comprendido en alguien que vive al lado nuestro".

En este recuerdo me permito decir también de Matos, más bien de su selección del libro. Tal vez como homenaje a Goethe, o acaso remite a su niñez y el Disney que observó un imbatible Mickey Mouse, como el aprendiz, pero... Silvio ¿aprendió? Ah, no, él es un verdadero brujo, un hechicero, un encantador.

Lo que hay que agradecer a Eduardo Matos es la riqueza del libro en sí, que nos acerca, como tantos he dicho, haciendo prestada con permiso a no la frase de Enrique sobre Mark, a Silvio, el verdadero genio.

**Y HABLAMO DE MAGIA...**

Lo destacaba el presidente de la Casa de las Américas, el poeta y ensayista Roberto Fernández Retamar en

la presentación de dos CD de la Colección **Palabra Viva** —*Conversación con Mario Benedetti y Para mí París no fue una fiesta*, de Jaime Sanjurjo, en la sala Galich de esa institución. "El Centro Pablo con su formidable labor es una felicidad para nuestra cultura".

No es una noticia. Recordaba Fernández Retamar el comentario "por la obra de Pablo, así gran figura de nuestra cultura y universal y hoy son muchas sus líneas de trabajo".

En la segunda Feria se multiplicaron. Así el espléndido disco de Benedetti, que como todos los de la Colección **Palabra Viva**, pertenece al archivo del poeta. Orinda Castellanos, que dejó un verdadero tesoro.

En **Conversación con Mario Benedetti (1920-2008)**, la editora Virgen Gómez incluye varias entrevistas realizadas al autor de **Primavera con una esquina rota** a lo largo de 30 años y es un acervo que mezcla poemas y poemas musicados e interpretados por Juan Manuel Serrá y una hermosa versión de **Por qué cantamos**, en la voz de Sara González.

**Para mí París no fue una fiesta**, de Jaime Sanjurjo (La Habana, 1930), a quien se le dedica la Feria, es la gracia entrevista que le realizó Castellanos en 1995 al escritor cuando los unió una gran amistad. La edición incluye un cuento inédito leído por Sanjurjo, y siguiendo el formato de la Colección, complementa el CD con una selección de César Pardo de la Luz, uno de sus compositores favoritos, y fragmentos del **El último concierto**, de Maccari.

La tarde del 14 de febrero, el Centro Pablo presentó además el libro **De la voz a la letra: Los cuentos de Julio Girona**, con edición y prólogo de Digna García Florida.

Girona (Manzanillo, 1914-La Habana, 2002), poeta, escritor, cantautor, poeta y narrador, vivió algunos de los acontecimientos más trascendentes del siglo XX —la Guerra Civil Española, la Segunda Guerra Mundial, el desamortio del marxismo mexicano, el sufragio de la Revolución Cubana—, su prologuista, también presentadora del libro, señala que "Girona no pretendía, con estos relatos, hacer literatura, sino llevar a la escritura sus sentimientos, sus memorias, sus vivencias, que de otro modo se hubieran perdido."



Silvio tiene algunos libros de los que hicieron resaca al azar.

**De la voz a la letra: Los cuentos de Julio Girona** incluye algunas hasta ahora inéditas, hechas por sus hijos, José y Arnel, quienes viajaron a La Habana para esta presentación.

— La relación de título es mayor: **Resaca del bocorero**, René Bataza Moreno. **La complejidad de la rebeldía**, Oscar Ping y Raymundo Guzmán. **Mis vidas sucesivas**, Fernando Díaz. **Memorias del estirpe gitano cubano**, Hector Vivaserra y el **Cuaderno Memoria** dedicado al arte digital.

Para el Centro Cultural Pablo de la Torrelandrea, y para sus lectores, los cuentos de la trova y del arte en todas sus expresiones. La Habana es una fiesta. (MC) —



**EL HECHO**

EN PRAGA, EL ARTISTA CHECO JIRI DAVID REALIZÓ UNA ESCULTURA EN LA PLAZA FRANZ KAFKA, LA CUAL FUE REALIZADA CON MÁS DE 85 MIL LLAVES.

FOTO: EFE

# EDNA ITURRALDE, EN TOP TEN DE LA PROSA INFANTIL

El libro de cuentos *Verde fue mi selva* está entre los mejores de Latinoamérica

Es una autora que además de ejercer con maestría el oficio de escribir para niños y jóvenes, ha mantenido celosamente el diálogo con su "niña interior", así comenta la investigadora y especialista de literatura infantil Alga Marina Elizagaray sobre la escritora quiteña Edna Iturralde.

Iturralde, con su libro *Verde fue mi selva*, escrito en 1998, se colocó entre los mejores 10 libros latinoamericanos de literatura infantil y juvenil del siglo XX.

Para efectuar esta selección, se consideraron 151 libros de todos los países de Latinoamérica. A continuación, se realizó una segunda lista en la que se ubicaron 69 textos, para escoger diez publicaciones. De esta manera, Iturralde consiguió estar junto con autores como María Elena Walsh, Marina Colasanti, Lygia Bojunga Nunes, Ana María Machado, Nicolás Guillén y Joaquín Gutiérrez.

La escritora, que ha publicado 33 libros y que fue pionera en la creación de la revista *La Cometa* de Diario HOY, comenta que la obra *Verde fue mi selva* reúne varios cuentos que se basan en las distintas etnias que viven en la Amazonia ecuatoriana. Para la autora, lo más importante de haber logrado este reconocimiento es el aporte que representa para el Ecuador. "Yo adoro a mi país", resaltó la autora. En abril, publicará la obra *Simón era su nombre*, una mirada fresca sobre Simón Bolívar.

*Verde fue mi selva*, de la editorial Alfaguara, se encuentra en las principales librerías del país a un costo que bordea los \$7. (JLV)



LA QUITEÑA Edna Iturralde, en su casa junto a Juancho, uno de sus perros. La obra de esta escritora fue escogida como una de las mejores de Latinoamérica. FOTO: MS/HOY

**ENTREVISTA**

**EDNA ITURRALDE** es escritora de literatura infantil y juvenil. Trabajó como profesora en la Univ. San Francisco. Es conferencista en universidades de los Estados Unidos. Ha recibido varias condecoraciones. Su novela *Verde fue mi selva* está entre las mejores obras de literatura infantil en Latinoamérica. Además, fue fundadora de *La Cometa* de Diario HOY.

## 'Escribo porque amo a mi país'

La escritora conversó con HOY sobre su logro.

**¿Cómo desarrolló el libro?**

Senti la necesidad de dar importancia a la pluriculturalidad. Desde este punto, el libro fue creado en base a mi convivencia con diferentes etnias de la Amazonía, de donde extraje sus costumbres. No solo es conocer su cultura, es necesario también par-

ticipar de ellas.

**¿Cómo se llega a escribir literatura infantil?**

Existe la creencia de que literatura infantil es escribir cualquier cosa, pero la realidad es que se necesita un lenguaje bien manejado. Esta literatura es mucho más honesta y con más responsabilidad, ya que el público infantil es más exigente que el adulto.

**¿Cuál es la importancia de haber quedado entre los mejores diez libros?**

Es un logro muy importante haber quedado en este puesto. Lo más destacado es que es una victoria para mi país. Yo escribo por que amo y adoro al Ecuador. En este sentido, el libro está hecho para que no olvidemos el tesoro que tenemos en la Amazonía. (JLV)

## Edna Iturralde: mi obra está ligada a la identidad nacional

HOJA DE VIDA  
Edna Iturralde

- **Nació** en Quito, en 1948.
- **Pertenece** a la Asociación del libro infantil y juvenil Giranduta, que anualmente organiza la Maratón del Cuento.
- **Su próxima publicación** es 'Simón era su nombre', se trata de una novela biográfica que presenta a Bolívar desde una visión más humana que heroica.



Juan Sibón/EL COMERCIO

### ENTREVISTA

**Su obra 'Verde fue mi selva' se halla entre los 10 mejores libros de literatura infantil y juvenil iberoamericana. Ha sido escogida por la editorial SM de España.**

Redacción Cultura  
cultura@elcomercio.com

**D**ejando libres sus gestos infantiles, la escritora Edna Iturralde dibuja figuras con las estrellas, tal como lo hiciera de niña mientras jugaba con las pecas en su rostro. Mediante este acto inconsciente, quien logró posicionar su libro 'Verde fue mi selva' entre los 10 mejores de literatura infantil y juvenil iberoamericana, toma impulso para continuar escribiendo.

**¿Cómo está el diálogo con su niña interior?**  
Es ella la que sale y cumple las travesuras, la que tiene la imaginación, que se inventa las cosas. Estoy contenta con ella y siento

ganas de escribir más a su lado. **Esa escritura tiene algo de juego...**

La creación es lúdica y me da felicidad; pero, al mismo tiempo, implica seriedad, porque es mi profesión.

**Para la literatura infantil, ¿es necesario un mensaje?**

No. Creo que todos los libros llevan algo de su creador, en lo que narran (recuerda 'La historia sin fin', de M. Ende) y el lector lo recibe a su manera, según su personalidad y la variabilidad de lecturas. No hay un mensaje específico, eso bordearía en lo didáctico.

**Menciona 'La historia sin fin', ¿cómo halla a la fantasía en el mundo actual?**

Está enlatada, nunca será como la que creas con tu mente. La fantasía existe en el mundo, pero está procesada: no te imaginas al árbol de 'Avatar', simplemente lo ves. Entonces, niños y adultos debemos volver a leer, a la importancia de la lectura, del libro.

**¿Cuál es el proceso que sigue para su escritura?**

Depende para la edad que escribo (tiene libros para lectores desde los 4 hasta los 17 años, la

mayoría abarcan edades desde los 8 hasta los 12 años), pero una constante en esa escritura es manejar un lenguaje bien escogido, no simplificar las cosas, ser directo y entretenido.

**¿Le interesa la lectura para adultos?**

No, para mí lo importante es la literatura infantil, porque puede ser leída y disfrutada por niños y por adultos, igualmente.

**"En literatura infantil no hay un mensaje específico, eso bordearía en lo didáctico".**

Edna Iturralde

(La obra literaria de Edna Iturralde - más de 30 títulos - si bien comprende algunos relatos fantásticos y otros de corte realista, está atravesada por una línea etnohistórica. Allí se incluye el libro que obtuvo el reconocimiento de SM de España: 'Verde fue mi selva', de 1998. La publicación recoge 14 relatos situados en la Amazonia ecuatoriana y sus protago-

nistas son achuar, shuar, huaorani, secoya, siona y cofán).

**En su obra la identidad del país juega un papel clave.**

En el caso de 'Verde fue mi selva', lo que quise hacer es que los ecuatorianos conociéramos cómo son nuestras culturas y cómo somos nosotros mismos. La única manera fue contando qué es la felicidad para un niño shuar, o qué es la lluvia, qué hacen en el campo y qué en la ciudad... Contar es para conocer y respetar, está ligada a la identidad nacional. Para ello utilizo lugares tan mágicos, que no necesito inventarlos... es la suerte de vivir en un país con cosas interesantes que lo único que yo hago es novelarlas.

**¿Las vincula con la tradición oral de los pueblos?**

No escribo tradición oral, no adapto cuentos a mi forma de ver. Yo escuché, se o y participé de la vida de la comunidad. Luego creo historias.

**Y esos cuentos se universalizan, los entienden todos...**

Los valores intrínsecos de los humanos son iguales: el respeto, el deseo de ser querido, el derecho a techo, a comida, a ser feliz...